




## NÁVOD K POUŽITÍ ELEKTRICKÉ CHODÍTKO

Zb. č. 11992100



 **KOVAL d.o.o.**  
Loka pri Žusmu 9  
3223 Loka pri Žusmu

 (03) 747 19 00  
 (03) 747 19 18  
 koval@koval.si

## Informace před použitím výrobku / fungování zdravotních výrobků

Vážení kupující,

blahopřejeme vám k zakoupení zdravotnického výrobku Koval. Vezměte prosím na vědomí následující body:

1. Přečtěte si pozorně přiložený návod k použití.
2. Výrobek používejte pouze ke stanovenému účelu použití.
3. Výrobek smí ovládat pouze personál, který je obeznámen s jeho fungováním.
4. Údržbu, jakož i bezpečnostní a technickou kontrolu smí provádět pouze společnost Koval nebo jiná profesionální společnost oprávněná společností Koval.
5. Montáž, rozšíření, revizi nebo opravy smí provádět pouze společnost Koval nebo jiná profesionální společnost oprávněná společností Koval.

V případě jakýchkoli technických zásahů do výrobku ve smyslu doplnění nebo revizí, které neprovede společnost Koval nebo jiná profesionální společnost oprávněná společností Koval, se ruší jakákoliv záruka ve vztahu k těmto revizím, jakož i ve vztahu k výrobku a jeho funkcím.

## Preventivní opatření

Přečtěte si pozorně přiložený návod k použití. Výrobek používejte pouze ke stanovenému účelu použití.


**Řiďte se pokyny uvedenými pod nadpisem „VAROVÁNÍ“.**

## Účel použití

Toto chodítko se používá jako podpora pacientů při chůzi.

## Předpisy a normy

Při používání chodítka se musí dodržovat veškeré platné předpisy a normy, které se na takovéto použití vztahují.

 KOVAL d.o.o.  
Loka pri Žusmu 9  
3223 Loka pri Žusmu

 (03) 747 19 00  
 (03) 747 19 18  
 koval@koval.si

## Značka CE

Značka CE odkazuje na směrnici 93/42 / EHS pro zdravotní výrobky.

## Odpovědnost a záruka

Výrobce produktu odpovídá za bezpečnost a spolehlivost výrobku, pouze pokud:


- A. se výrobek používá výhradně ke stanovenému účelu použití.
- B. se provádí pravidelné kontroly funkčnosti.

## Poškození při přepravě

Při dodání zkontrolujte, zda není výrobek nebo obal jakýmkoli způsobem poškozen. V této souvislosti pamatujte na lhůty pro ohlášení škod: je stanovena 2denní lhůta pro viditelné škody a 7denní lhůta pro skrytá poškození.

## Sériové číslo

Typové označení chodítka Koval se nachází na spodním rámu. V případě dotazů uveďte sériové číslo chodítka.

 KOVAL d.o.o.  
Loka pri Žusmu 9  
3223 Loka pri Žusmu

 (03) 747 19 00  
 (03) 747 19 18  
 [koval@koval.si](mailto:koval@koval.si)

Obrázky výrobky

**Položka 1:** Ruční souprava pro nastavení výšky



**Položka 2:**

Obrázek chodítka s rukojetmi

Nastavitelné rukojeti od 21 cm do 29 cm



PVC šroub pro  
nastavení šířky –  
od 35 cm do 54 cm

Připojitelné páčky k rukojetím

**Elektrický pohon**

**KOVAL d.o.o.**  
Loka pri Žusmu 9  
3223 Loka pri Žusmu

(03) 747 19 00  
(03) 747 19 18  
koval@koval.si

### Elektrický pohon

Třída ochrany: IPX 6

Typ zatížení: Tlačení

Nosnost: 1500 N

Rychlost 22,5 mm/s

Délka potažení: 402 mm

Instalační rozměr: 575 mm

Napětí 24V




### Položka 3: Řídící jednotka s vestavěnou baterií



Třída ochrany: IPX4

Pracovní cyklus: Max. 10% nebo 2 min. nepřetržitého používání, pak 18 minut bez použití

Tlačítko nouzové zastavení

 **KOVAL d.o.o.**  
Loka pri Žusmu 9  
3223 Loka pri Žusmu

 (03) 747 19 00  
 (03) 747 19 18  
 [koval@koval.si](mailto:koval@koval.si)

Řídicí jednotka má dva LED indikátory, zelený a žlutý. Pokud svítí zelené světlo, baterie je nabitá a pokud svítí žluté světlo, je třeba baterii dobít. Závěrečný signál je zvukový - zvuk bzučáku. Jakmile zazní tento zvuk, je třeba baterii okamžitě dobít.


#### **Položka 4: Kabel napájecího kabelu**



#### **Položka 5: kola**

Čtyři kola o průměru 100 mm - všechna s brzdami.



 KOVAL d.o.o.  
Loka pri Žusmu 9  
3223 Loka pri Žusmu

 (03) 747 19 00  
 (03) 747 19 18  
 koval@koval.si

## Technické informace

Šířka:	max. 72 cm
Délka:	max. 75 cm
Nastavení výšky:	90 - 131 cm
Hmotnost bez obalu:	ca. 26,5 kg
Vnitřní nabíječka:	100 V AC - 240 V AC (50/60 Hz)
Ochrana:	IPX4
Nosnost:	170 kg


## Ovládání výrobku

Chodítka je připraveno k použití ihned po vyjmutí z obalu a nastavení rukojetí.

## VAROVÁNÍ

**Zabraňte tomu, aby se baterie zcela vybila.**

**Používejte pouze uvnitř.**

 KOVAL d.o.o.  
Loka pri Žusmu 9  
3223 Loka pri Žusmu

 (03) 747 19 00  
 (03) 747 19 18  
 koval@koval.si

### Řešení problémů

Nelze nastavit výšku chodítka, nebo se chodítka nepohybuje:

MOŽNÉ PŘÍČINY:  
Baterie je vybitá.


ŘEŠENÍ:  
Nabijte baterii.

Zadní kola jsou zablokována.


Uvolněte brzdy.

### Opravy, servis a náhradní díly

V případě jakýchkoli technických problémů se obraťte na:

 KOVAL d.o.o.  
Loka pri Žusmu 9  
3223 Loka pri Žusmu

 (03) 747 19 00

 (03) 747 19 18

 [koval@koval.si](mailto:koval@koval.si)



# NÁVOD K POUŽITÍ

MECHANICKÉ VOZÍKY

## 218-23, 238-23

## 218-23 WHD



CE

## POUŽITÍ

Mechanický vozík je součástí řady kompenzačních pomůcek, určených pro tělesně postižené osoby, osoby se sníženou schopností mobility, postižením dolních končetin nebo s různým stupněm ochrnutí. Vozík slouží pro přepravu osob v interiéru i exteriéru.

## POPIS

Rám vozíku je vyroben z pochromovaných ocelových trubek vysoké pevnosti, což zaručuje jeho výborné užitkové vlastnosti a pevnost i v nejnáročnějších provozních podmínkách. Model 218-23 WHD má navíc zesílený dvojitý kříž se zvýšenou nosností 160 kg. Model 238-23 je vybaven zadními malými transportními koly s brzdami pro doprovod. Zadní plná nebo pneumatická zadní kola se ovládají hnacími obručkami a přední plná kola jsou uložena v otočných vidlicích. Pro zajištění stability v klidové poloze je vozík vybaven ručními parkovacími brzdami zadních kol po obou stranách vozíku. Veškeré čalounění vozíku (sedačka, zádová opěrka, područky) je lehce omyvatelné, vyrobené z ohnivzdorných materiálů, které zároveň svými vlastnostmi umožňují dlouhodobé používání vozíku. Vozík může být doplněn o originální příslušenství, a to nastavitelnou opěrkou hlavy RP 110 nebo RP 110A, polohovatelnou podnožkou RP 103CH L/P, opěrkami proti převrácení RP 105A nebo držákem berlí RP 82A.

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před používáním vozíku konzultujte jeho vhodnost s ošetřujícím lékařem.

Před prvním použitím vozíku si pečlivě přečtěte návod k použití a v případě jakýchkoliv nejasností kontaktujte svého dodavatele.

Při skládání a rozkládání vozíku postupujte opatrně, aby nedošlo k zachycení a úrazu prstů.

Nepřekračujte maximální statickou nosnost vozíku 120 kg (u modelu WHD 160 kg).

Dodržujte doporučené maximální dynamické zatížení pomůcky 100 kg (model WHD 140 kg).

Přizpůsobte styl i rychlost jízdy svým zkušenostem i schopnostem a především kvalitě a profilu povrchu po kterém jezdíte (nerovnosti, překážky, zatáčky, sklon, vlhkost, apod.).

S vozíkem neprojíždějte měkký terén (tráva, písek, bahno...).

Při transportu (automobilem, autobusem, vlakem apod.) vozík nepoužívejte k sezení.

Je-li vozík v klidu, vždy zaaretujte brzdy a nenaklánějte se do krajních poloh.

Stupačka je určena pouze pro oporu dolních končetin, nikdy na ní nestoupejte.

## ÚDRŽBA

Čalounění vozíku je možné čistit běžnými čistícími a dezinfekčními prostředky, které neobsahují rozpouštědla a nezpůsobují mechanické narušení povrchu. Čistěte vždy celou plochu, kterou po odstranění nečistot důkladně opláchněte čistou vodou. Všechny kovové díly udržujte suché a čisté. Doporučujeme občas přešetřit vhodným leštícím prostředkem. Pravidelně kontrolujte všechny zajišťovací prvky (brzd, postranic, stupaček, kol), abyste se ujistili, že jsou v bezpečném a provozuschopném stavu. Občasné lehké promazání (sprej WD-40) pohyblivých částí zaručí bezchybný a bezhlučný provoz. Pravidelně kontrolujte stav pneumatik, tlak v pneumatikách je třeba přizpůsobit hmotnosti uživatele. V případě důkladnější kontroly technického stavu nebo opravy, kontaktujte prosím naše servisní oddělení. Vozík skladujte v suchém a čistém prostředí, chraňte před prachem, vlhkostí a chemickými vlivy.

## SERVIS A OPRAVY

V případě nutnosti odstranění závady nebo provedení servisu, kontaktujte autorizovaného prodejce, který Vám poskytne veškeré informace.

## ROZLOŽENÍ A SLOŽENÍ VOZÍKU

### Postup při rozkládání a skládání vozíku:

1. Vozík naklopte směrem k sobě.
2. Volnou rukou stlačte trubku sedačky dolů a vozík částečně rozložte.
3. Vozík postavte zpět na všechna čtyři kola.
4. Stlačte obě trubky sedačky směrem dolů, až do úplného rozložení vozíku (obr. 1).
5. Nasadte podnožky a připevněte lýtkový pás (postup viz níž - „Podnožky a stupačky“).
6. Po usazení na vozíku sklopte stupačky.
7. Při skládání vozíku tento postup opakujte v obráceném pořadí a vytáhněte sedačku za ucha po stranách nahoru, až do úplného složení vozíku (obr. 2).



obr. 1



obr. 2

## POSTRANICE

### Postup při vysunutí postranice:

1. Stlačte aretační pojistku na předním úchyty postranice (obr. 3).
2. Uchopením područky vysuňte postranici směrem vzhůru (obr. 4).



obr. 3



obr. 4

**PODNOŽKY A STUPAČKY****Postup při odejmutí podnožky:**

1. Uvolněte tahem směrem dovnitř vozíku páčku aretační pojistky na podnožce (obr. 5).
2. Po následném uvolnění vykloňte podnožku do strany (obr. 6).
3. Vysuňte podnožku směrem nahoru (obr. 6).



obr. 5



obr. 6

**Výškové nastavení stupačky:**

1. Povolte jisticí šroub držáku stupačky (obr. 7).
2. Vysunutím nebo zasunutím vnitřní trubky držáku stupačky nastavte požadovanou polohu (obr. 8).
3. Správnou výšku stupaček zjistíte tak, že trup by měl se stehny svírat úhel 90°.
4. Po nastavení nově zvolené polohy šroub opět utáhněte (obr. 7).



obr. 7



obr. 8

**Nastavení úhlu polohovatelné podnožky RP/103 (volitelné příslušenství):**

1. Zmáčkněte aretační pojistku na podnožce (obr. 9).
2. Nastavte požadovaný úhel podnožky a pojistku uvolněte. (obr. 10).



obr. 9



obr. 10

**KOLA****Postup při dotažení zadního kola:**

1. Povolte matici uvnitř rámu (obr. 11).
2. Sejměte plastovou krytku hlavy šroubu osy kola a dotáhněte ji (obr. 11).
3. Vraťte plastovou krytku na hlavu šroubu a zkontrolujte, zda v ložisku není vůle (obr. 12).
4. Utáhněte vnitřní matici.



obr. 11



obr. 12

Pneumatiky kol je nutné hustit vždy s ohledem na hmotnost uživatele a kvalitu terénu, ve kterém bude vozík používán.

**BRZDY****Aktivace brzdy:**

1. Uvedte vozík do klidové polohy.
2. Páku brzdy stlačte směrem od sebe (obr. 13, obr. 14), u typu WHD tahem k sobě.



obr. 13



obr. 14

**Poznámka:** Ručních parkovacích brzd vždy využívejte při nasedání a vasedání z vozíku. Polohu brzdy a tím i její účinnost lze nastavit posunutím úchyty brzdy po příslušné trubce rámu. Parkovací brzdy nikdy nepoužívejte k brzdění během jízdy! Mechanismus parkovacích brzd doporučujeme pravidelně promazávat.

**Aktivace brzdy pro doprovod u typu 238-23 (pouze pro akutní případy):**

1. Páku brzdy tlačte směrem k rukojeti (obr.15).



obr.15

**Poznámka:** Brzd pro doprovod používejte pouze v akutních případech. Na prodření pláště vlivem častého brzdění nebude brán při reklamaci zřetel !!!

# NÁVOD K POUŽITÍ

MECHANICKÉ VOZÍKY

## 218-23, 238-23

## 218-23 WHD



CE

## POUŽITÍ

Mechanický vozík je součástí řady kompenzačních pomůcek, určených pro tělesně postižené osoby, osoby se sníženou schopností mobility, postižením dolních končetin nebo s různým stupněm ochrnutí. Vozík slouží pro přepravu osob v interiéru i exteriéru.

## POPIS

Rám vozíku je vyroben z pochromovaných ocelových trubek vysoké pevnosti, což zaručuje jeho výborné užitkové vlastnosti a pevnost i v nejnáročnějších provozních podmínkách. Model 218-23 WHD má navíc zesílený dvojitý kříž se zvýšenou nosností 160 kg. Model 238-23 je vybaven zadními malými transportními koly s brzdami pro doprovod. Zadní plná nebo pneumatická zadní kola se ovládají hnacími obručkami a přední plná kola jsou uložena v otočných vidlicích. Pro zajištění stability v klidové poloze je vozík vybaven ručními parkovacími brzdami zadních kol po obou stranách vozíku. Veškeré čalounění vozíku (sedačka, zádová opěrka, područky) je lehce omyvatelné, vyrobené z ohnivzdorných materiálů, které zároveň svými vlastnostmi umožňují dlouhodobé používání vozíku. Vozík může být doplněn o originální příslušenství, a to nastavitelnou opěrkou hlavy RP 110 nebo RP 110A, polohovatelnou podnožkou RP 103CH L/P, opěrkami proti převrácení RP 105A nebo držákem berlí RP 82A.

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před používáním vozíku konzultujte jeho vhodnost s ošetřujícím lékařem.

Před prvním použitím vozíku si pečlivě přečtěte návod k použití a v případě jakýchkoliv nejasností kontaktujte svého dodavatele.

Při skládání a rozkládání vozíku postupujte opatrně, aby nedošlo k zachycení a úrazu prstů.

Nepřekračujte maximální statickou nosnost vozíku 120 kg (u modelu WHD 160 kg).

Dodržujte doporučené maximální dynamické zatížení pomůcky 100 kg (model WHD 140 kg).

Přizpůsobte styl i rychlost jízdy svým zkušenostem i schopnostem a především kvalitě a profilu povrchu po kterém jezdíte (nerovnosti, překážky, zatáčky, sklon, vlhkost, apod.).

S vozíkem neprojíždějte měkký terén (tráva, písek, bahno...).

Při transportu (automobilem, autobusem, vlakem apod.) vozík nepoužívejte k sezení.

Je-li vozík v klidu, vždy zaaretujte brzdy a nenaklánějte se do krajních poloh.

Stupačka je určena pouze pro oporu dolních končetin, nikdy na ní nestoupejte.

## ÚDRŽBA

Čalounění vozíku je možné čistit běžnými čistícími a dezinfekčními prostředky, které neobsahují rozpouštědla a nezpůsobují mechanické narušení povrchu. Čistěte vždy celou plochu, kterou po odstranění nečistot důkladně opláchněte čistou vodou. Všechny kovové díly udržujte suché a čisté. Doporučujeme občas přešetřit vhodným leštícím prostředkem. Pravidelně kontrolujte všechny zajišťovací prvky (brzd, postranic, stupaček, kol), abyste se ujistili, že jsou v bezpečném a provozuschopném stavu. Občasné lehké promazání (sprej WD-40) pohyblivých částí zaručí bezchybný a bezhlučný provoz. Pravidelně kontrolujte stav pneumatik, tlak v pneumatikách je třeba přizpůsobit hmotnosti uživatele. V případě důkladnější kontroly technického stavu nebo opravy, kontaktujte prosím naše servisní oddělení. Vozík skladujte v suchém a čistém prostředí, chraňte před prachem, vlhkostí a chemickými vlivy.

## SERVIS A OPRAVY

V případě nutnosti odstranění závady nebo provedení servisu, kontaktujte autorizovaného prodejce, který Vám poskytne veškeré informace.



## ROZLOŽENÍ A SLOŽENÍ VOZÍKU

### Postup při rozkládání a skládání vozíku:

1. Vozík naklopte směrem k sobě.
2. Volnou rukou stlačte trubku sedačky dolů a vozík částečně rozložte.
3. Vozík postavte zpět na všechna čtyři kola.
4. Stlačte obě trubky sedačky směrem dolů, až do úplného rozložení vozíku (obr. 1).
5. Nasadte podnožky a připevněte lýtkový pás (postup viz níž - „Podnožky a stupačky“).
6. Po usazení na vozíku sklopte stupačky.
7. Při skládání vozíku tento postup opakujte v obráceném pořadí a vytáhněte sedačku za ucha po stranách nahoru, až do úplného složení vozíku (obr. 2).



obr. 1



obr. 2

## POSTRANICE

### Postup při vysunutí postranice:

1. Stlačte aretační pojistku na předním úchyty postranice (obr. 3).
2. Uchopením područky vysuňte postranici směrem vzhůru (obr. 4).



obr. 3



obr. 4

**PODNOŽKY A STUPAČKY****Postup při odejmutí podnožky:**

1. Uvolněte tahem směrem dovnitř vozíku páčku aretační pojistky na podnožce (obr. 5).
2. Po následném uvolnění vykloňte podnožku do strany (obr. 6).
3. Vysuňte podnožku směrem nahoru (obr. 6).



obr. 5



obr. 6

**Výškové nastavení stupačky:**

1. Povolte jisticí šroub držáku stupačky (obr. 7).
2. Vysunutím nebo zasunutím vnitřní trubky držáku stupačky nastavte požadovanou polohu (obr. 8).
3. Správnou výšku stupaček zjistíte tak, že trup by měl se stehny svírat úhel 90°.
4. Po nastavení nově zvolené polohy šroub opět utáhněte (obr. 7).



obr. 7



obr. 8

**Nastavení úhlu polohovatelné podnožky RP/103 (volitelné příslušenství):**

1. Zmáčkněte aretační pojistku na podnožce (obr. 9).
2. Nastavte požadovaný úhel podnožky a pojistku uvolněte. (obr. 10).



obr. 9



obr. 10

**KOLA****Postup při dotažení zadního kola:**

1. Povolte matici uvnitř rámu (obr. 11).
2. Sejměte plastovou krytku hlavy šroubu osy kola a dotáhněte ji (obr. 11).
3. Vraťte plastovou krytku na hlavu šroubu a zkontrolujte, zda v ložisku není vůle (obr. 12).
4. Utáhněte vnitřní matici.



obr. 11



obr. 12

Pneumatiky kol je nutné hustit vždy s ohledem na hmotnost uživatele a kvalitu terénu, ve kterém bude vozík používán.

**BRZDY****Aktivace brzdy:**

1. Uvedte vozík do klidové polohy.
2. Páku brzdy stlačte směrem od sebe (obr. 13, obr. 14), u typu WHD tahem k sobě.



obr. 13



obr. 14

**Poznámka:** Ručních parkovacích brzd vždy využívejte při nasedání a vasedání z vozíku. Polohu brzdy a tím i její účinnost lze nastavit posunutím úchyty brzdy po příslušné trubce rámu. Parkovací brzdy nikdy nepoužívejte k brzdění během jízdy! Mechanismus parkovacích brzd doporučujeme pravidelně promazávat.

**Aktivace brzdy pro doprovod u typu 238-23 (pouze pro akutní případy):**

1. Páku brzdy tlačte směrem k rukojeti (obr.15).



obr.15

**Poznámka:** Brzd pro doprovod používejte pouze v akutních případech. Na prodření pláště vlivem častého brzdění nebude brán při reklamaci zřetel !!!

# NÁVOD K POUŽITÍ

POJÍZDNÉ KLOZETOVÉ KŘESLO

# 512 N WHD



## **POUŽITÍ**

Klozetové křeslo je součástí řady kompenzačních pomůcek pro osoby se sníženou schopností mobility a tělesně postižené. Svou konstrukcí usnadňuje pacientům toaletu a osobní hygienu, eliminují riziko pádu a zvyšují jeho soběstačnost. Využití nachází především tam, kde není možné, vzhledem k pacientově zdravotnímu stavu, použít standardně vybavené WC.

## **POPIS**

Ocelový rám křesla je doplněn omyvatelnou polstrovanou toaletní deskou s výřezem, opěrkou zad a plastovou toaletní nádobou (ACC/5A). Boční sklopná madla mají pohodlné polstrované područky. Křeslo je dále vybaveno odklopnými a odnímatelnými podnožkami a čtyřmi otočnými kolečky, z nichž zadní dvě jsou opatřena nášlapnou brzdou.

## **BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

Před používáním křesla konzultujte jeho vhodnost s ošetřujícím lékařem.

Před používáním křesla si přečtěte návod a v případě nejasností kontaktujte dodavatele.

Při montáži křesla postupujte opatrně, aby nedošlo k zachycení a úrazu prstů.

Vždy kontrolujte, zda je křeslo suché a jsou-li odstraněny zbytky mycích prostředků.

Křeslo nepřetěžujte a nepřekračujte maximální statickou nosnost 160 kg (viz štítek).

Dodržujte doporučené maximální dynamické zatížení pomůcky 140 kg.

Je-li křeslo v klidu, vždy zaaretujte brzdy.

Při užívání křesla musí být všechny nohy v kontaktu s protiskluzovým podkladem.

Pro zachování maximální bezpečnosti pravidelně kontrolujte stav všech jistících prvků.

Při transportu (automobilem, autobusem, vlakem apod.) nepoužívejte křeslo k sezení.

Křeslo není určeno pro transport osob jako náhrada transportního vozíku.

## **ÚDRŽBA**

Křeslo lze čistit a udržovat běžnými čistícími, dezinfekčními a konzervačními prostředky, které neobsahují rozpouštědla. Pro zachování maximální funkčnosti a bezpečnost doporučujeme pravidelně kontrolovat stav všech jistících prvků, koleček i brzd a odstraňovat mechanické nečistoty všech částí. Občasné lehké promazání (sprej WD-40) pohyblivých částí zaručí bezchybný a bezhlučný provoz. Po očištění křesla ho vždy řádně osušte.

## **SERVIS A OPRAVY**

V případě nutnosti odstranění závady nebo provedení servisu, kontaktujte autorizovaného prodejce, který Vám poskytne veškeré informace.

**SLOŽENÍ KŘESLA**

Vyjměte z krabice rám křesla s kolečky a područky zacvakněte pojistkou (1) do úchyťů na přední části křesla (A) (madla sklopíte uvolněním této pojistky). Nasadte podnožky na úchyty umístěné na bocích křesla (B) a otočte směrem dovnitř, až zapadne bezpečnostní pojistka (2). Podnožky odklopíte uvolněním této pojistky. Pro nastavení výšky stupačky zmáčkněte „V“ pojistku (3), nastavte požadovanou výšku a zkontrolujte opětovné zaklapnutí pojistky. Zezadu vložte do držáků plastovou toaletní nádobu. Nyní je křeslo připraveno k použití.



Nasazení a odklopení madel



Nasazení a nastavení podnožek

# NÁVOD K POUŽITÍ

POJÍZDNÉ KLOZETOVÉ KŘESLO

# 512



# CE

**a** Distributor pro Českou republiku:  
**DMA PRAHA s. r. o.**  
U Dálnice 207, 251 63 Kunice

**e** [info@dmapraha.cz](mailto:info@dmapraha.cz)  
**w** [www.dmapraha.cz](http://www.dmapraha.cz)

**t** +420 323 610 610



## **POUŽITÍ**

Klozetové křeslo je součástí řady kompenzačních pomůcek pro osoby se sníženou schopností mobility a tělesně postižené. Svou konstrukcí usnadňuje pacientům toaletu a osobní hygienu, eliminují riziko pádu a zvyšují jeho soběstačnost. Využití nachází především tam, kde není možné, vzhledem k pacientově zdravotnímu stavu, použít standardně vybavené WC.

## **POPIS**

Ocelový rám křesla je doplněn omyvatelnou plastovou toaletní deskou, polstrovaným sedákem, opěrkou zad a plastovou toaletní nádobou (ACC/5A). Boční sklopná madla mají pohodlné polstrované područky. Křeslo je dále vybaveno odklopnými a odnímatelnými podnožkami a čtyřmi otočnými kolečky, z nichž zadní dvě jsou opatřena nášlapnou brzdou.

## **BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

Před používáním křesla konzultujte jeho vhodnost s ošetřujícím lékařem.

Před používáním křesla si přečtěte návod a v případě nejasností kontaktujte dodavatele.

Při montáži křesla postupujte opatrně, aby nedošlo k zachycení a úrazu prstů.

Vždy kontrolujte, zda je křeslo suché a jsou-li odstraněny zbytky mycích prostředků.

Křeslo nepřetěžujte a nepřekračujte maximální statickou nosnost 110 kg (viz štítek).

Dodržujte doporučené maximální dynamické zatížení pomůcky 100 kg.

Je-li křeslo v klidu, vždy zaaretujte brzdy.

Při užívání křesla musí být všechny nohy v kontaktu s protiskluzovým podkladem.

Pro zachování maximální bezpečnosti pravidelně kontrolujte stav všech jisticích prvků.

Při transportu (automobilem, autobusem, vlakem apod.) nepoužívejte křeslo k sezení.

Křeslo není určeno pro používání ve vlhkém prostředí (sprcha apod.).

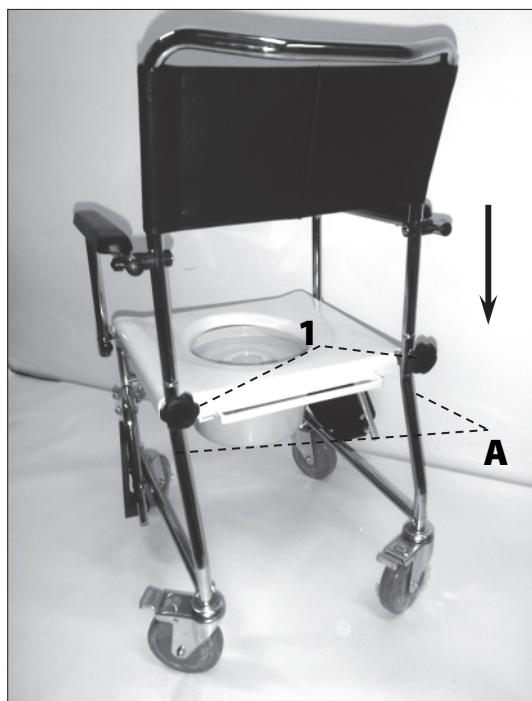
Křeslo není určeno pro transport osob jako náhrada transportního vozíku.

## **OBSAH BALENÍ**

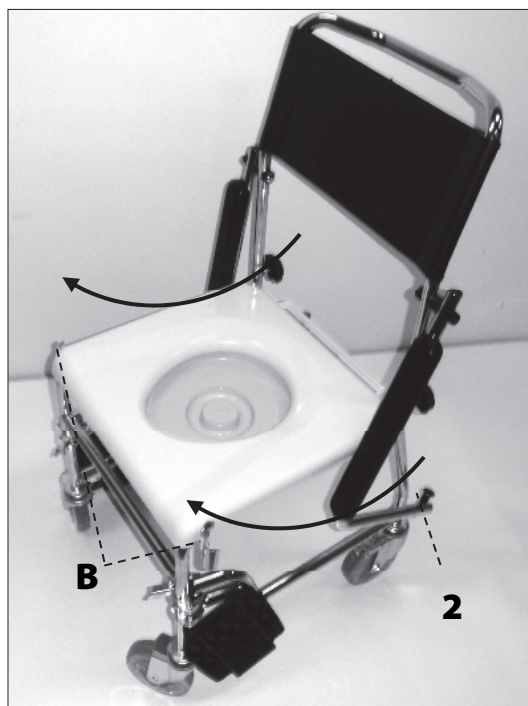
Ujistěte se, zda jste obdrželi všechny části chodítka, tj. rám křesla s kolečky, opěrka zad s područkami, dvě odnímatelné podnožky se stupačkami, plastové hygienické prkénko, omyvatelné polstrované sedátko, plastovou hygienickou nádobu s víkem ACC/5A a dva aretační šrouby k připevnění opěrky zad.

## **SLOŽENÍ KŘESLA**

Vyjměte z krabice rám křesla s kolečky. Vyšroubujte šrouby (1) na zadní straně, na opěradle sklopte područky a spodní část opěradla zasuňte do otvorů v rámu (A). Šrouby (1) dotáhněte a područky zacvakněte pojistkou (2) do úchytů na přední části křesla (B) (madla sklopte uvolněním této pojistky). Nasadte podnožky na úchyty umístěné na bocích křesla (C) a otočte směrem dovnitř, až zapadne bezpečnostní pojistka (3). Podnožky odklopte uvolněním této pojistky. Pro nastavení výšky stupačky povolte a opět utáhněte šroub (4). Na rám umístěte plastové hygienické prkénko a na něj položte polstrované sedátko. Zezadu vložte do držáku plastovou toaletní nádobu. Nyní je křeslo připraveno k použití.



Nasazení opěrky zad



Nasazení madel



Nasazení podnožek



Aretační pojistky

## ÚDRŽBA

Křeslo lze čistit a udržovat běžnými čistícími, dezinfekčními a konzervačními prostředky, které neobsahují rozpouštědla. Pro zachování maximální funkčnosti a bezpečnost doporučujeme pravidelně kontrolovat stav všech jisticích prvků, koleček i brzd a odstraňovat mechanické nečistoty všech částí. Občasné lehké promazání (sprej WD-40) pohyblivých částí zaručí bezchybný a bezhlučný provoz. Po očištění křesla ho vždy řádně osušte.

## SERVIS A OPRAVY

V případě nutnosti odstranění závady nebo provedení servisu, kontaktujte autorizovaného prodejce, který Vám poskytne veškeré informace.

# NÁVOD K POUŽITÍ

KOMBINOVANÉ KŘESLO DO SPRCHY A NA WC

# 4140, 4145



CE

## **POUŽITÍ**

Kombinované klozetové a sprchové křeslo je součástí řady kompenzačních pomůcek pro osoby se sníženou schopností mobility a tělesně postižené. Svou konstrukcí usnadňuje pacientům toaletu a osobní hygienu, eliminuje riziko pádu a zvyšují jeho soběstačnost. Využití nachází především tam, kde není možné, vzhledem k pacientově zdravotnímu stavu, použít standardně vybavený sprchový kout nebo WC.

## **POPIS**

Duralový rám křesla je doplněn omyvatelným vyměkčeným sedátkem s výřezem a opěrkou zad, plastovou toaletní nádobou (ACC/5A), jednodílnou výškově nastavitelnou sklopnou stupačkou, odklopnými polstrovanými područkami a madly pro tlačení. Křeslo je dále vybaveno čtyřmi otočnými kolečky, z nichž dvě zadní mají nášlapnou brzdu. Model 4145 je vybaven rychloupínacími zadními poháněcími plnými koly s obručkami.

## **BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

Před používáním křesla konzultujte jeho vhodnost s ošetřujícím lékařem.

Před používáním křesla si přečtěte návod a v případě nejasností kontaktujte dodavatele.

Při montáži křesla postupujte opatrně, aby nedošlo k zachycení a úrazu prstů.

Vždy kontrolujte, zda je křeslo suché a jsou-li odstraněny zbytky mycích prostředků.

Křeslo nepřetěžujte a nepřekračujte maximální statickou nosnost 130 kg (viz štítek).

Dodržujte doporučené maximální dynamické zatížení pomůcky 110 kg.

Je-li křeslo v klidu, vždy zaaretujte brzdy.

Při užívání křesla musí být všechny nohy v kontaktu s protiskluzovým podkladem.

Pro zachování maximální bezpečnosti pravidelně kontrolujte stav všech jisticích prvků.

Při transportu (automobilem, autobusem, vlakem apod.) nepoužívejte křeslo k sezení.

## **OBSAH BALENÍ**

Ujistěte se, zda jste obdrželi všechny části křesla, tj. rám křesla s kolečky a odklopnou stupačkou, opěrku zad s područkami, sedák s odnímatelnou centrální částí, plastovou toaletní nádobu s víkem ACC/5A, dva aretační šrouby k připevnění opěrky zad a dvě zadní poháněcí kola s rychloupínací osou (u modelu 4145).

## **ÚDRŽBA**

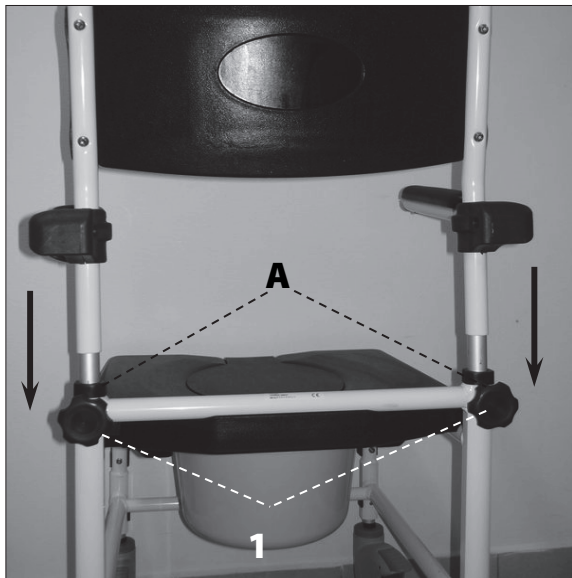
Křeslo lze čistit a udržovat běžnými čistícími, dezinfekčními a konzervačními prostředky, které neobsahují rozpouštědla. Pro zachování maximální funkčnosti a bezpečnost doporučujeme pravidelně kontrolovat stav všech jisticích prvků, koleček i brzd a odstraňovat mechanické nečistoty všech částí. Občasné lehké promazání (sprej WD-40) pohyblivých částí zaručí bezchybný a bezhlučný provoz. Po použití nebo následném očištění křeslo vždy řádně osušte.

## **SERVIS A OPRAVY**

V případě nutnosti odstranění závady nebo provedení servisu, kontaktujte autorizovaného prodejce, který Vám poskytne veškeré informace.

## SLOŽENÍ KŘESLA

Vyjměte z krabice rám křesla s kolečky. Vyšroubujte šrouby (1) na zadní straně, spodní část trubek opěrky zad zasuňte do otvorů v rámu křesla (A) a šrouby (1) dotáhněte. U modelu 4145 připevněte zadní kola stisknutím plastové krytky pojistky rychloupínacího zámku ve středu kola (2), kola zasuňte a zacvakněte do úchytů. Nyní je křeslo připraveno k použití.



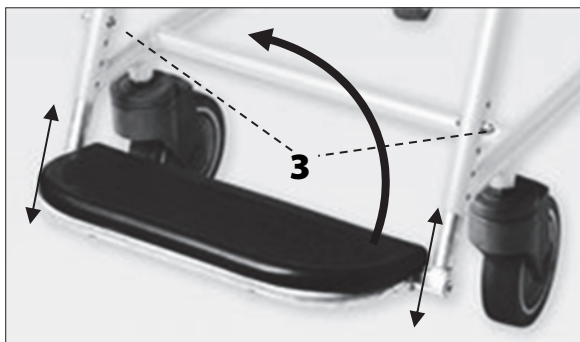
Nasazení opěrky zad



Připevnění zadních kol

## NASTAVENÍ VÝŠKY A ODKLOPENÍ STUPAČKY

Povolte jistící šroub držáku stupačky (3), vysunutím nebo zasunutím vnitřní trubky držáku stupačky nastavte požadovanou polohu a šroub opět utáhněte. Správnou výšku stupaček zjistíte tak, že trup by měl se stehny svírat úhel 90°. Stupačku lze odklopit tahem nahoru.



## MANIPULACE S PLASTOVOU HYGIENICKOU NÁDOBOU

Pro použití křesla k toaletě sundejte centrální odnímatelnou část a odstraňte víko plastové nádoby. Nádobu pak lze vysunout z držáků pod sedákem směrem dozadu.

# NÁVOD K POUŽITÍ

OPĚRADLO POD ZÁDA

# 5407



## POUŽITÍ

Opěradlo pod záda tvoří součást řady kompenzačních pomůcek pro tělesně postižené osoby a osoby se sníženou schopností mobility. Své využití nachází zejména tam, kde pacient vzhledem ke svému zdravotnímu stavu není schopen využít standardně vybavené lůžko. Svou konstrukcí usnadňuje pacientům běžné úkony a zároveň eliminuje možné riziko úrazu při těchto úkonech, výrazným způsobem usnadňuje manipulaci s pacientem a zvyšuje jeho soběstačnost.

## POPIS

Konstrukce opěradla se skládá ze dvou částí. Rámu, který je vyroben z povrchově upravených kovových trubek vysoké pevnosti a látkové zádové opěry s vyměkčenou opěrkou pro hlavu. Konstrukce rámu umožňuje nastavit opěrku zad do pěti poloh.

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před používáním opěradla si pečlivě přečtěte návod k použití a v případě jakýchkoliv nejasností kontaktujte vašeho dodavatele.

Před používáním opěradla konzultujte jeho vhodnost s ošetřujícím lékařem.

Při manipulaci nebo skládání postupujte opatrně, aby nedošlo k zachycení a úrazu prstů.

Zkontrolujte vždy správné a rovnoměrné ukotvení zádové opěrky!

Polohování vždy provádějte bez pacienta!

## NASTAVENÍ SKLONU OPĚRY:

Pro nastavení požadovaného úhlu opěrky zad umístěte brázdičku (A) do jedné z pěti možných zářezek.



## ÚDRŽBA

Opěradlo lze čistit a udržovat běžnými čistícími, dezinfekčními a konzervačními prostředky, které neobsahují rozpouštědla. Pro zachování maximální funkčnosti doporučujeme pravidelně kontrolovat stav všech jisticích prvků a aretačních pojistek, popř. odstranit mechanické nečistoty všech částí.

## SERVIS A OPRAVY

V případě nutnosti odstranění závady nebo provedení servisu, kontaktujte prodejce, který Vám poskytne veškeré informace.

NÁVOD K POUŽITÍ

# Concerto/Basic





## **VAROVÁNÍ**

**Z důvodu ochrany před zraněním si před používáním produktu vždy přečtěte tento Návod k použití.**



**Přečtení Návodu k použití je povinné.**

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2022.

Naší zásadou je neustále se zlepšovat, čímž si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění.

Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

# Obsah

---

Předmluva .....	4
Indikace k použití .....	5
Bezpečnostní pokyny .....	6
Přípravy .....	7
Specifikace produktu .....	8
Označení dílů .....	10
Montáž sprchového vozíku Concerto/Basic .....	12
Popis produktu/funkce .....	14
Ruční zvedání a spouštění sprchového vozíku (Concerto hydraulický a Basic) .....	14
Elektrické zvedání a spouštění sprchového vozíku (Concerto elektrický) .....	14
Postranice .....	14
Upevnění matrace .....	15
Sejmutí matrace .....	15
Brzdy .....	16
Jízda přímo (pouze sprchový vozík Concerto) .....	16
Nastavení délky lehátka .....	16
Naklopení lehátka (pouze sprchový vozík Concerto) .....	17
Nouzové zastavení (pouze sprchový vozík Concerto elektrický) .....	17
Vypouštění/Vypouštěcí hadice .....	18
Upevnění vypouštěcí hadice (3 kroky) .....	18
Odpojení vypouštěcí hadice (2 kroky) .....	18
Kontrolka vybití baterie .....	18
Vodorovná poloha .....	19
Aretace vodorovné polohy (pouze sprchový vozík Concerto) .....	19
Nastavitelná zádová opěrka (příslušenství pro sprchový vozík Concerto) .....	19
Klínový polštář (příslušenství) .....	19
Přesuny s pomocí sprchového vozíku Concerto/Basic .....	20
Z lůžka .....	20
Na lůžko .....	22
Z lůžka s využitím kluzné podložky .....	24
Na lůžko s využitím kluzné podložky .....	26
Z vakového zvedáku .....	28
Do vakového zvedáku .....	29
Sprchování s pomocí sprchového vozíku Concerto/Basic .....	30
Použití v domácí péči .....	32
Pokyny k čištění a dezinfekci .....	34
Pokyny k používání baterie .....	36
Péče a preventivní údržba .....	37
Odstraňování problémů .....	42
Technické specifikace .....	44
Rozměry .....	47
Štítky .....	49
Elektromagnetická kompatibilita .....	52
Díly a příslušenství .....	54

# Předmluva

## Děkujeme vám, že jste si koupili zařízení společnosti Arjo.

Váš sprchový vozík *Concerto*<sup>®</sup>/*Basic*<sup>™</sup> je součástí série kvalitních produktů konstruovaných speciálně pro nemocnice, pečovatelské ústavy a jiná zdravotnická zařízení.

Pokud máte nějaké dotazy ohledně obsluhy nebo údržby zařízení od společnosti Arjo, neváhejte nás kontaktovat.

## Důkladně si přečtěte tento *Návod k použití*.

Dříve než začnete sprchový vozík *Concerto/Basic* používat, přečtěte si celý *Návod k použití*. Informace obsažené v tomto *Návodu k použití* jsou naprosto nezbytné pro správné používání a údržbu zařízení, pomohou vám jej ochránit a zajistí, aby zařízení sloužilo k vaší plné spokojenosti. Část informací obsažených v tomto *Návodu k použití* je důležitá pro vaši bezpečnost, a proto je nutné si návod přečíst a porozumět mu, aby nedocházelo k případným úrazům.

Nedovolené úpravy jakéhokoliv zařízení společnosti Arjo mohou ovlivnit jeho bezpečnost. Společnost Arjo nenese odpovědnost za žádné nehody, škody nebo nedostatečnou funkci, které budou důsledkem neoprávněných modifikací jejich produktů.

## Nahlášení neočekávaných funkcí nebo událostí

V případě výskytu neočekávaných funkcí nebo událostí kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace najdete na poslední stránce tohoto *Návodu k použití*.

## Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

## Servis a podpora

Sprchový vozík *Concerto/Basic* musí každý rok projít servisní prohlídkou prováděnou

kvalifikovaným personálem, aby byla zajištěna bezpečnost a provozuschopnost produktu. Viz část *Péče a preventivní údržba na straně 37*.

Pokud potřebujete další informace, kontaktujte společnost Arjo, která vám může nabídnout komplexní programy podpory a údržby k maximalizaci dlouhodobé bezpečnosti, spolehlivosti a hodnoty tohoto produktu.

V případě, že požadujete náhradní díly, kontaktujte místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace najdete na poslední stránce tohoto *Návodu k použití*.

## Definice použité v tomto *Návodu k použití*:

### VAROVÁNÍ

Význam:

Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

### UPOZORNĚNÍ

Význam:

Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého systému.

### POZNÁMKA

Význam:

Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.



Význam:

Název a adresa výrobce.

# Indikace k použití

---

**Toto zařízení musí být používáno v souladu s jeho určeným použitím a těmito bezpečnostními pokyny. Obsluha tohoto zařízení si rovněž musí přečíst tento *Návod k použití* a porozumět v něm uvedeným pokynům.**

**Pokud si něčím nejste jistí, obraťte se na zástupce společnosti Arjo.**

Toto zařízení je určeno pro asistovanou hygienickou péči, obzvláště pro sprchování a koupání klientů v pečovatelských prostředích, jako jsou pečovatelské ústavy pro seniory, komunitní pečovatelské domy, ústavy speciální péče, sanatoria, nemocnice a domácí péče. Zařízení je určeno pouze pro použití uvnitř.

Sprchový vozík *Concerto/Basic* je určen pro používání náležitě školeným pečovatelským personálem, který je přiměřeně znalý pečovatelského prostředí, běžných postupů a procedur, a v souladu s pokyny uvedenými v *Návodu k použití*.

Přesun klienta na sprchový vozík *Concerto/Basic* a z něj lze provádět pomocí stropního zvedáku, mobilního pasivního zvedáku nebo bočního přesunu z lůžka a na lůžko pomocí vhodné kluzné podložky.

Sprchový vozík *Concerto/Basic* smí být používán pouze pro účely uvedené v tomto *Návodu k použití*. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

## Posouzení klientů

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Ošetřovatelský personál musí nejprve jednotlivé klienty posoudit podle následujících kritérií:

- Toto zařízení je převážně určeno k použití klienty téměř zcela upoutanými na lůžko a zcela závislími na cizí pomoci.
- Hmotnost klienta nesmí přesáhnout 150 kg (330 lbs).
- Výška klienta musí být v rozmezí 140 až 200 cm (55 1/8" – 78 3/4").

Jestliže klient nespĺňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

## Životnost zařízení

Předpokládaná životnost zařízení je deset (10) let, ale v závislosti na skladování baterie, četnosti použití a intervalech nabíjení je životnost baterie 2–5 let.

V závislosti na míře opotřebení bude pravděpodobně zapotřebí vyměnit některé díly, jako jsou kolečka, ruční ovládání a matrace, během životnosti zařízení, podle informací v *Návodu k použití*.

Jednotlivé části musí být sestaveny podle pokynů v tomto *Návodu k použití*.

# Bezpečnostní pokyny

---

## **VAROVÁNÍ**

Abyste zabránili nebezpečí výbuchu nebo požáru, nikdy nepoužívejte zařízení v prostředí s nadměrným obsahem kyslíku, v přítomnosti zdrojů tepla nebo hořlavých anestetických plynů.

## **VAROVÁNÍ**

Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte klienta bez dozoru.

## **VAROVÁNÍ**

Abyste předešli převržení zařízení a pádu klienta, nepoužívejte zařízení na podlaze se zapuštěnými odtoky, otvory ani se sklonem větším než 1:50 (1,15°).

## **VAROVÁNÍ**

Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem, nikdy nepoužívejte v blízkosti zařízení jiné elektrické zařízení.

## **VAROVÁNÍ**

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla a během přemístování musí být použity označené úchyty.

## **VAROVÁNÍ**

Abyste předešli pádu během přesunu, vždy se ujistěte, že všechna použitá zařízení jsou zabrzděna.

## **VAROVÁNÍ**

Z důvodu ochrany před převrhnutím používaného zařízení nezvedejte či nespouštějte jiné zařízení v jeho blízkosti a dávejte při spouštění pozor na stacionární objekty.

# Přípravy

## Kroky před prvním použitím

### (11 kroků)

- 1 Vizually zkontrolujte sprchový vozík *Concerto/Basic*, zda nedošlo k poškození během přepravy.
- 2 Obal by se měl recyklovat podle místních předpisů.
- 3 Zkontrolujte, zda jsou dodány všechny díly produktu. Porovnejte s částí *Označení dílů na straně 10*. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – produkt **NEPOUŽÍVEJTE!**
- 4 Přečtěte si *Návod k použití*.
- 5 Dezinfikujte produkt podle pokynů v části *Pokyny k čištění a dezinfekci na straně 34*.
- 6 Vybalte nabíječku baterií sprchového vozíku (Sprchový vozík *Concerto* elektrický). Informace o instalaci naleznete v *Návodu k použití nabíječky*.
- 7 Nabíjejte baterii 24 hodin. Viz *Návod k použití nabíječky baterií*.
- 8 Proveďte test funkčnosti sprchového vozíku *Concerto/Basic*. Viz část *Péče a preventivní údržba na straně 37*.
- 9 Připravte suché místo s dobrým větráním a mimo dosah přímého slunečního světla k uložení sprchového vozíku *Concerto/Basic*.
- 10 Zvolte trvale přístupné místo, kde bude tento *Návod k použití* uložený.
- 11 Mějte připraven záchraný plán pro případ nouzové situace v souvislosti s klientem.

### POZNÁMKA

Máte-li nějaké dotazy, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo nebo na oddělení podpory a služeb. Viz kontaktní informace v části *Adresa společnosti Arjo na straně 55*.

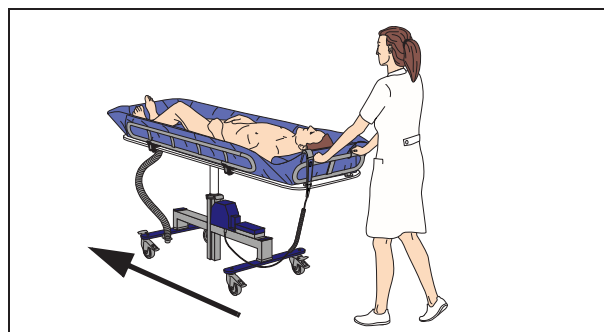
## Činnost před každým použitím

### (5 kroků)

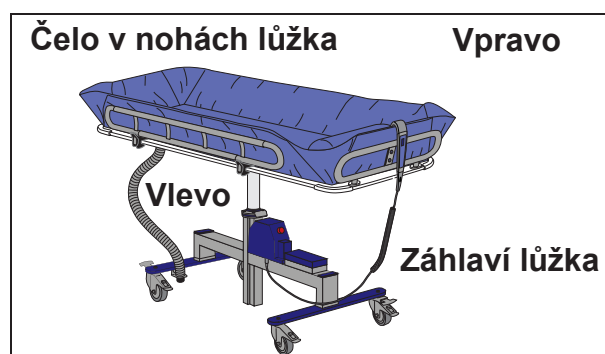
- 1 Zkontrolujte, zda jsou všechny díly na svém místě. Porovnejte s částí *Označení dílů na straně 10*.
- 2 Důkladně zkontrolujte, abyste odhalili případné poškození.
- 3 Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – produkt **NEPOUŽÍVEJTE!**
- 4 **VAROVÁNÍ**  
**Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto Návodu k použití.**
- 5 Ujistěte se, že je baterie zcela nabitá (*Concerto* elektrický).

## Strany sprchového vozíku Concerto/Basic

Směry jízdy při převozu jsou zobrazeny níže.



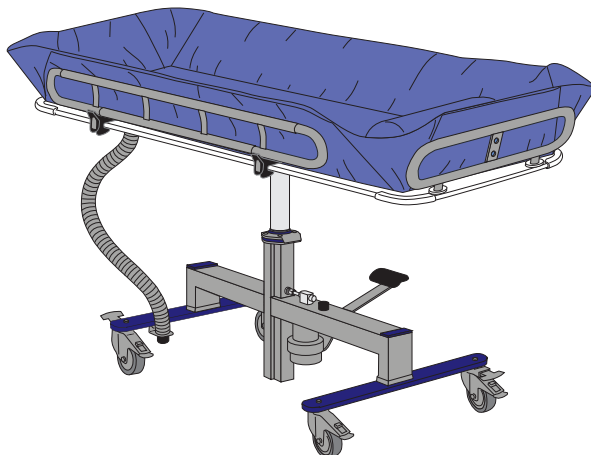
Směry vpravo, vlevo, čelo v nohách lůžka a záhlaví lůžka jsou zobrazeny níže.



# Specifikace produktu

Systém sprchového vozíku *Concerto/Basic* zahrnuje tři verze s následujícími charakteristikami:

Obr. 1

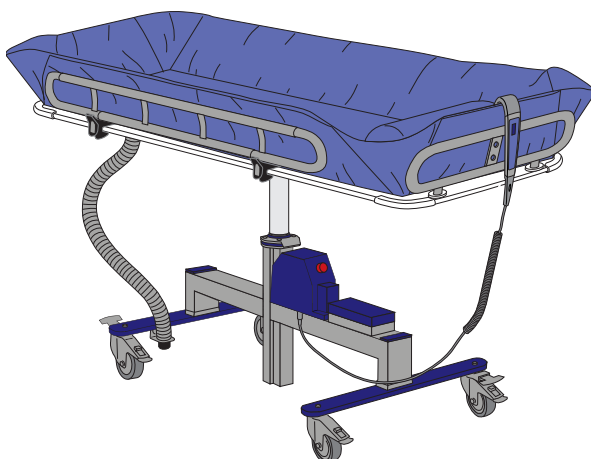


## Sprchový vozík Concerto hydraulický

(viz obr. 1)

- 1 600, 1 900 a 2 250 mm (63", 74 3/4" a 88 5/8")
- Ruční zvedání a spouštění
- Jízda přímo
- Funkce lehátka s nastavitelným sklonem
- Aretace vodorovné polohy

Obr. 2

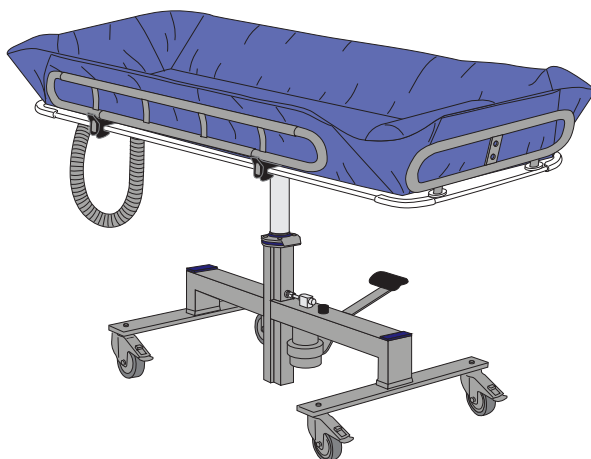


## Sprchový vozík Concerto elektrický

(viz obr. 2)

- 1 600, 1 900 a 2 250 mm (63", 74 3/4" a 88 5/8")
- Elektrické zvedání a spouštění
- Jízda přímo
- Funkce lehátka s nastavitelným sklonem
- Aretace vodorovné polohy

Obr. 3



## Sprchový vozík Basic

(viz obr. 3)

- 1 900 mm (74 3/4")
- Ruční zvedání a spouštění

Úmyslně prázdné



# Označení dílů

---

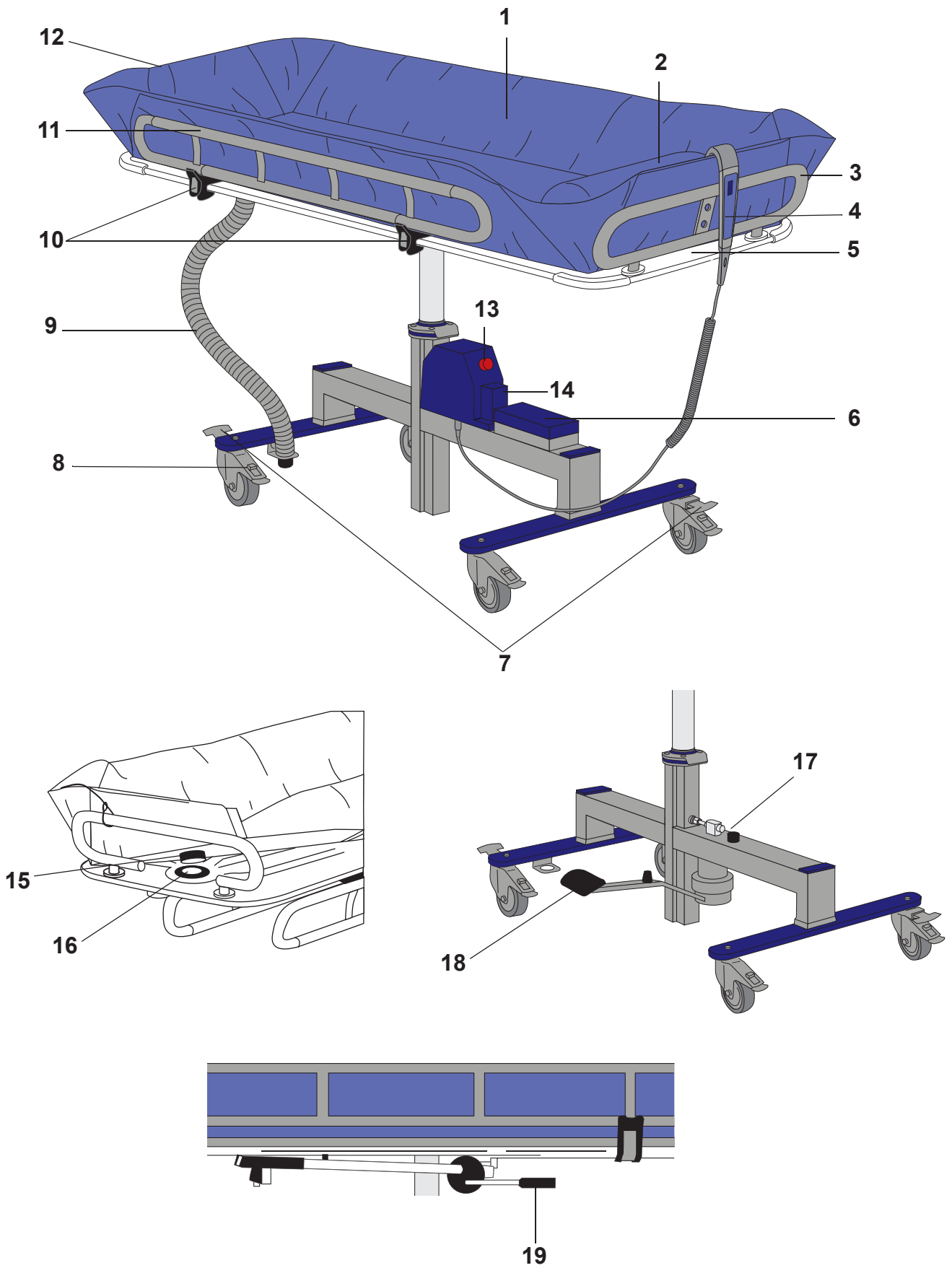
- 1 Sprchová matrace
- 2 Hlavový polštář
- 3 Opěrka hlavy
- 4 Ruční ovladač  
(Sprchový vozík *Concerto* elektrický)
- 5 Lehátko
- 6 Držák baterie  
(Sprchový vozík *Concerto* elektrický)
- 7 Jízda přímo  
(Sprchový vozík *Concerto* hydraulický a elektrický)
- 8 Brzda kolečka
- 9 Vypouštěcí hadice
- 10 Západky pro postranice
- 11 Postranice
- 12 Opěrka nohou
- 13 Nouzové zastavení
- 14 Plnicí zátka hydraulického oleje  
(Sprchový vozík *Concerto* elektrický)
- 15 Vypouštěcí otvor
- 16 Odtoková výpust'
- 17 Plnicí zátka hydraulického oleje  
(Sprchový vozík *Concerto* hydraulický a Basic)
- 18 Pedál pro zvedání a spouštění  
(Sprchový vozík *Concerto* hydraulický a Basic)
- 19 Aretace vodorovné polohy  
(hydraulický a elektrický sprchový vozík *Concerto*)



Celý produkt:

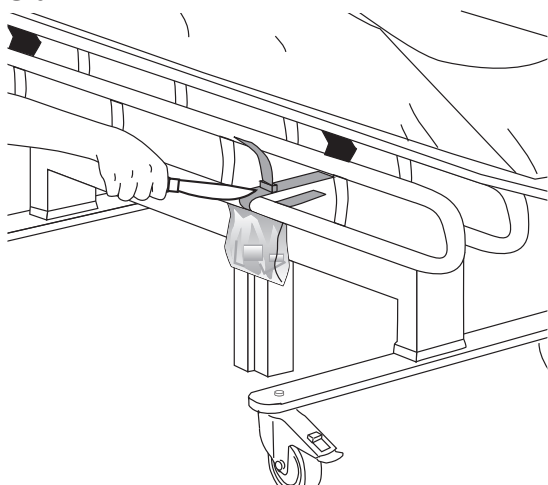
Použitá část: Typ BF

Ochrana proti úrazu elektrickým proudem  
v souladu s IEC 60601-1.



# Montáž sprchového vozíku Concerto/Basic

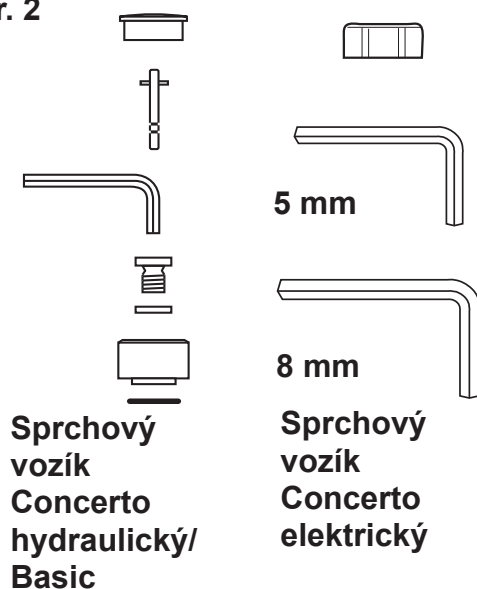
Obr. 1



Postupujte podle těchto 15 kroků.

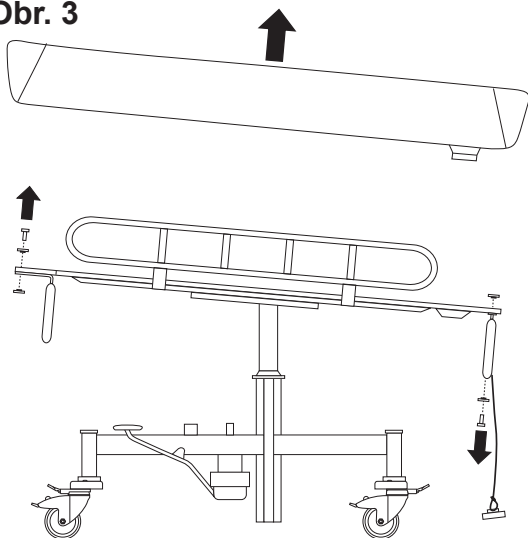
- 1 Vybalte sprchový vozík *Concerto/Basic*.
- 2 Odřízněte popruhy, které upevňují postranice pod lehátkem. (viz obr. 1)
- 3 Zvedněte postranice.
- 4 Zkontrolujte, zda sáček visící na jednom z popruhů obsahuje součásti pro montáž opěrek hlavy/nohou a olejové zátky. (viz obr. 2)
- 5 Opěrky hlavy a nohou jsou při dodání namontovány na krátkém konci lehátka obráceně. Opěrka hlavy je také otočena o 180° do strany. (viz obr. 3)

Obr. 2

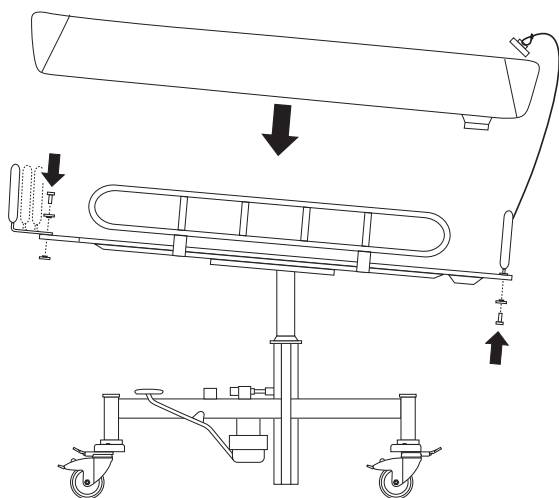


*Pokračujte s kroky na následující straně.*

Obr. 3

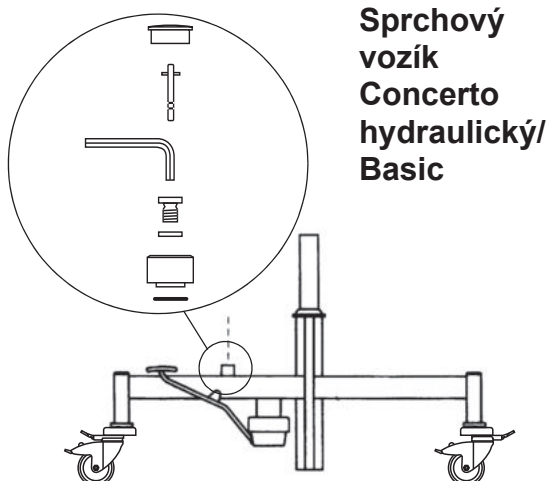


Obr. 4



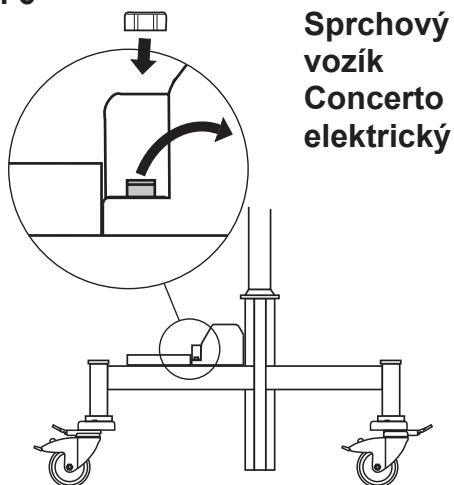
- 6 Povolte šrouby na opěrkách hlavy a nohou imbusovým klíčem. Otočte opěrky o 180° nahoru na horní stranu lehátka a pak otočte opěrku hlavy o 180° do strany. **(viz obr. 4)**
- 7 Umístěte opěrku hlavy do jedné ze tří poloh a opěrku nohou do jediné stanovené polohy. **(viz obr. 4)**
- 8 Dotáhněte šrouby pomocí šestihranného klíče.
- 9 Olejovou zátku sprchového vozíku *Concerto* hydraulického/Basic sestavte a nasad'te podle kroků 10 až 12 (použijte imbusový klíč, který je přiložen v sáčku).

Obr. 5



- 10 Sestavte olejovou zátku dodanou v sáčku.
- 11 Odstraňte přepravní zátku.
- 12 Nahrad'te ji sestavenou olejovou zátkou. **(viz obr. 5)**
- 13 Olejovou zátku sprchového vozíku *Concerto* elektrického sestavte a nasad'te podle kroků 14 až 15 (použijte imbusový klíč, který je přiložen v sáčku).

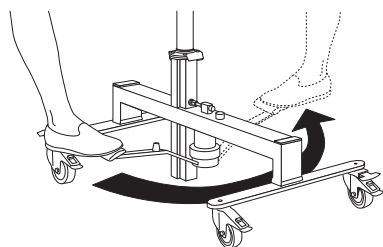
Obr. 6



- 14 Odstraňte přepravní zátku z olejové nádrže.
- 15 Nahrad'te ji přiloženou olejovou zátkou. **(viz obr. 6)**

# Popis produktu/funkce

Obr. 1

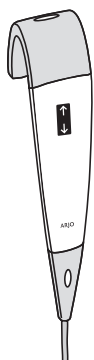


## Ruční zvedání a spuštění sprchového vozíku (Concerto hydraulický a Basic)

Pedál lze ovládat z obou stran lehátka. Sešlápněte jej nohou a zasuňte pod nosník na druhé straně. (viz obr. 1)

- Zvednutí lehátka provedete sešlapáváním pedálu v celém rozsahu zdvihu.
- Spuštění lehátka provedete podržením pedálu v maximálně sešlápnuté poloze.

Obr. 2

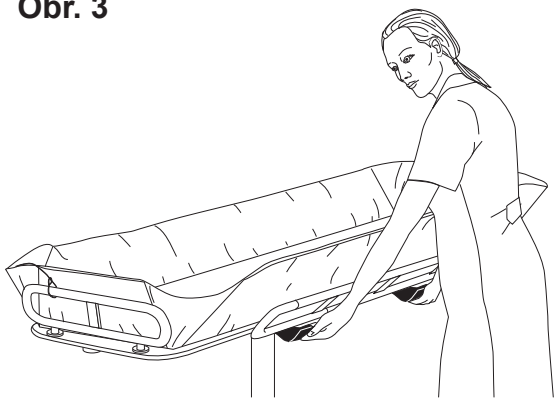


## Elektrické zvedání a spuštění sprchového vozíku (Concerto elektrický)

Odhákněte ruční ovladač z držáku. (viz obr. 2)

- Chcete-li sprchový vozík *Concerto* elektrický zvednout, stiskněte na ručním ovladači tlačítko se šipkou nahoru.
- Chcete-li sprchový vozík *Concerto* elektrický spustit, stiskněte na ručním ovladači tlačítko se šipkou dolů.

Obr. 3

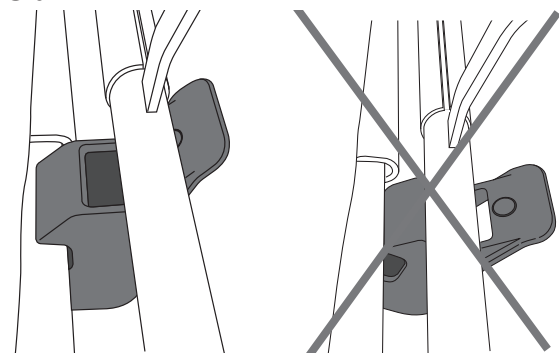


## Postranice

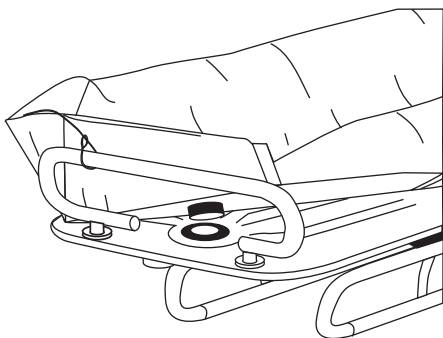
Sklopte postranice současným stisknutím dvou západek. (viz obr. 3)

Při zvedání postranice se ujistěte, že dvě západky zapadnou na vyhrazené místo. (viz obr. 4)

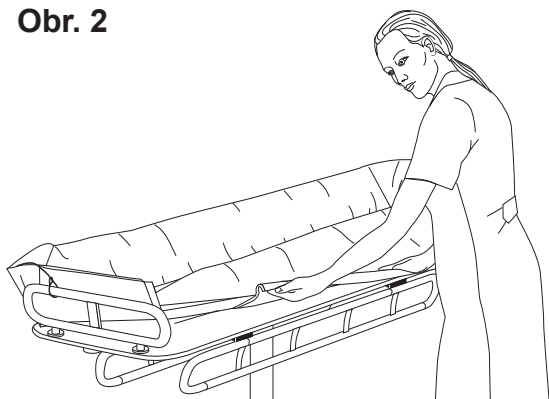
Obr. 4



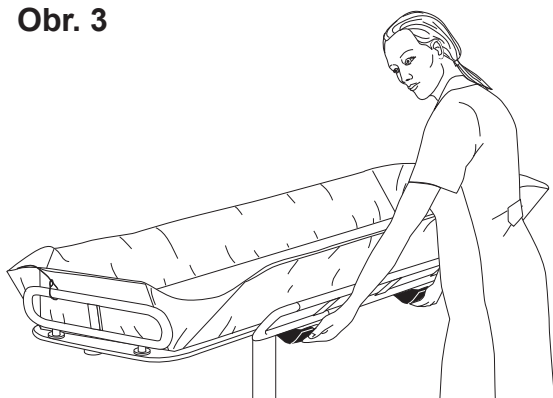
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



## Upevnění matrace

### (4 kroky)

- 1 Sklopte postranice.
- 2 Vtiskněte část matrace s odtokem do lehátka a zajistěte tak správnou polohu. **(viz obr. 1)**
- 3 Umístěte jednu stranu bočního pásu matrace okolo okraje lehátka.
- 4 Zaklapněte okraj bočního pásu matrace okolo lehátka. Tiskněte opatrně silou a přetáhněte jednu ruku podél bočního pásu a upevněte jej. **(viz obr. 2)**

### POZNÁMKA

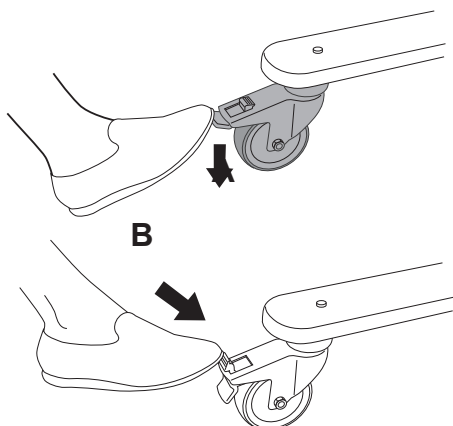
NENOSTE žádnou bižuterii nebo prsteny, protože hrozí potenciální nebezpečí roztržení matrace.

## Sejmutí matrace

### (5 kroků)

- 1 Odšroubujte přírubovou matici z vypouštěcího otvoru a vypouštěcí hadici vytáhněte směrem nahoru. Zvedněte konec matrace z odtokové výpusti. **(viz obr. 1)**
- 2 Sklopte postranice. **(viz obr. 3)**
- 3 Odpojte jeden okraj bočního pásu matrace.
- 4 Zatáhněte a zvedejte podél bočního pásu a odpojte matraci od lehátka. **(viz obr. 2)**
- 5 Zatlačte matraci směrem k druhé straně nosítek, aby se povolil pás na druhé straně.

Obr. 1

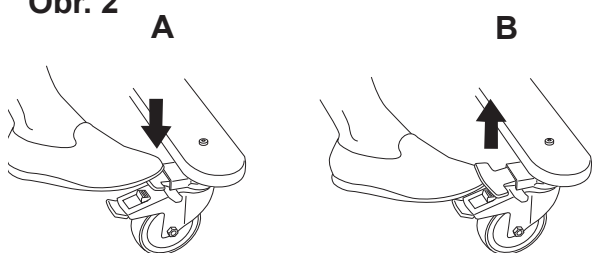


## Brzdy

Aktivujte brzdy sešlápnutím pojistky otočného kolečka (A) nohou. (viz obr. 1)

Uvolněte brzdy sešlápnutím střední pojistky otočného kolečka (B) nohou dopředu a dolů. (viz obr. 1)

Obr. 2



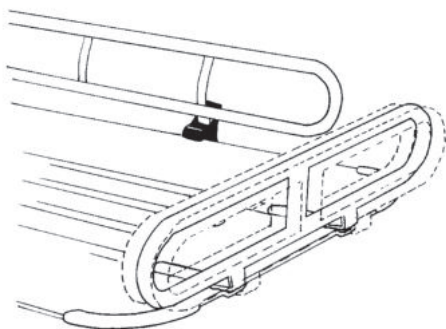
## Jízda přímo (Pouze sprchový vozík Concerto)

Pro snazší přepravu po chodbách atd. je sprchový vozík *Concerto* vybaven zařízením pro ovládání jízdy v přímém směru. Aretační pojistky pro jízdu přímo vpřed jsou umístěny na kolečkách (úhlopříčně proti sobě).

Zařízení pro ovládání jízdy přímo vpřed se aktivuje sešlápnutím pojistky (A) nohou. (viz obr. 2)

Pojistku uvolněte zvednutím (B) nohou. (viz obr. 2)

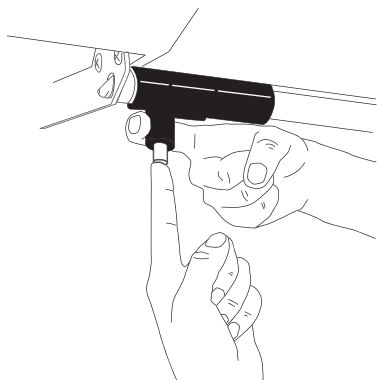
Obr. 3



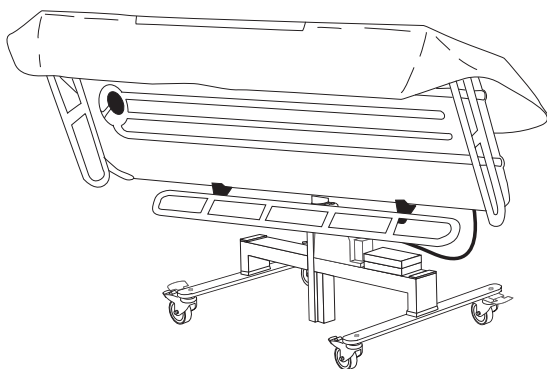
## Nastavení délky lehátka

Opěrka hlavy může být nastavena tak, aby se změnila celková délka lehátka. Odšroubujte dva šrouby pomocí šestihranného klíče a přesuňte opěrku do požadované polohy. Pak šrouby pečlivě dotáhněte. (viz obr. 3)

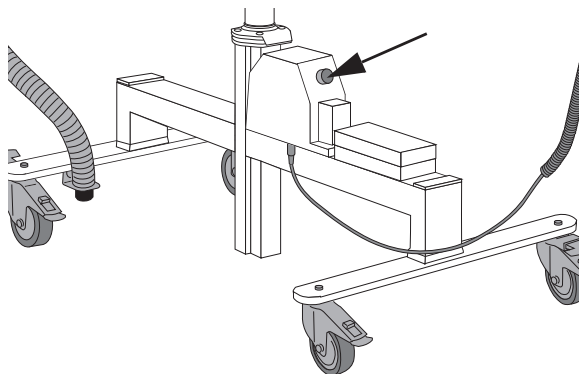
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



## Naklopení lehátka (Pouze sprchový vozík Concerto)

### (2 kroky)

Lehátko lze naklopit pro usnadnění jeho čištění a dezinfikování. Tato operace se provádí snáze se sešlápnutými brzdami. Naklápěcí mechanismus je umístěn pod lehátkem.

- 1 Stiskněte tlačítko a pak přešuněte západku na jednu stranu. (viz obr. 1)

### 2 **VAROVÁNÍ**

**Z důvodu ochrany před pádem klienta ze zařízení musí být všechny západky v zajištěné poloze.**

Naklopte lehátko. (viz obr. 2)

## Nouzové zastavení (Pouze sprchový vozík Concerto elektrický)

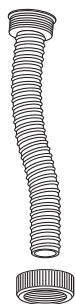
Pokud po stisknutí tlačítek na ručním ovladači nebude sprchový vozík *Concerto* elektrický z libovolného důvodu reagovat, přerušete zvedání nebo spouštění lehátka stisknutím tlačítka nouzového zastavení. (viz obr. 3)

Pokud se tak stane, obraťte se na kvalifikovaný personál.

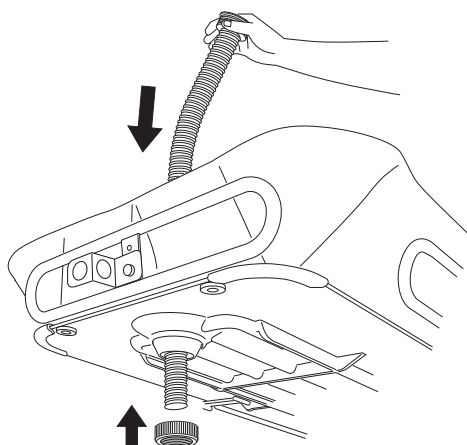
Pokud tlačítko nouzového vypnutí stisknete omylem, můžete jej resetovat otočením po směru chodu hodinových ručiček, až vyskočí zpět.



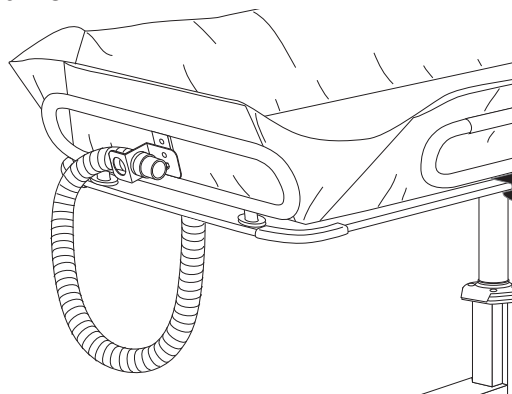
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



## Vypouštění/Vypouštěcí hadice

Sprchový vozík *Concerto/Basic* se dodává s vypouštěcí hadicí. (viz obr. 1)

Konstrukce matrace v kombinaci s náklonem lehátka zajišťuje správný odtok vody z něj.

Pružnou vypouštěcí hadici lze připojit k odpadu v podlaze a redukovat tak rozstříkávání vody.

## Upevnění vypouštěcí hadice (3 kroky)

- 1 Protáhněte vypouštěcí hadici skrze vypouštěcí otvor. (viz obr. 2)
- 2 Pod lehátkem našroubujte přírubovou matici na konec hadice. (viz obr. 2)
- 3 Před přepravou zasuňte do držáku trysky vypouštěcí hadice. (viz obr. 3)

## Odpojení vypouštěcí hadice (2 kroky)

- 1 Pod lehátkem odšroubujte přírubovou matici z vypouštěcího otvoru.
- 2 Vypouštěcí hadici vytáhněte směrem nahoru.

## Kontrolka vybití baterie

Na krytu hydraulické jednotky na podvozku je umístěna výstražná kontrolka LED, informující o nízkém stavu nabití baterie. Je-li baterie téměř vybitá, výstražná kontrolka LED se po stisknutí tlačítka na ručním ovladači změní na žlutou. V takovém případě je nutné baterii co nejdříve dobít.

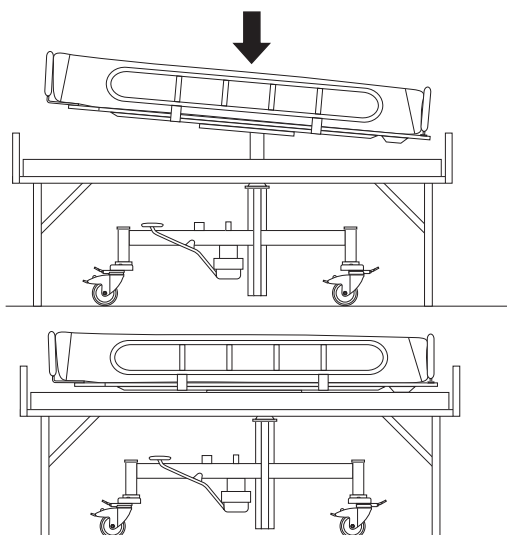
### POZNÁMKA

Aby nedošlo k přerušení provozu, baterii nechte nabít vždy, když se rozsvítí výstražná kontrolka LED.

### POZNÁMKA

Doporučuje se používat dvě baterie, jednu v nabíječce a druhou ve sprchovém vozíku *Concerto/Basic*.

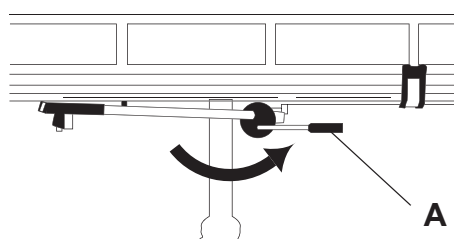
Obr. 1



## Vodorovná poloha

Sprchový vozík *Concerto/Basic* se při spuštění na lůžko vždy sám automaticky nastaví do vodorovné polohy. (viz obr. 1)

Obr. 2

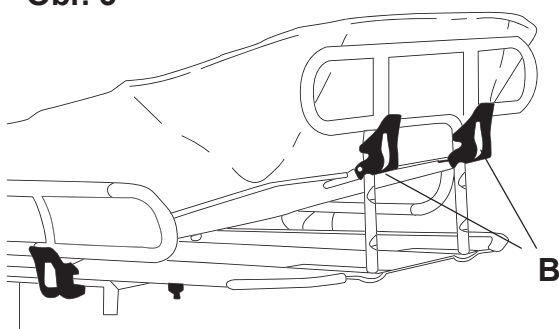


## Aretace vodorovné polohy (Pouze sprchový vozík Concerto)

Sprchový vozík *Concerto* je vybaven speciální spojkou, která uzamkne lehátko ve vodorovné poloze pro přepravu, nebo když matraci hodláte naplnit vodou.

Přesuňte páku (A) doprava a uzamkněte lehátko ve vodorovné poloze. (viz obr. 2)

Obr. 3

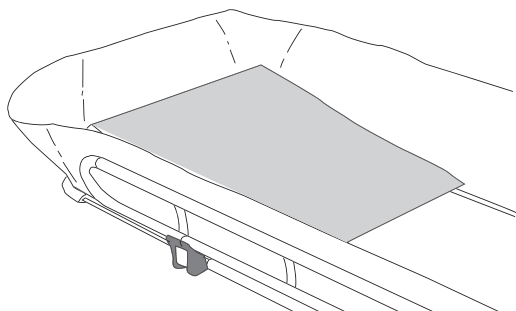


## Nastavitelná zádová opěrka (Příslušenství pro sprchový vozík Concerto)

Vytáhněte opěrku hlavy a zvedněte ji. Zkontrolujte, zda jsou západky v uzamčené poloze.

Chcete-li jej spustit, stiskněte západky (B) a současně spouštějte opěrku hlavy. (viz obr. 3)

Obr. 4



## Klínový polštář (Příslušenství)

Umístěte klínový polštář na konec v hlavě matrace. (viz obr. 4)

# Přesuny s pomocí sprchového vozíku Concerto/Basic

Obr. 1



Obr. 2



## Z lůžka

(22 kroků)

### VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před pádem klienta ze zařízení musí být všechny postranice v zajištěné poloze.

### VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy klienta udržovány blízko těla a během přemísťování musí být použity označené úchyty.

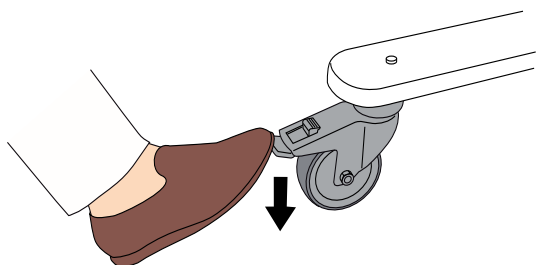
### VAROVÁNÍ

Aby se předešlo pádu klienta nebo poranění ošetřujícího personálu, vždy dbejte na to, aby při přesunu klienta byli vždy přítomni alespoň dva ošetřovatelé.

- 1 Zabrzděte kolečka lůžka.
- 2 Zvedněte lůžko do ergonomické výšky, je-li to možné.
- 3 Sklopte postranici sprchového vozíku *Concerto/Basic* na straně, kde je prováděn přesun.
- 4 Pokud používáte ručně ovládaný, hydraulický sprchový vozík *Concerto/Basic*, ujistěte se, že nožní pumpa je otočena směrem od strany, kde je prováděn přesun.
- 5 Sklopte postranici lůžka, je-li jí vybaveno.
- 6 Na každé straně lůžka by měl stát jeden ošetřovatel.
- 7 Umístěte klienta do blízkosti strany přesunu.
- 8 Otočte klienta na bok směrem od strany přesunu.
- 9 Ošetřovatel, k němuž je klient obrácen čelem, by měl klienta držet. **(viz obr. 1)**
- 10 Sklopte druhou postranici sprchového vozíku *Concerto/Basic* na straně opačné ke straně přesunu.
- 11 Druhý ošetřovatel umístí sprchový vozík *Concerto/Basic* nad lůžko, co nejbližší ke klientovi. **(viz obr. 2)**

*Pokračujte s kroky na následující straně.*

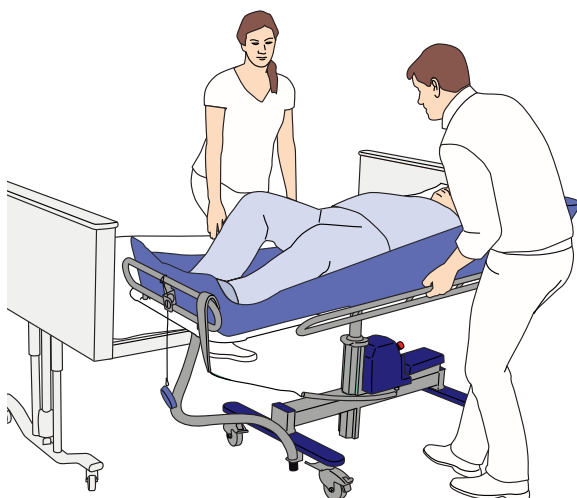
Obr. 3



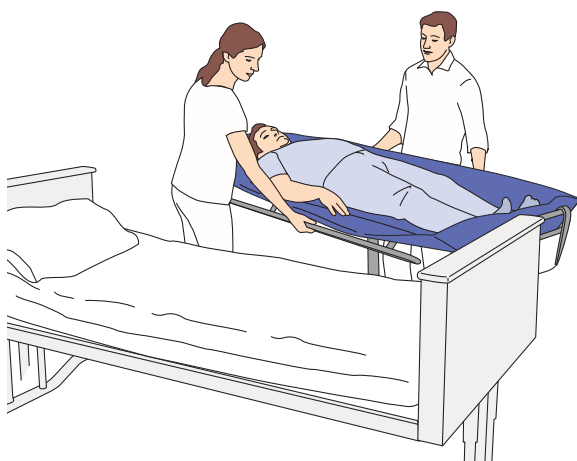
Obr. 4



Obr. 5



Obr. 6



## 12 **VAROVÁNÍ**

Abyste předešli pádu během přesunu, vždy se ujistěte, že všechna použitá zařízení jsou zabrzděna.

Zabrzďte sprchový vozík *Concerto/Basic*. (viz obr. 3)

13 Spouštějte sprchový vozík *Concerto/Basic*, dokud nezačne stlačovat matraci na lůžku.

14 Otočte klienta na záda a na sprchový vozík *Concerto/Basic*.

### POZNÁMKA

Chcete-li si celý proces usnadnit, použijte kluznou podložku v souladu s částí Z lůžka s využitím kluzné podložky na straně 24.

## 15 **VAROVÁNÍ**

Abyste předešli pádu klienta, musí být klient uložen podle pokynů v tomto *Návodu k použití*.

Oba ošetřovatelé musí pomoci klientovi přesunout se ke středu sprchového vozíku *Concerto/Basic*. (viz obr. 4)

16 Vytáhněte nahoru postranici sprchového vozíku *Concerto/Basic* na straně opačné ke straně přesunu. (viz obr. 5)

17 Pro větší pohodlí podložte klientovu hlavu polštářem.

18 Zvedněte sprchový vozík *Concerto/Basic* natolik, aby jej bylo možné odsunout od lůžka.

19 Uvolněte brzdy sprchového vozíku *Concerto/Basic*.

20 Odsuňte sprchový vozík *Concerto/Basic* od lůžka a vytáhněte nahoru postranici sprchového vozíku *Concerto/Basic* na straně přesunu. (viz obr. 6)

21 Není-li klient oblečen, zakryjte jej.

22 Nastavte sprchový vozík *Concerto/Basic* do ergonomické výšky pro ošetřovatele.

## Na lůžko

(17 kroků)

### **VAROVÁNÍ**

Z důvodu ochrany před pádem klienta ze zařízení musí být všechny postranice v zajištěné poloze.

### **VAROVÁNÍ**

Aby se předešlo pádu klienta nebo poranění ošetřujícího personálu, vždy dbejte na to, aby při přesunu klienta byli vždy přítomni alespoň dva ošetřovatelé.

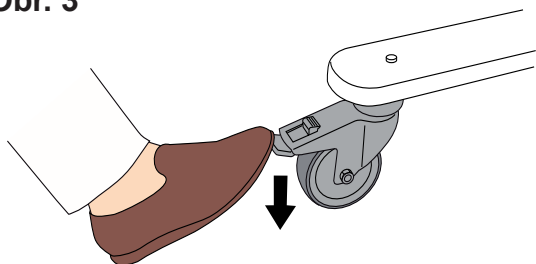
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



- 1 Zabrzděte kolečka lůžka.
- 2 Zvedněte lůžko do ergonomické výšky, je-li to možné.
- 3 Sklopte postranici lůžka, je-li jí vybaveno.
- 4 Pokud používáte ručně ovládaný, hydraulický sprchový vozík *Concerto/Basic*, ujistěte se, že nožní pumpa je otočena směrem od strany, kde je prováděn přesun.
- 5 Sklopte postranici sprchového vozíku *Concerto/Basic* na straně přesunu směrem k lůžku. (viz obr. 1)
- 6 Umístěte sprchový vozík *Concerto/Basic* co nejdále nad lůžko. (viz obr. 2)

### 7 **VAROVÁNÍ**

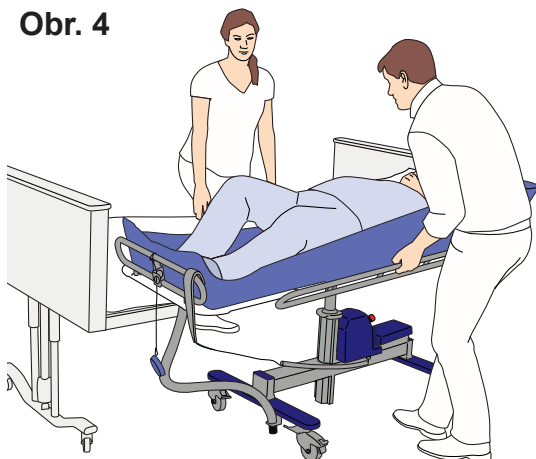
**Abyste předešli pádu během přesunu, vždy se ujistěte, že všechna použitá zařízení jsou zabrzděna.**

Zabrzděte sprchový vozík *Concerto/Basic*. (viz obr. 3)

- 8 Spouštějte sprchový vozík *Concerto/Basic*, dokud nezačne stlačovat matraci na lůžku.

*Pokračujte s kroky na následující straně.*

**Obr. 4**



9 Sklopte dolů postranici sprchového vozíku *Concerto/Basic* na straně opačné ke straně přesunu. **(viz obr. 4)**

10 Oba ošetřovatelé musí pomoci klientovi přesunout se směrem k lůžku. **(viz obr. 5)**

11 Otočte klienta na bok směrem od strany přesunu. Ujistěte se, že klient neleží na matraci sprchového vozíku *Concerto/Basic*. **(viz obr. 6)**

12 Ošetřovatel, k němuž je klient obrácen čelem, by měl klienta držet. **(viz obr. 6)**

**Obr. 5**



13 Zvedněte sprchový vozík *Concerto/Basic* z lůžka.

14 Uvolněte brzdy sprchového vozíku *Concerto/Basic*.

15 Odsuňte sprchový vozík *Concerto/Basic* od lůžka.

16 Otočte klienta na záda.

17 Po každém použití sprchový vozík *Concerto/Basic* vydezinfikujte, aby se zabránilo křížové kontaminaci (viz část *Pokyny k čištění a dezinfekci na straně 34*).

**Obr. 6**



## Z lůžka s využitím kluzné podložky

(18 kroků)

Odpovědi na jakékoliv otázky ohledně kluzné podložky naleznete v *Návodu k použití* této pomůcky.

### VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před pádem klienta ze zařízení musí být všechny postranice v zajištěné poloze.

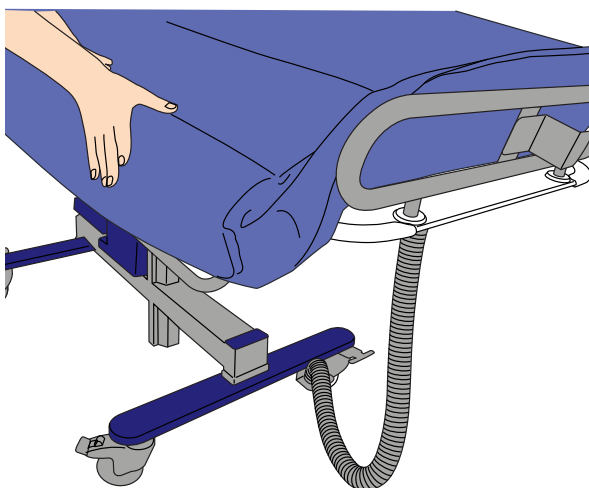
### VAROVÁNÍ

Aby se předešlo pádu klienta nebo poranění ošetřujícího personálu, vždy dbejte na to, aby při přesunu klienta byli vždy přítomni alespoň dva ošetřovatelé.

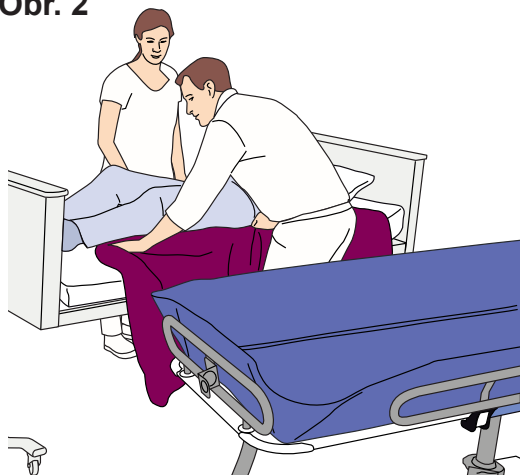
### POZNÁMKA

V případě, že přesouváte klienta přes velké mezery mezi sprchovým vozíkem *Concerto/Basic* a lůžkem, vložte mezi ně desku, abyste mezeru překlenuli.

Obr. 1



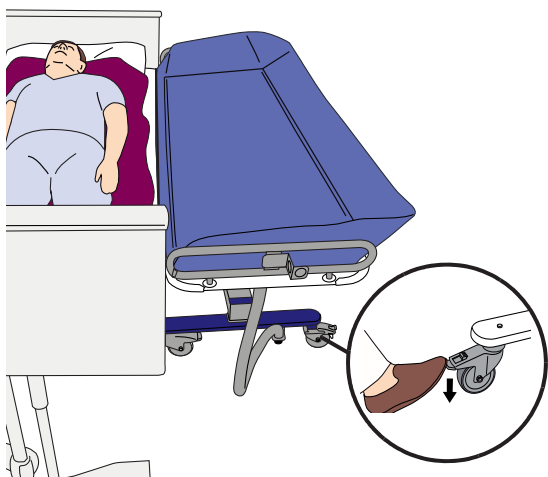
Obr. 2



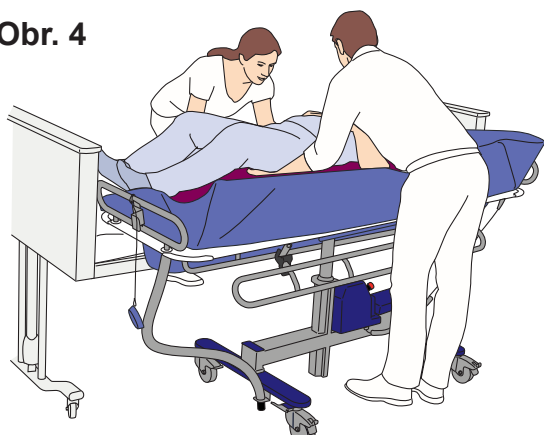
- 1 Sklopte postranici sprchového vozíku *Concerto/Basic* a dlouhou stranu matrace na straně, kde je prováděn přesun. **(viz obr. 1)**
- 2 Pokud používáte ručně ovládaný, hydraulický sprchový vozík *Concerto/Basic*, ujistěte se, že nožní pumpa je otočena směrem od strany, kde je prováděn přesun.
- 3 Zabrzděte kolečka lůžka.
- 4 Zvedněte lůžko do ergonomické výšky, je-li to možné.
- 5 Sklopte postranici lůžka, je-li jí vybaveno.
- 6 Musí být přítomni dva ošetřovatelé, jeden na každé straně lůžka.
- 7 Umístěte smýkací pomůcku pod klienta. **(viz obr. 2)**
- 8 Umístěte sprchový vozík *Concerto/Basic* vedle lůžka. **(viz obr. 3)**
- 9 Nastavte výšku tak, aby byl sprchový vozík *Concerto/Basic* o něco níže než lůžko.

*Pokračujte s kroky na následující straně.*

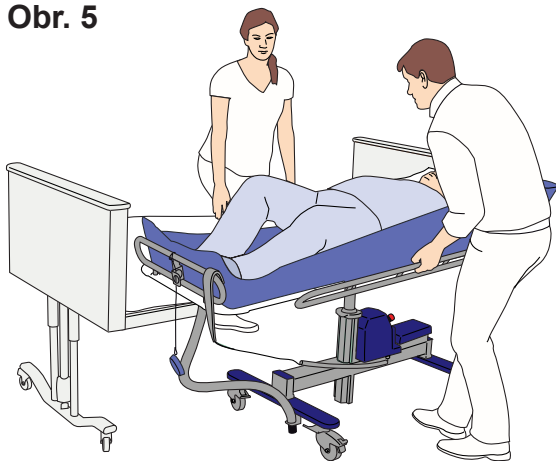
Obr. 3



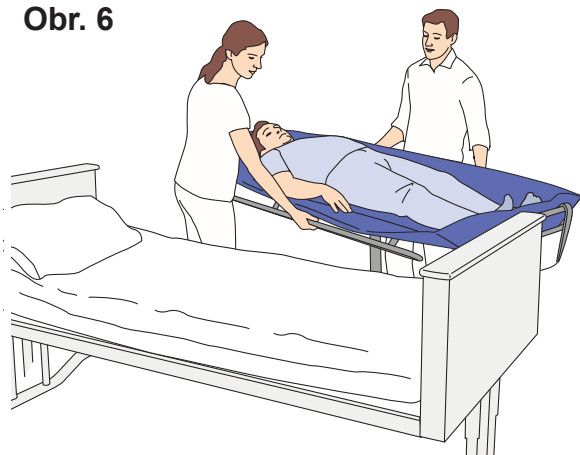
Obr. 4



Obr. 5



Obr. 6



## 10 VAROVÁNÍ

Abyste předešli pádu během přesunu, vždy se ujistěte, že všechna použitá zařízení jsou zabrzděna.

Zabrzďte sprchový vozík *Concerto/Basic*. (viz obr. 3)

11 Sklopte dolů postranici sprchového vozíku *Concerto/Basic* na straně opačné ke straně přesunu.

12 Oba ošetřovatelé musí přesunout klienta pomocí kluzné podložky na sprchový vozík *Concerto/Basic*. (viz obr. 4)

13 Pro větší pohodlí podložte klientovu hlavu polštářem.

14 Vytáhněte nahoru postranici sprchového vozíku *Concerto/Basic* na straně opačné ke straně přesunu. (viz obr. 5)

15 Uvolněte brzdy sprchového vozíku *Concerto/Basic*.

16 Odsuňte sprchový vozík *Concerto/Basic* dostatečně stranou a vytáhněte nahoru postranici na straně přesunu. (viz obr. 6)

## 17 VAROVÁNÍ

Abyste předešli úrazu, po použití kluznou podložku vždy vytáhněte. Nikdy ji nenechávejte pod tělem klienta.

Odstraňte kluznou podložku.

18 Nastavte sprchový vozík *Concerto/Basic* do ergonomické výšky pro ošetřovatele.



## Na lůžko s využitím kluzné podložky

(16 kroků)

Odpovědi na jakékoliv otázky ohledně kluzné podložky naleznete v *Návodu k použití* této pomůcky.

### VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před pádem klienta ze zařízení musí být všechny postranice v zajištěné poloze.

### VAROVÁNÍ

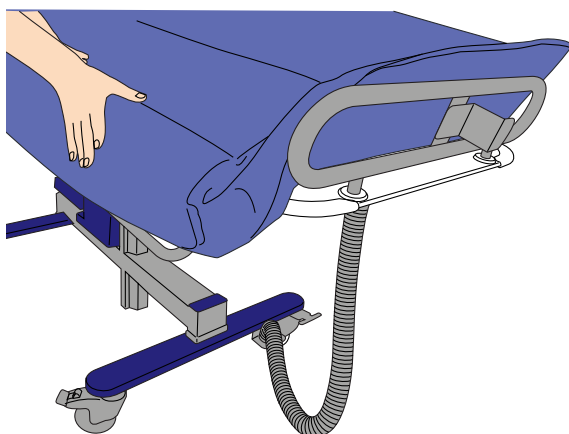
Aby se předešlo pádu klienta nebo poranění ošetřujícího personálu, vždy dbejte na to, aby při přesunu klienta byli vždy přítomni alespoň dva ošetřovatelé.

### POZNÁMKA

V případě, že přesouváte klienta přes velké mezery mezi sprchovým vozíkem *Concerto/Basic* a lůžkem, vložte mezi ně desku, abyste mezeru překlenuli.

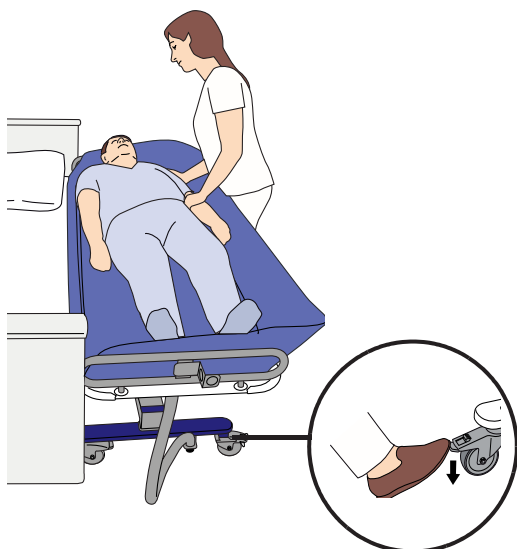
- 1 Zabrzděte kolečka lůžka.
- 2 Zvedněte lůžko do ergonomické výšky, je-li to možné.
- 3 Sklopte postranici lůžka, je-li jí vybaveno.
- 4 Umístěte kluznou podložku pod klienta.
- 5 Pokud používáte ručně ovládaný, hydraulický sprchový vozík *Concerto/Basic*, ujistěte se, že nožní pumpa je otočena směrem od strany, kde je prováděn přesun.
- 6 Umístěte sprchový vozík *Concerto/Basic* do blízkosti lůžka tak, abyste mohli sklopit postranici.
- 7 Sklopte postranici sprchového vozíku *Concerto/Basic* a dlouhou stranu matrace na straně, kde je prováděn přesun. (viz obr. 1)

Obr. 1



*Pokračujte s kroky na následující straně.*

Obr. 2



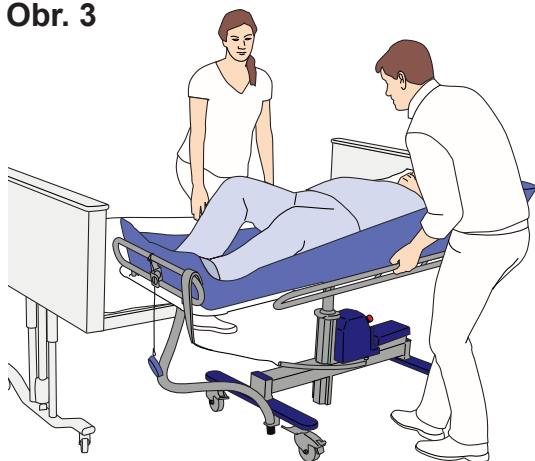
- 8 Umístěte sprchový vozík *Concerto/Basic* vedle lůžka. (viz obr. 2)
- 9 Nastavte výšku sprchového vozíku *Concerto/Basic* tak, aby byl o něco výše než lůžko.

10 **VAROVÁNÍ**

**Abyste předešli pádu během přesunu, vždy se ujistěte, že všechna použitá zařízení jsou zabrzděna.**

Zabrzděte sprchový vozík *Concerto/Basic*. (viz obr. 2)

Obr. 3



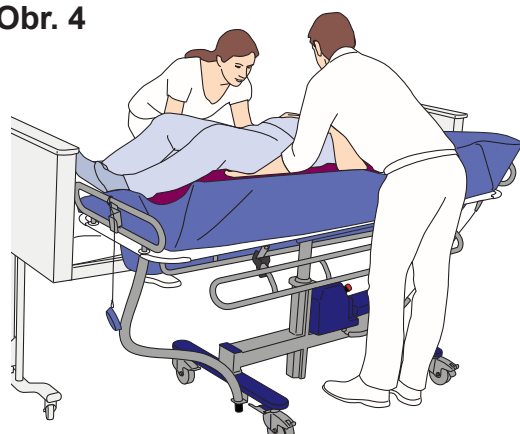
- 11 Sklopte postranici sprchového vozíku *Concerto/Basic* na straně opačné ke straně přesunu. (viz obr. 3)
- 12 Oba ošetřovatelé musí přesunout klienta s pomocí kluzné podložky na lůžko. (viz obr. 4)

13 Uvolněte brzdy sprchového vozíku *Concerto/Basic*.

14 Odsuňte sprchový vozík *Concerto/Basic* od lůžka.

15 Odstraňte kluznou podložku.

Obr. 4



- 16 Po každém použití sprchový vozík *Concerto/Basic* vydezinfikujte, aby se zabránilo křížové kontaminaci (viz část *Pokyny k čištění a dezinfekci na straně 34*).

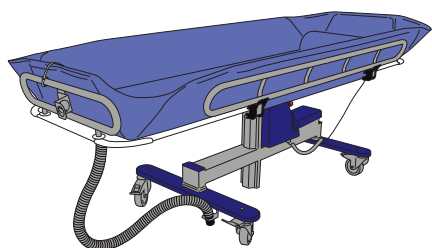
## Z vakového zvedáku

(10 kroků)

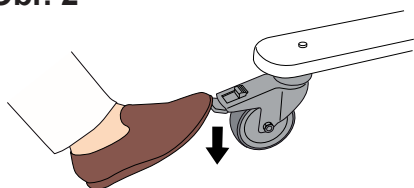
Odpovědi na jakékoliv otázky ohledně závěsu naleznete v odpovídajícím *Návodu k použití* této pomůcky.

Níže uvedené pokyny pro přesun se týkají jak podlahových, tak i stropních vakových zvedáků.

Obr. 1



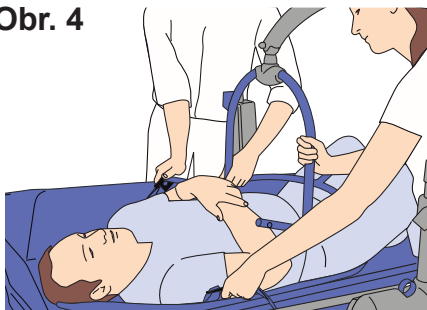
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



1 Spusťte sprchový vozík *Concerto/Basic* do nejnižší polohy. **(viz obr. 1)**

2 Zabrzděte sprchový vozík *Concerto/Basic*. **(viz obr. 2)**

3 Zkontrolujte, zda jsou obě postranice v horní vytažené poloze.

4 **VAROVÁNÍ**  
**Aby nedošlo k pádu klienta, musí být klient uložen podle pokynů v tomto *Návodu k použití*.**

Spusťte zvedák s klientem na sprchový vozík *Concerto/Basic*. **(viz obr. 3)**

5 Odpojte vak od zvedáku. **(viz obr. 4)**

6 Odsuňte zvedák od sprchového vozíku *Concerto/Basic*.

7 Nastavte sprchový vozík *Concerto/Basic* do ergonomické výšky.

8 Sejměte z klienta vak.

9 Pro větší pohodlí podložte klientovu hlavu polštářem.

10 Uvolněte brzdy sprchového vozíku *Concerto/Basic*.

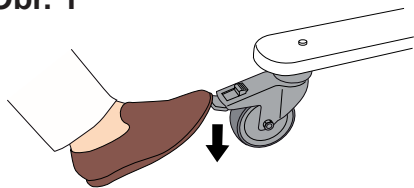
## Do vakového zvedáku

(8 kroků)

Odpovědi na jakékoliv otázky ohledně závěsu naleznete v odpovídajícím *Návodu k použití* této pomůcky.

Níže uvedené pokyny pro přesun se týkají jak podlahových, tak i stropních vakových zvedáků.

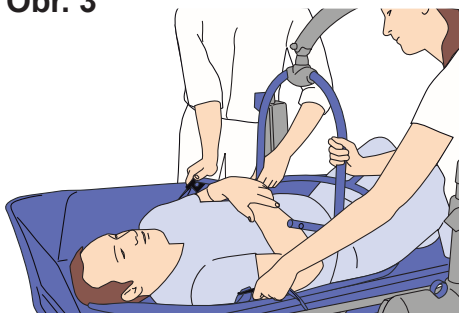
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



- 1 Zabrzděte sprchový vozík *Concerto/Basic*. **(viz obr. 1)**
- 2 Zvedněte sprchový vozík *Concerto/Basic* do ergonomické výšky.
- 3 Umístěte vak pod klienta.
- 4 Spuštěte sprchový vozík *Concerto/Basic* do nejnižší polohy. **(viz obr. 2)**
- 5 Přesuňte zvedák přímo nad klienta.
- 6 Připevněte vak ke zvedáku. **(viz obr. 3)**
- 7 Vyzvedněte klienta ze sprchového vozíku *Concerto/Basic*. **(viz obr. 4)**
- 8 Po každém použití sprchový vozík *Concerto/Basic* vydezinfikujte, aby se zabránilo křížové kontaminaci (viz část *Pokyny k čištění a dezinfekci na straně 34*).

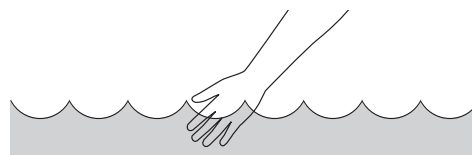
# Sprchování s pomocí sprchového vozíku Concerto/Basic

V případě, že používáte sprchovací panel od společnosti Arjo, používejte jej podle samostatného Návodu k použití.

(12 kroků)

- 1 Přesuňte sprchový vozík *Concerto/Basic* ke sprchovému panelu Arjo nebo do koupelny se sprchou a toaletou či umyvadlem.
- 2 Zkontrolujte, zda je vypouštěcí otvor umístěn nad odpadním otvorem.
- 3 Zajistěte brzdy a sprchový vozík *Concerto/Basic* zvedněte nebo spusťte do pohodlné a ergonomické pracovní polohy.
- 4 Zvedněte sprchovací rukojeť a podržte ji nad sprchovým vozíkem *Concerto/Basic*.
- 5 Nastavte termostatickou směšovací hlavici na požadovanou teplotu.

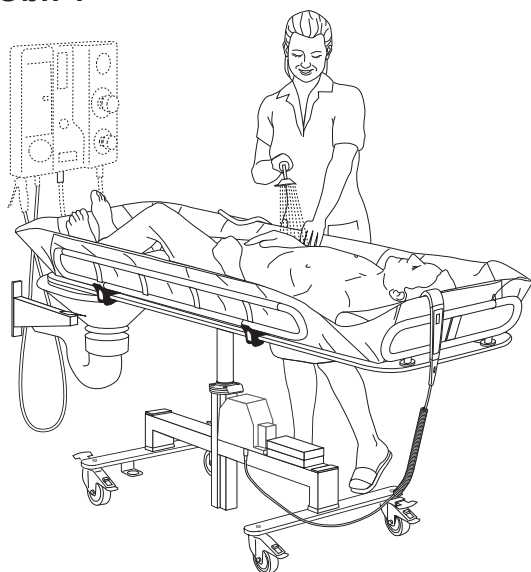
## 6 VAROVÁNÍ



**Abyste zabránili opaření, vždy před nasměrováním vody na klienta zkontrolujte teplotu vody holou rukou.**

**Nepoužívejte rukavice, protože mohou izolovat natolik, že by mohlo dojít ke špatnému odhadu teploty vody. Nasměrujte proud vody směrem od klienta.**

Obr. 1



Pusťte vodu ke sprchování.

- 7 Nastavte teplotu a průtok vody tak, aby bylo zajištěno pohodlí klienta.
- 8 Klienta osprchujte. (viz obr. 1)
- 9 Po osprchování vypněte vodu a klienta osušte.
- 10 Uvolněte brzdy.
- 11 Zvedněte sprchový vozík *Concerto/Basic* do ergonomické výšky a přepravte klienta zpět.
- 12 Po každém použití sprchový vozík *Concerto/Basic* vydezinfikujte, aby se zabránilo křížové kontaminaci (viz část *Pokyny k čištění a dezinfekci na straně 34*).

Úmyslně prázdné

# Použití v domácí péči

## Pro distributory a pronajímatele

Při přepravě sprchového vozíku *Concerto* zákazníkovi v dodávkovém vozidle:

- Ujistěte se, že je produkt během přepravy správně zajištěn.
- Při přepravě sprchového vozíku do nebo z dodávky ho nepokládejte na špinavou zem.

Při dodání sprchového vozíku *Concerto* se ujistěte o následujícím:

- Přečetli jste si tento *Návod k použití* spolu s příjemcem (včetně příbuzných a pečovateli).
- Předved'te funkce a doporučené použití popsané v tomto *Návodu k použití* s využitím skutečného produktu.
- Uživatel porozuměl pokynům pro čištění a dezinfekci.
- Přečtete příjemci všechna varování.
- Prostředí splňuje všechny požadavky popsané v tomto *Návodu k použití*.

### Čištění a dezinfekce:

- Před dodáním produktu novému uživateli musí být vždy provedeno čištění a dezinfekce dle popisu v tomto *Návodu k použití*.
- Před a po jakémkoli servisu zařízení musí být vždy provedeno čištění a dezinfekce dle popisu v tomto *Návodu k použití*.

## Použití sprchového vozíku *Concerto*

Před použitím sprchového vozíku *Concerto* v domácím prostředí se ujistěte o následujícím: (viz obr. 1–3)

### VAROVÁNÍ

**Abyste předešli převržení zařízení a pádu klienta, nepoužívejte zařízení na podlaze se zapuštěnými odtoky, otvory ani se sklonem větším než 1:50 (1,15°).**

- Všichni pečovatelé, včetně příbuzných, si přečetli pokyny v tomto *Návodu k použití* a rozumí jim.
- Všechny koberce a rohože jsou odstraněny.
- Všechny prahy jsou odstraněny.
- Všechny schody a hrany mají zábradlí a bezpečnostní branku, aby sprchový vozík nemohl sjet dolů.
- V domácím prostředí je dostatek prostoru k použití sprchového vozíku.

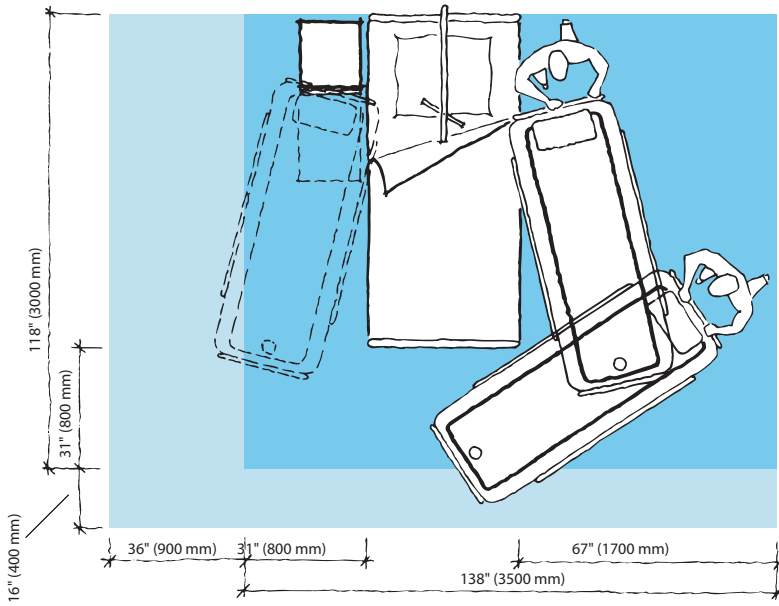
Během uskladnění sprchového vozíku *Concerto* se ujistěte o následujícím:

### VAROVÁNÍ

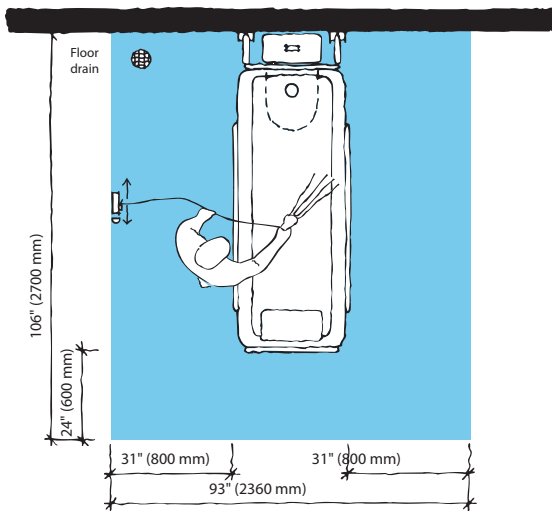
**Aby nedošlo k uškrcení, nikdy neponechávejte děti v blízkosti zařízení bez dozoru.**

- Žádné děti nemají ke sprchovému vozíku přístup.
- Žádná domácí zvířata se nemohou dostat do kontaktu se sprchovým vozíkem.
- Prostředí pro skladování splňuje požadavky stanovené v části *Technické specifikace na straně 44*.

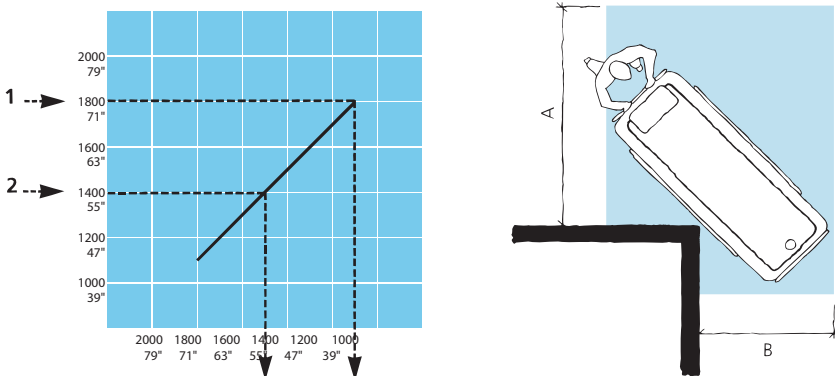
**Obr. 1**



**Obr. 2**



**Obr. 3**





# Pokyny k čištění a dezinfekci

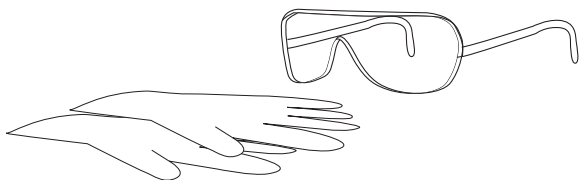
**Používejte pouze dezinfekční čisticí prostředky značky Arjo (např. Arjo Clean™).**

Máte-li jakékoli dotazy týkající se dezinfekce sprchového vozíku nebo potřebujete objednat dezinfekční prostředek, obraťte se na oddělení služeb zákazníkům společnosti Arjo.

Viz část *Díly a příslušenství* na straně 54.

Mějte pro používání dezinfekční prostředek k dispozici Materiálové bezpečnostní listy.

## VAROVÁNÍ



**Aby nedošlo k poškození zraku a pokožky, vždy noste ochranné brýle a rukavice. Pokud dojde ke kontaktu, opláchněte zasažené místo velkým množstvím vody. Pokud dojde k podráždění pokožky nebo očí, vyhledejte lékařskou pomoc. Vždy si přečtěte Návod k použití a Materiálový bezpečnostní list k dezinfekčnímu prostředku.**

## VAROVÁNÍ

**Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto Návodu k použití.**

## VAROVÁNÍ

**Z důvodu ochrany před podrážděním očí nebo pokožky nikdy neprovádějte dezinfekci v přítomnosti klienta.**

## UPOZORNĚNÍ

**Z důvodu ochrany před poškozením zařízení používejte pouze dezinfekční prostředky Arjo.**

## Povolené dezinfekční prostředky

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

### UPOZORNĚNÍ

**Na elektrické konektory nepoužívejte žádné dezinfekční prostředky.**

DEZINFEKČNÍ PROSTŘEDKY	Concerto
Izopropylalkohol ≤ 70%	X <sup>1</sup>
Etanol 70%	X <sup>1</sup>
Peroxid vodíku ≤ 1,5%	X <sup>2</sup>
Kyselina peroctová ≤ 0,25% (2 500 ppm)	X <sup>3, 4</sup>
Chlornan sodný (bělidlo) ≤ 1%	X <sup>3, 4</sup>

<sup>1</sup>Gumová část pedálu pro zvedání/spouštění může po opakovaném kontaktu s izopropylalkoholem a etanolem začít blednout.

<sup>2</sup>Matrace a polštáře mohou po opakovaném kontaktu s peroxidem vodíku začít blednout.

<sup>3</sup>Madlo aretace vodorovné polohy může po opakovaném kontaktu s chlornanem sodným (bělidlo) a kyselinou peroctovou začít blednout.

<sup>4</sup>Matrace a polštáře začnou blednout a jejich životnost se pravděpodobně zkrátí po opakovaném kontaktu s chlornanem sodným (bělidlo) a kyselinou peroctovou.

## Příslušenství pro dezinfekci sprchového vozíku Concerto

- Ochranné rukavice
- Ochranné brýle
- Rozprašovací láhev s dezinfekčním prostředkem nebo držák dezinfekční sprchy s dezinfekčním prostředkem
- Rozprašovací láhev s vodou nebo držák sprchy s vodou
- Hadřík – mokrý a suchý
- Jednorázové utěrky
- Měkký kartáč
- Měkký kartáček s dlouhou rukojetí

## V zájmu zajištění správného čištění a dezinfekce vždy dodržujte následujících 24 kroků.

Pokud budete používat sprchový panel Arjo, přečtěte si odpovídající *Návod k použití*.

### Odstranění viditelných usazenin (Krok 1–4 z 24)

- 1 Odstraňte vypouštěcí hadici se všemi součástmi podle části *Odpojení vypouštěcí hadice (2 kroky) na straně 18*. Odstraňte polštář a podušky.
- 2 Očistěte sprchový vozík *Concerto* od viditelných usazenin pomocí hadříku namočeného ve vodě nebo, je-li to vhodnější, postříkáním či osprchováním vodou pomocí kartáče nebo otřením čistým hadříkem. Postupujte shora dolů.
- 3 Očistěte všechny odstraněné součásti od viditelných usazenin pomocí hadříku namočeného ve vodě, případně osprchováním vodou pomocí kartáče nebo otřením čistým hadříkem.
- 4 Postříkejte nebo osprchujte vodou odtok. Vypouštěcí otvor v matraci i odtokovou výpust' vyčistěte kartáčem s dlouhou rukojetí.

### Čištění (Krok 5–13 z 24)

- 5 Nasad'te si ochranné rukavice a brýle.
- 6 Dezinfekční prostředek musí být vždy namíchan v souladu s pokyny na štítku lahve s dezinfekčním prostředkem nebo ve směsném poměru uvedeném v *Návodu k použití* sprchového panelu.
- 7 Nastříkejte dezinfekční prostředek na sprchový vozík *Concerto*. Pomocí kartáče důkladně vydrhněte zejména madla a ruční ovládání.
- 8 Vozík *Concerto* důkladně oplachujte vodou o přibližné teplotě 25 °C (77 °F), dokud neodstraníte všechny zbytky dezinfekčního prostředku.
- 9 Dezinfekční prostředek nastříkejte na veškeré odstraněné součásti a také do vypouštěcího otvoru v matraci a do odtokové výpusti. Důkladně vyčistěte kartáčem namočeným v dezinfekčním prostředku.
- 10 Všechny odstraněné součásti, vypouštěcí otvor v matraci i odtokovou výpust' důkladně oplachujte vodou, dokud nesmyjete všechny zbytky dezinfekčního prostředku.
- 11 Do dezinfekčního prostředku namočte hadřík a otřete jím všechny ostatní části, jako např. podvozek vozíku.
- 12 Namočte nový hadřík do vody a odstraňte ze všech oblastí všechny stopy po dezinfekčním

prostředku. Při odstraňování stop dezinfekčního prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou.

- 13 Pokud není možné dezinfekční prostředek odstranit, postříkejte vodou dotčenou část a otřete ji jednorázovými utěrkami. Tento postup opakujte, dokud neodstraníte všechny stopy po dezinfekčním prostředku.

### Dezinfekce (Krok 14–24 z 24)

- 14 Nastříkejte dezinfekční prostředek na sprchový vozík *Concerto*.
- 15 Dezinfekční prostředek nechte působit podle pokynů uvedených na štítku lahve.
- 16 Dezinfekční prostředek nastříkejte na veškeré odstraněné součásti a také do vypouštěcího otvoru v matraci a do odtokové výpusti.
- 17 Dezinfekční prostředek nechte působit podle pokynů uvedených na štítku lahve.
- 18 Do dezinfekčního prostředku namočte hadřík a otřete jím všechny ostatní části, jako např. podvozek vozíku.
- 19 Dezinfekční prostředek nechte působit podle pokynů uvedených na štítku lahve.
- 20 Osprchujte nebo postříkejte vodou o přibližné teplotě 25 °C (77 °F) a otřete čistým hadříkem, abyste odstranili všechny stopy dezinfekčního prostředku na sprchovém vozíku *Concerto*. Při odstraňování dezinfekčního prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou.
- 21 Osprchujte nebo postříkejte vodou o přibližné teplotě 25 °C (77 °F) a otřete čistým hadříkem, abyste odstranili všechny stopy dezinfekčního prostředku z odstraněných součástí, vypouštěcího otvoru v matraci a odtokové výpusti. Při odstraňování dezinfekčního prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou.
- 22 Osprchujte nebo postříkejte vodou o přibližné teplotě 25 °C (77 °F) a otřete čistým hadříkem, abyste odstranili všechny stopy dezinfekčního prostředku ze všech zbývajících částí, jako např. podvozku vozíku. Při odstraňování dezinfekčního prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou.
- 23 Pokud není možné dezinfekční prostředek odstranit, postříkejte vodou dotčenou část a otřete ji jednorázovými utěrkami. Tento postup opakujte, dokud neodstraníte všechny stopy po dezinfekčním prostředku.
- 24 Nechte všechny díly uschnout.

# Pokyny k používání baterie

## VAROVÁNÍ

**Z důvodu ochrany před zraněním baterii nedrtěte, nepropichujte, neotevírejte, nedemontujte nebo do ní jiným způsobem mechanicky nezasahujte.**

- Pokud baterie praskne a její obsah přijde do styku s pokožkou nebo oděvem, omyjte ihned zasažená místa vodou.
- Dostane-li se obsah do očí, vypláchněte je ihned velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.
- Vdechnutí obsahu baterie může vyvolat podráždění dýchacího ústrojí. Vyveďte zasaženou osobu na čerstvý vzduch a zajistěte lékařské ošetření.

- Dbejte na to, abyste baterii neupustili na zem.
- Před likvidací baterie požádejte o radu příslušné místní orgány.
- Přečtěte si informace na štítku na baterii.

## Skladování baterií

- Baterie je při dodání z výroby nabitá, ale doporučujeme ji znovu nabít, protože dochází k pomalému samovybití.
- Pokud baterie nejsou používány, dochází u nich k pomalému vybití.
- Nepoužívaná baterie by měla být skladována při teplotách -0 °C (32 °F) až +30 °C (86 °F).
- Baterii neskladujte při teplotě vyšší než 50 °C (122 °F).

## Intervaly nabíjení

- Pravidelné nabíjení baterie (například každou noc) prodlužuje její životnost.
- Pokud je sprchový vozík *Concerto* používán často, doporučuje se používat dvě baterie, jednu v provozním stavu a druhou jako záložní v nabíječce.
- Doporučuje se nechat nepoužívanou baterii v nabíječce. Nehrozí riziko přebití baterie.

## Životnost baterií

Mějte vždy připravené dvě funkční baterie, jednu k použití a druhou skladem.

Pokud při použití čerstvě nabitě baterie začne po krátké době indikátor baterie blikat a ozve se výstražný signál, je načase objednat novou baterii.

### POZNÁMKA

Aby nedošlo k přerušení provozu, baterii nechte nabít vždy, když se rozsvítí výstražná kontrolka LED.

### POZNÁMKA

Plně nabitou baterii lze ponechat v nabíječce bez rizika poškození.

## Kontrolka vybití baterie

Na krytu hydraulické jednotky na podvozku je umístěna výstražná kontrolka LED, která upozorňuje na nízký stav nabití baterie. Je-li baterie téměř vybitá, výstražná kontrolka LED se po stisknutí tlačítek na ručním ovladači změní na žlutou. V takovém případě je nutné baterii co nejdříve dobít.

## Instalace nabíječky

Další informace najdete v *Návodu k použití nabíječky baterií NCA-X000*.

## Výměna baterie

Další informace najdete v *Návodu k použití nabíječky baterií NCA-X000*.

# Péče a preventivní údržba

## Povinnosti ošetřujícího personálu

Sprchový vozík *Concerto/Basic* podléhá opotřebení, a proto je pro dlouhodobé zachování původních technických parametrů produktu nutno provádět následující úkony v předepsaných intervalech.

### VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k závadě a následnému úrazu, provádějte pravidelné kontroly a dodržujte doporučený plán údržby. V některých případech je v důsledku častého používání produktu a vystavení vlivům agresivního prostředí potřeba provádět častější kontroly. Místní předpisy a normy mohou být přísnější než doporučený plán údržby.

### POZNÁMKA

Údržbu a servis výrobku není možno provádět, pokud jej klient používá.

## PLÁN PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY: Sprchový vozík Concerto/Basic

POVINNOSTI OŠETŘUJÍCÍHO PERSONÁLU – úkon/kontrola	Každý DEN	Každý TÝDEN	Jednou za ROK
Dezinfekce	X		
Vizuální kontrola všech nechráněných dílů		X	
Vizuální kontrola mechanických připojení		X	
Provedení zkoušky funkčnosti		X	
Kontrola ručního ovladače a kabelu (sprchový vozík <i>Concerto</i> elektrický)		X	
Kontrola a čištění koleček		X	
Vizuální kontrola nabíječky a baterie (sprchový vozík <i>Concerto</i> elektrický)		X	
Kontrola matrace a hlavového/klínového polštáře		X	
Roční kontrola prováděná pouze kvalifikovaným personálem			X

### VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním klienta nebo ošetřujícího personálu nikdy zařízení neupravujte nebo nepoužívejte nekompatibilní díly.

## Povinnosti ošetřujícího personálu

Úkony v rámci povinností pečovatelského personálu smí provádět pouze personál s dostatečnými znalostmi sprchového vozíku *Concerto/Basic*, který musí dodržovat pokyny uvedené v tomto *Návodu k použití*.

### Každý den

#### Dezinfekce

- Sprchový vozík *Concerto/Basic* musí být po použití ihned vydezinfikován. Používejte standardní čisticí prostředky a šampony v **doporučené koncentraci**. Další pokyny o dezinfekci viz část *Pokyny k čištění a dezinfekci na straně 34*.

### Každý týden

#### Vizuální kontrola všech nechráněných dílů

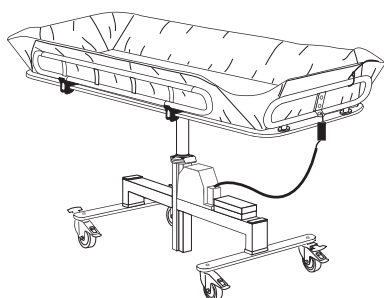
- Zvláštní pozornost je třeba věnovat částem, s nimiž přichází do styku klient nebo ošetřovatel. Ujistěte se, že na nich nejsou žádné trhliny nebo ostré hrany, které by mohly poranit klienta nebo ošetřovatele, případně by mohly představovat hygienické riziko. (**viz obr. 1**)
- Zkontrolujte vypouštěcí hadice a její součásti. Poškozené součásti vyměňte. (**viz obr. 2**)

#### Kontrola mechanického připojení (sprchový vozík *Concerto*)

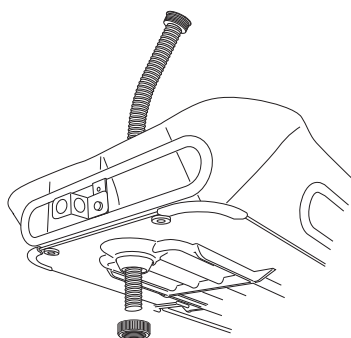
- Naklopte lehátko. Vizuálně zkontrolujte oba šrouby, jimiž je lehátko připevněno k podvozku. Není přípustná žádná vůle. (**viz obr. 3**)
- Po naklopení zkontrolujte, zda lehátko není poškozeno trhlinami. (**viz obr. 4**)

*Pokračujte s kroky na následující straně.*

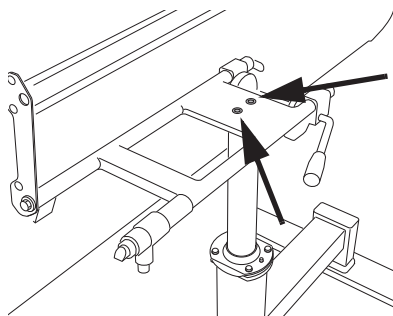
Obr. 1



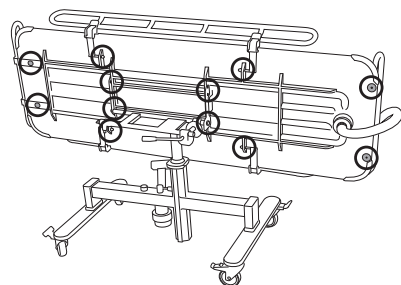
Obr. 2



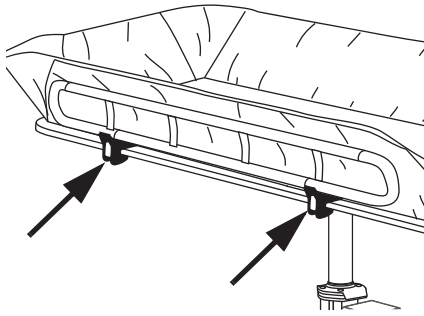
Obr. 3



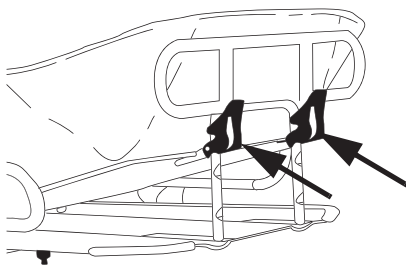
Obr. 4



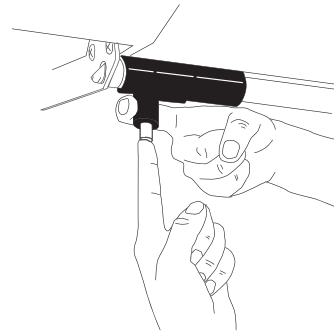
Obr. 5



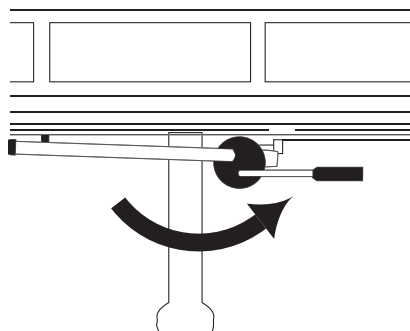
Obr. 6



Obr. 7



Obr. 8



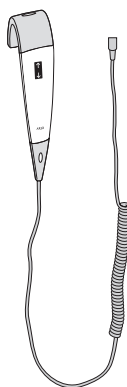
**Proveďte zkoušku funkčnosti, zkontrolujte:**

- Západy na postranicích (**viz obr. 5**)
- Západy na zadní opěrce (**viz obr. 6**)
- Funkci naklánění (sprchový vozík *Concerto*) (**viz obr. 7**)
- Aretaci vodorovné polohy (sprchový vozík *Concerto*) (**viz obr. 8**)

Ujistěte se, že hydraulický systém pracuje plynule (při zvedání a spouštění).

*Pokračujte s kroky na následující straně.*

Obr. 9



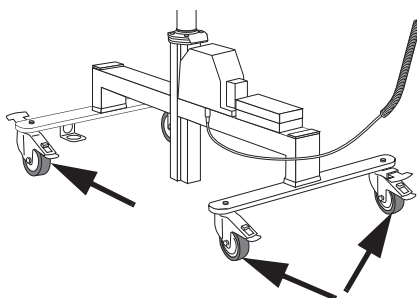
### Kontrola ručního ovladače a kabelu (sprchový vozík *Concerto* elektrický)

- Vizuálně zkontrolujte stav ručního ovladače a kabelu. (viz obr. 9)

### Kontrola a čištění koleček

- Zkontrolujte, že jsou kolečka řádně upevněna a otáčejí se zcela volně. Čistěte vodou (funkce může být ovlivněna mýdlem, vlasy, prachem a chemikáliemi používanými na čištění podlah). Zkontrolujte brzdy a zařízení přímého pojezdu. (Viz obr. 10)

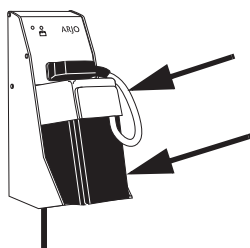
Obr. 10



### Vizuální kontrola nabíječky a baterie (sprchový vozík *Concerto* elektrický)

- Vizuálně zkontrolujte stav nabíječky baterií, kabelu a baterie. V případě poškození tyto části ihned vyměňte. (viz obr. 11)

Obr. 11

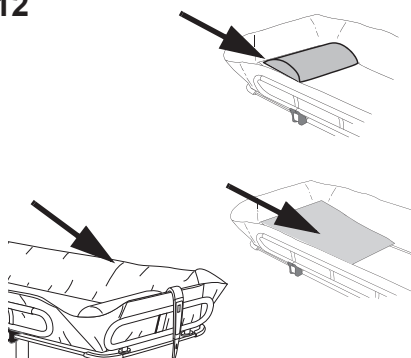


### Kontrola matrace a hlavového/klínového polštáře

- Zkontrolujte, zda se zde nevyskytují trhliny, které by umožnily pronikání vody do výplně. Pokud takové poškození najdete, poškozené součásti vyměňte, aby nedošlo ke křížové infekci. (viz obr. 12)

*Pokračujte s kroky na následující straně.*

Obr. 12



## Roční kontroly kvalifikovaným personálem

Sprchový vozík *Concerto* musí procházet každoroční servisní prohlídkou v souladu s *Příručkou pro údržbu a opravy*.

### **VAROVÁNÍ**

**Úkony údržby musí provádět kvalifikovaný personál ve stanovených intervalech pomocí správných nástrojů, dílů a postupů, aby nedošlo k úrazu nebo k používání nebezpečného produktu. Kvalifikovaný personál musí vést záznamy o školení i o údržbě zařízení.**

### **POZNÁMKA**

Všechny povinnosti ošetřujícího personálu je třeba kontrolovat při provádění servisu kvalifikovaným personálem. Podrobné informace naleznete v samostatných pokynech k servisu.

**POUZE PRO UK:** Předpisy LOLER a PUWER vyžadují provést každých 6 měsíců důkladnou kontrolu a servis, nebo alternativní plán, provedený kompetentní osobou.



# Odstraňování problémů

## Odstraňování problémů u sprchového vozíku *Concerto* elektrický

### POZNÁMKA

Pokud zařízení nepracuje tak, jak by mělo, ihned kontaktujte místního zástupce společnosti Arjo a požádejte o pomoc.

PROBLÉM	OPATŘENÍ
Po uvolnění tlačítek ručního ovladače se sprchový vozík <i>Concerto</i> elektrický pohybuje nahoru nebo dolů.	Použijte červené tlačítko nouzového zastavení a vytáhněte baterii. Přesuňte klienta ze sprchového vozíku <i>Concerto elektrický</i> a obraťte se na kvalifikovaný personál.
Po stisknutí tlačítek ručního ovladače se sprchový vozík <i>Concerto</i> elektrický nepohybuje nahoru ani dolů.	<ol style="list-style-type: none"><li>1 Otočením červeného knoflíku ve směru chodu hodinových ručiček se ujistěte, že tlačítko nouzového zastavení není aktivováno.</li><li>2 Ujistěte se, že je baterie zcela zasunuta do prostoru baterie.</li><li>3 Ujistěte se, že je baterie nabitá.</li></ol> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"><p><b>VAROVÁNÍ</b> <b>Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte klienta bez dozoru.</b></p></div>
Se sprchovým vozíkem <i>Concerto</i> elektrický se během převozu obtížně manévruje.	<ol style="list-style-type: none"><li>1 Ujistěte se, že jsou všechny brzdy uvolněné.</li><li>2 Ujistěte se, že se všechna kolečka volně otáčejí.</li><li>3 Pokud žádný z výše uvedených kroků nepomůže, přesuňte klienta ze sprchového vozíku <i>Concerto elektrický</i> a obraťte se na kvalifikovaný personál.</li></ol>
Během zvedání nebo převážení vydává sprchový vozík <i>Concerto</i> elektrický nezvyklé zvuky.	Přesuňte klienta ze sprchového vozíku <i>Concerto elektrický</i> a obraťte se na kvalifikovaný personál.
ALARM	OPATŘENÍ
Při zvedání sprchového vozíku <i>Concerto</i> elektrický trvale svítí žlutá kontrolka na krytu podvozku vedle držáku baterie.	Baterii je potřeba dobít – dokončete probíhající převoz a vyměňte baterii za plně nabitou. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"><p><b>VAROVÁNÍ</b> <b>Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte klienta bez dozoru.</b></p></div>
Po provedení pouze několika zvednutí indikátor baterie začne blikat a zazní bzučení.	Vyměňte baterii za plně nabitou. Pokud při použití čerstvě nabité baterie začne po krátké době indikátor baterie blikat a ozve se výstražný signál, je na čase objednat novou baterii.

## Odstraňování problémů u sprchového vozíku *Concerto* hydraulický a *Basic*

PROBLÉM	OPATŘENÍ
Sprchový vozík <i>Concerto/Basic</i> se po opakovaném sešlápnutí pedálu nezvedá.	Zkontrolujte, zda sprchový vozík <i>Concerto/Basic</i> není v nejvyšší poloze.
Sprchový vozík <i>Concerto/Basic</i> se po sešlápnutí pedálu nespouští.	Zkontrolujte, zda sprchový vozík <i>Concerto/Basic</i> není v nejnižší poloze.
Sprchový vozík <i>Concerto/Basic</i> se při použití pedálu nezvedá ani nespouští.	Přesuňte klienta ze sprchového vozíku <i>Concerto/Basic</i> a obraťte se na kvalifikovaný personál.


### POZNÁMKA

Pokud potíže přetrvávají a nelze je vyřešit uvedenými postupy, obraťte se na kvalifikovaný personál.

# Technické specifikace

Obecné	
SWL (Bezpečné pracovní zatížení = klient + voda)	175 kg (385 lbs)
Maximální hmotnost klienta	150 kg (330 lbs)
Hmotnost sprchového vozíku <i>Basic</i>	72 kg (159 lbs)
Hmotnost sprchového vozíku <i>Concerto</i> hydraulický	75 kg (165 lbs)
Hmotnost sprchového vozíku <i>Concerto</i> elektrický	79 kg (174 lbs)
Maximální celková hmotnost zvedáku u vozíku <i>Basic</i> (zvedák + klient + voda)	247 kg (544 lb)
Maximální celková hmotnost zvedáku u hydraulického vozíku <i>Concerto</i> (zvedák + klient + voda)	250 kg (550 lbs)
Maximální celková hmotnost zvedáku u elektrického vozíku <i>Concerto</i> (zvedák + klient + voda)	254 kg (559 lb)
Krytí	IP24 IP: Ochrana proti vniknutí X: Ochrana proti vniknutí cizích těles ani vůči kontaktu s nimi není pro tento produkt specifikována. 4: Voda stříkající na produkt z libovolného směru nemá žádný vliv na bezpečnost nebo základní funkci.
Stupeň znečištění	2

Sprchový vozík <i>Concerto</i> hydraulický/ <i>Basic</i>	
Ovládací síla: Síla pro sešlápnutí pedálu při zvedání lehátka	110 N
Ovládací síla: Síla pro sešlápnutí pedálu při spouštění lehátka	114 N

<b>sprchový vozík Concerto elektrický</b>	
Zdravotnické vybavení	typ 
Ovládací síla: Tlačítko na ručním ovladači	3,0 N
Krytí ručního ovladače	IP X7 IP: Ochrana proti vniknutí X: Ochrana proti vniknutí cizích těles ani vůči kontaktu s nimi není pro tento produkt specifikována. 7: Ponoření produktu do hloubky až 1 m nemá žádný vliv na bezpečnost nebo základní funkci.
Nominální napětí zvedáku	12 V DC
Baterie č. 102193	zapouzdřená olověná
Nabíječka baterie	NCA 1000-EU (Evropa) NCA 2000-GB (Velká Británie) NCA 3000-CH (Švýcarsko) NCA 4000-US (USA) NCA 6000-AU (Austrálie)
Kapacita baterie	6,5 Ah
Napětí baterie	12 V DC
Maximální pracovní cyklus – pohonný mechanismus zvedáku	ED: 1 minuta zapnuto a 9 minut vypnuto
Hlučnost	70 dB (A)
Výkon motoru	200 VA

<b>Povolená kombinace</b>	
Sprchový vozík <i>Concerto</i> lze používat s následujícími produkty společnosti Arjo	Maxi Twin, Maxi Move, Maxi Sky, Maxi Sliding Sheet
Nejsou povolené žádné další kombinace	

<b>Provoz, přeprava a skladování</b>	
Teplota	+10 až +40 °C (+50 až +104 °F) – provoz -20 až +70 °C (-4 až +158 °F) – přeprava -20 až +70 °C (-4 až +158 °F) – skladování
Vlhkost	30–75% – provoz 10–80% – přeprava 10–80% – skladování
Atmosférický tlak	800 až 1 060 hPa – provoz 500 až 1 100 hPa – přeprava 500 až 1 100 hPa – skladování

## Recyklace

Balení

Dřevo a vlnitá lepenka, recyklovatelné

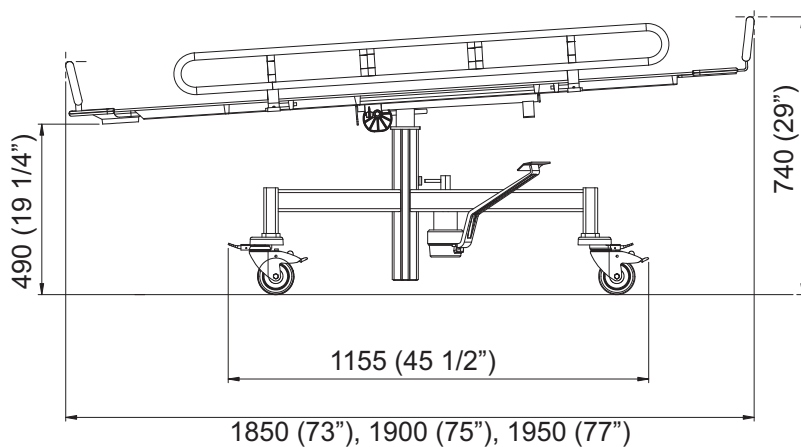
## Likvidace po skončení životnosti

- Všechny baterie výrobku musí být recyklovány odděleně. Baterie je nutné zlikvidovat v souladu s národními nebo místními předpisy.
- Vaky, včetně výztuh/stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytříděny jako hořlavý odpad.
- Zvedací systémy s elektrickými a elektronickými součástmi či elektrickým kabelem by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy.
- Součásti, které jsou převážně vyrobeny z různých druhů kovů (jejich hmotnost z více než 90 % tvoří kovy), jako např. tyče vaku, kolejnice, opěry apod., by měly být recyklovány jako kovy.

# Rozměry

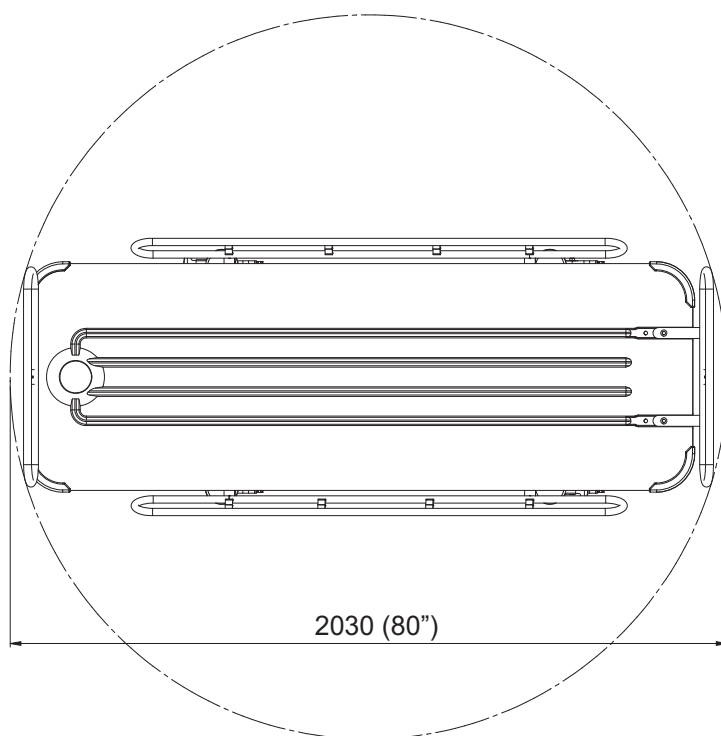
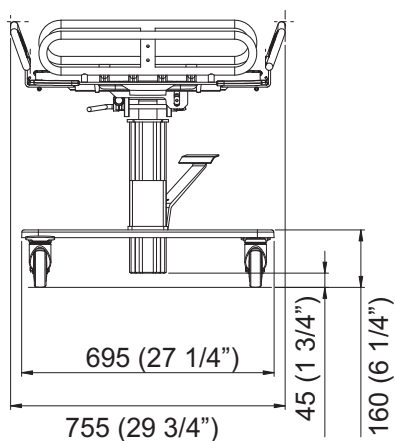
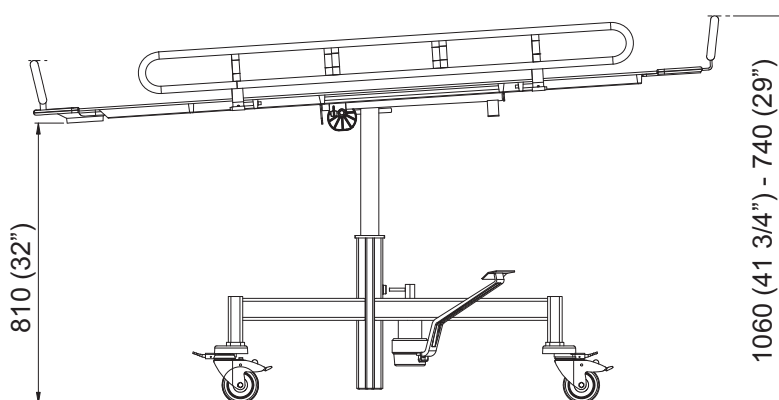
## Concerto hydraulický sprchový vozík

Nejnižší nakloněná  
pozice



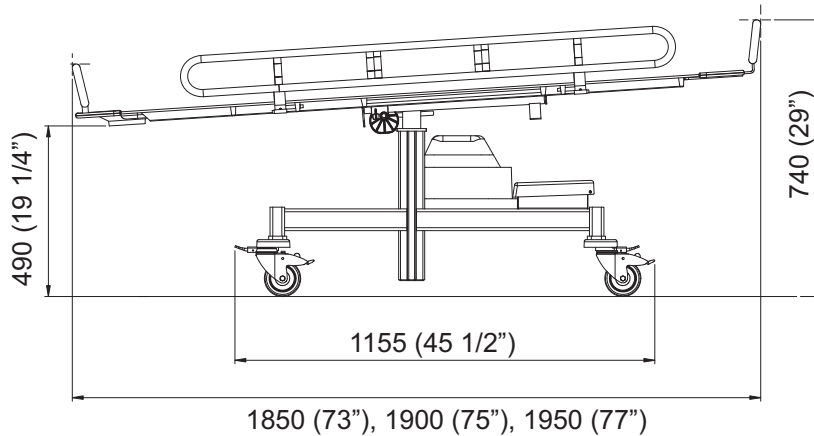
mm (palce)  
Zdvih: 320 (12 1/2")

Nejvyšší nakloněná  
pozice



**Concerto elektrický  
sprchový vozík**

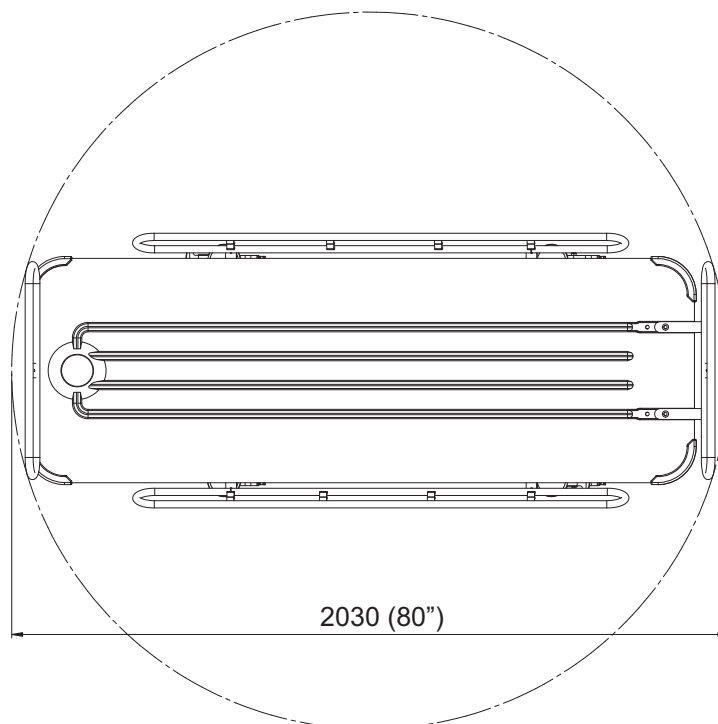
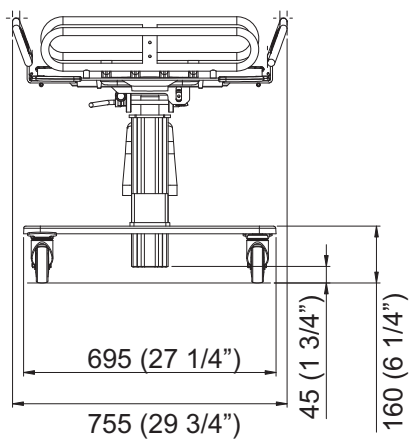
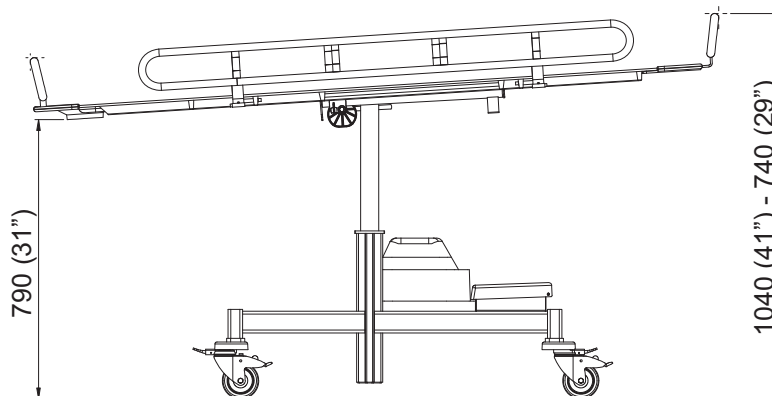
**Nejnižší nakloněná  
pozice**



**mm (palce)**

**Zdvih: 300 (11 3/4")**

**Nejvyšší nakloněná  
pozice**


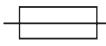






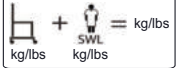

# Štítky

## Vysvětlivky ke štítkům

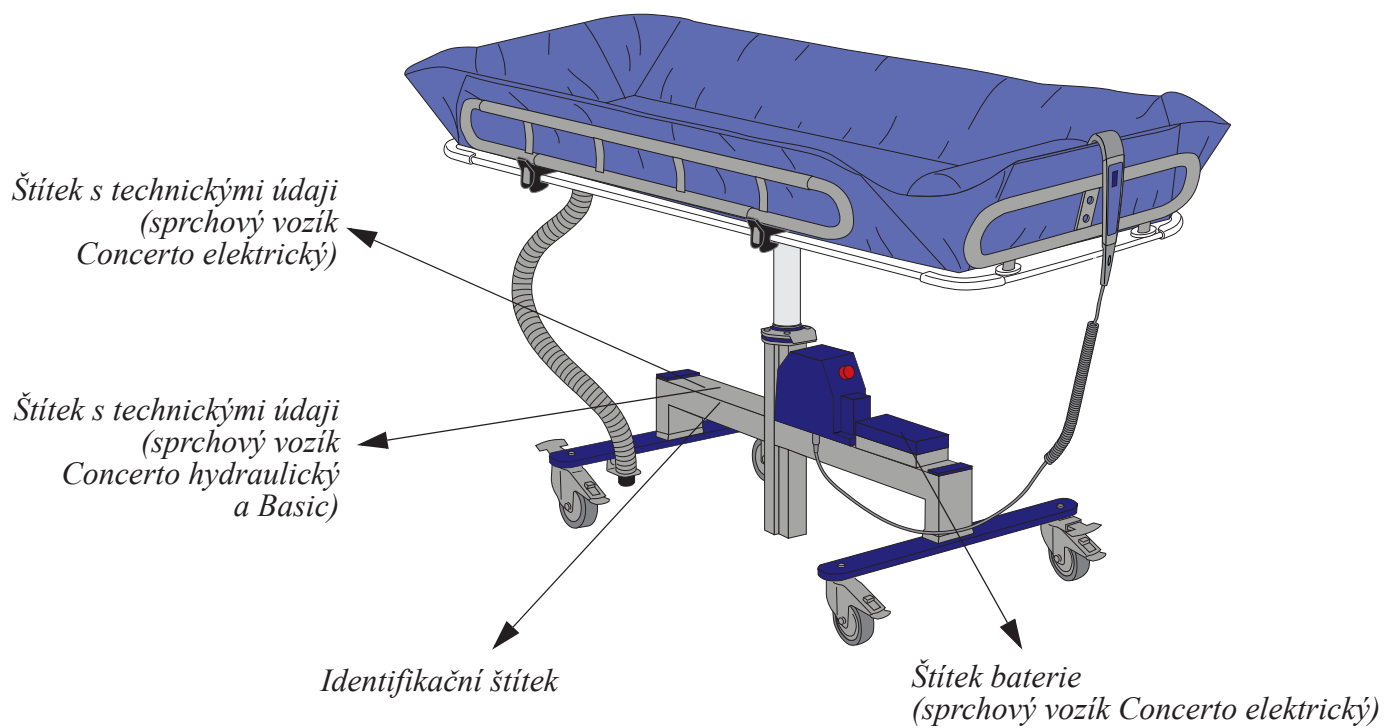
Štítek baterie	Obsahuje informace o bezpečnosti baterie a jejím vlivu na životní prostředí.
Štítek s technickými údaji	Uvádí technické informace a požadavky, např. vstupní výkon, vstupní napětí, max. hmotnost klienta atd.
Identifikační štítek	Uvádí označení výrobku, sériové číslo, rok a měsíc výroby.

## Vysvětlivky k symbolům

SWL	Definuje maximální celkové zatížení klientem, vodou a dalším břemenem, které může být na zvedáku.
Max. hmotnost klienta	Definuje maximální hmotnost klienta.
	Zdvih – definuje rozsah výšky zvedání zvedáku
IP 24	Třída ochrany – ochrana proti stříkající vodě
12 V DC	Napájecí napětí
200 VA	Maximální výkon motoru
	Pojistka F1: T15 AL 250 V
6,5 Ah	Kapacita
	Typ B, Použitá část: ochrana proti úrazu elektrickým proudem v souladu s EN/IEC 60601-1.
	Před použitím si přečtěte <i>Návod k použití</i> .
	Oddělte elektrické a elektronické součásti pro recyklaci v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU

Provozní režim (ED)	Režim provozu pro funkci nahoru/dolů: ED max. 10 %; ZAPNUTO max. 1 minutu; VYPNUTO min. 9 minut
	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství
	Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích
	Značení TÜV. Zvedák byl testován s ohledem na bezpečnost v souladu se souhlasem a seznamem norem.
	Zdrojem napájení pro toto zařízení je baterie.
1 min zapnuto / 9 min vypnuto	Režim provozu pro funkci nahoru/dolů: ED max. 10 %; ZAPNUTO max. 1 minutu; VYPNUTO min. 9 minut
	Celková hmotnost zařízení včetně bezpečného pracovního zatížení.
	Název a adresa výrobce
	Datum výroby
	Jedinečný identifikátor prostředku





Úmyslně prázdné

# Elektromagnetická kompatibilita

Výrobek byl testován z hlediska shody s platnými předpisy a schopnosti blokovat EMI (elektromagnetické rušení) z vnějších zdrojů.

Některé postupy mohou pomoci snížit elektromagnetické rušení:

- Používejte pouze kabely a náhradní díly Arjo, abyste zabránili zvýšenému vyzařování nebo snížené odolnosti, což by mohlo narušit správnou funkci zařízení.
- Ujistěte se, že zařízení v prostorách sledování klienta a/nebo prostorách podpory života splňují přijaté emisní normy.

## VAROVÁNÍ

**Bezdrátová komunikační zařízení, jako jsou bezdrátová počítačová síťová zařízení, mobilní telefony, bezdrátové telefony nebo jiné základní stanice, malé vysílačky atd., mohou toto zařízení ovlivnit a je třeba je udržovat ve vzdálenosti nejméně 1,5 m od něj.**


Zamýšlené prostředí: Prostorů domácí péče a prostředí zařízení poskytujícího profesionální zdravotní péči.

Výjimky: Vysokofrekvenční chirurgické zařízení a místnost s clonou proti rádiové frekvenci SYSTÉMU ME pro zobrazování magnetickou rezonancí.

## VAROVÁNÍ

**Vyvarujte se používání tohoto zařízení v blízkosti jiného zařízení nebo na jiném zařízení, protože by to mohlo způsobit nesprávný provoz. Pokud je takovéto použití nezbytné, toto zařízení i druhé zařízení je třeba pozorovat, aby byl zajištěn správný provoz.**

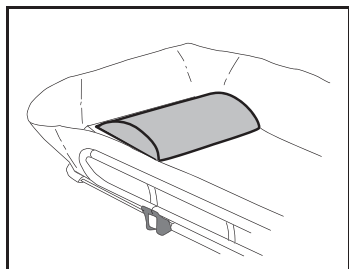
Informace a prohlášení výrobce týkající se emisí elektromagnetického záření		
Test emisí	Shoda	Informace
VF emise CISPR 11	Skupina 1	Toto zařízení využívá radiofrekvenční energii pouze pro svou vnitřní funkci. Proto jsou VF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobovaly rušení elektronických zařízení v jeho blízkosti.
VF emise CISPR 11	Třída B	Zařízení je vhodné k používání ve všech prostorách, včetně domácího prostředí a míst přímo připojených na veřejnou napájecí energetickou síť nízkého napětí, která zásobuje obytné budovy.

Informace a prohlášení výrobce týkající se odolnosti vůči elmg. záření			
Zkouška odolnosti	Úroveň testu IEC 60601-1-2	Úroveň shody	Elmg. prostředí – informace
Elektrostatický výboj (ESD)  EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu  ±8 kV při kontaktu	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu  ±8 kV při kontaktu	Podlahy musí být dřevěné, betonové nebo z keramických dlaždic. Pokud jsou podlahy pokryté syntetickým materiálem, relativní vlhkost musí být alespoň 30%.
Rušení vyvolaná radio-frekvenčními poli  EN 61000-4-6	3 V v pásmu 0,15 MHz až 80 MHz  6 V v pásmu ISM v rozmezí 0,15–80 MHz 80 % AM při 1 kHz	3 V v pásmu 0,15 MHz až 80 MHz  6 V v pásmu ISM v rozmezí 0,15–80 MHz 80 % AM při 1 kHz	Přenosná a mobilní radio-frekvenční komunikační zařízení nesmí být k žádné části výrobku, včetně kabelů, používána blíže než 1,0 m, jestliže jmenovitý výkon vysílače přesahuje hodnotu 1 W <sup>a</sup> Intenzita pole od pevných radiofrekvenčních vysílačů stanovená průzkumem elektromagnetického pole v daném místě by měla být menší než úroveň kompatibility v jednotlivých kmitočtových rozsazích <sup>b</sup> K rušení může docházet v blízkosti zařízení označeného tímto symbolem: 
Vyzařované radiofrekvenční elektromagnetické pole  EN 61000-4-3	Prostředí domácí péče 10 V/m  80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	Prostředí domácí péče 10 V/m  80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	
Blízká pole VF bezdrátového komunikačního zařízení  EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m  450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m  450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	
Rychlé elektrické přechodné jevy/ skupiny impulzů  EN 61000-4-4	±1 kV port SIP/SOP  100 kHz opakovací kmitočet	±1 kV porty SIP/SOP  100 kHz opakovací kmitočet	
Kmitočet napájení magnetického pole  EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz nebo 60 Hz	30 A/m  50 Hz	Magnetická pole síťového kmitočtu by měla odpovídat úrovní běžným pro typické komerční nebo nemocniční prostředí.

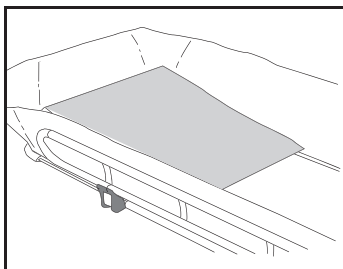
<sup>a</sup> Intenzitu pole pevných vysílačů, jako jsou základnové stanice pro rádiové (mobilní/bezdrátové) telefony a vysílačky, amatérské vysílačky, AM a FM rozhlasové vysílání a televizní vysílání, nelze teoreticky přesně předpovědět. Za účelem vyhodnocení elektromagnetického prostředí vzhledem k pevným vysílačům rádiové frekvence je vhodné zvážit měření místního elektromagnetického pole. Pokud naměřená síla pole na místě, kde se výrobek používá, přesahuje použitelnou úroveň radiofrekvenční shody popsanou výše, výrobek je třeba sledovat a ověřit normální fungování. V případě, že tomu tak není, je potřeba podniknout další opatření.

<sup>b</sup> Ve frekvenčním rozsahu 150 kHz až 80 MHz musí být intenzita pole menší než 1 V/m.

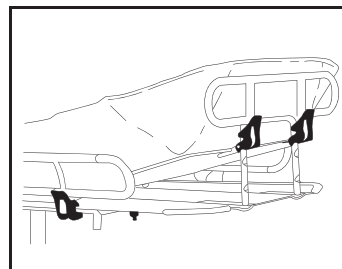
# Díly a příslušenství



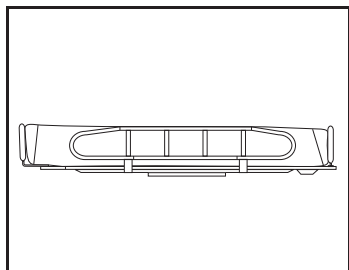
Hlavový polštář  
8231551-013



Klínový polštář  
100880-01



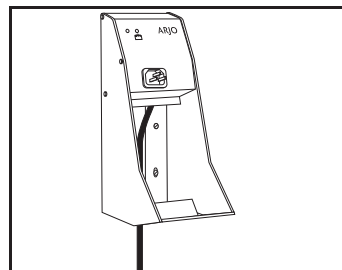
Nastavitelná opěrka zad  
100806-03



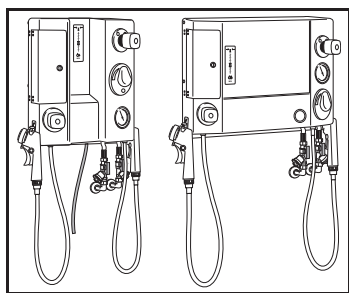
Velmi vysoká  
postranicích 100805-03



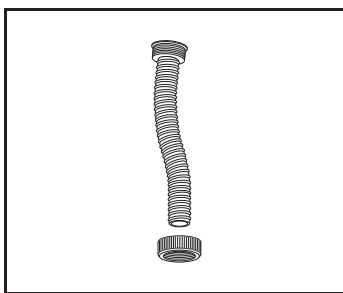
Náhradní baterie 102193



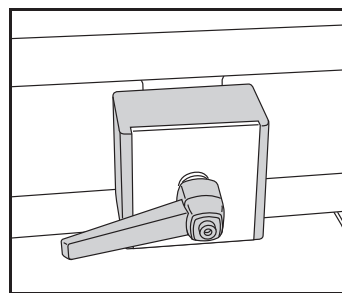
Nabíječka baterie  
NCA X000-XX



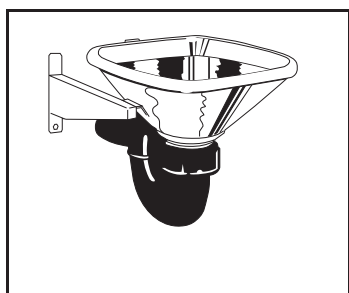
Sprchový panel  
BCA 1204/1202/1201-04  
BCA 1214/1212/1211-04  
BCA 1224/1222/1221-04



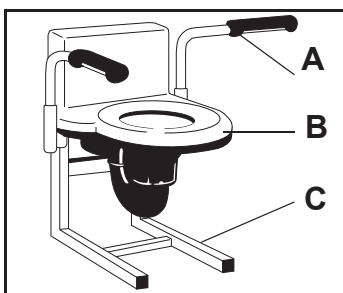
Vypouštěcí hadice 100828  
1, 1,5, 2 nebo 3 m



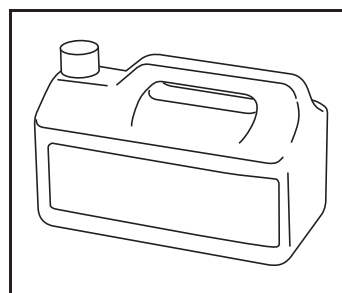
Držák odkapové lahve  
100830



Umyvadlo  
BDA0815/0816-90



Umyvadlo BDA 0891-04  
A: Sklopná madla 100837  
B: Umyvadlo BDA0890-04  
C: Podpěra mísy 100836



Informace o dezinfekčních  
prostředcích získáte od  
místního zástupce  
společnosti Arjo

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
 Building B, Level 3  
 11 Talavera Road  
 Macquarie Park, NSW, 2113,  
 Australia  
 Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
 Evenbroekveld 16  
 9420 Erpe-Mere  
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
 E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
 Galpão - Lapa  
 São Paulo – SP – Brasil  
 CEP: 05040-000  
 Phone: 55-11-3588-5088  
 E-mail: vendas.latam@arjo.com  
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
 90 Matheson Boulevard West  
 Suite 350  
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
 Free: +1 (800) 665-4831  
 Fax: +1 (905) 238-7881  
 E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
 Na Strži 1702/65  
 140 00 Praha  
 Czech Republic  
 Phone No: +420225092307  
 E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
 Vassingerødvej 52  
 DK-3540 LYNGE  
 Tel: +45 49 13 84 86  
 Fax: +45 49 13 84 87  
 E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
 Peter-Sander-Strasse 10  
 DE-55252 MAINZ-KASTEL  
 Tel: +49 (0) 6134 186 0  
 Fax: +49 (0) 6134 186 160  
 E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
 Poligono Can Salvatella  
 c/ Cabanyes 1-7  
 08210 Barberà del Valles  
 Barcelona - Spain  
 Telefono 1: +34 900 921 850  
 Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
 2 Avenue Alcide de Gasperi  
 CS 70133  
 FR-59436 RONCQ CEDEX  
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
 E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
 HONG KONG  
 Tel: +852 2960 7600  
 Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
 Via Giacomo Peroni 400-402  
 IT-00131 ROMA  
 Tel: +39 (0) 6 87426211  
 Fax: +39 (0) 6 87426222  
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
 Office 908, 9th Floor,  
 HQ Building, North Tower,  
 Dubai Science Park,  
 Al Barsha South  
 P.O. Box 11488, Dubai,  
 United Arab Emirates  
 Direct +971 487 48053  
 Fax +971 487 48072  
 Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
 Biezenwei 21  
 4004 MB TIEL  
 Postbus 6116  
 4000 HC TIEL  
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
 E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
 34 Vestey Drive  
 Mount Wellington  
 NZ-AUCKLAND 1060  
 Tel: +64 (0) 9 573 5344  
 Free Call: 0800 000 151  
 Fax: +64 (0) 9 573 5384  
 E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
 Olaf Helsets vei 5  
 N-0694 OSLO  
 Tel: +47 22 08 00 50  
 Faks: +47 22 08 00 51  
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
 A-1230 Wien  
 Tel: +43 1 8 66 56  
 Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
 Tel: +48 61 662 15 50  
 Fax: +48 61 662 15 90  
 E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
 MAQUET Portugal, Lda.  
 (Distribuidor Exclusivo)  
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
 PT-1600-233 Lisboa  
 Tel: +351 214 189 815  
 Fax: +351 214 177 413  
 E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
 Fabrikstrasse 8  
 Postfach  
 CH-4614 HÄGENDORF  
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
 Riihitontuntie 7 C  
 02200 Espoo  
 Finland  
 Puh: +358 9 6824 1260  
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
 Hans Michelsensgatan 10  
 SE-211 20 MALMÖ  
 Tel: +46 (0) 10 494 7760  
 Fax: +46 (0) 10 494 7761  
 E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
 Houghton Hall Park  
 Houghton Regis  
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
 Tel: +44 (0) 1582 745 700  
 Fax: +44 (0) 1582 745 745  
 E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
 2349 W Lake Street Suite 250  
 US-Addison, IL 60101  
 Tel: +1 (630) 307-2756  
 Free: +1 (800) 323-1245  
 Fax: +1 (630) 307 6195  
 E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
 ランディック第2 虎ノ門ビル9 階  
 Tel: +81 (0)3-6435-6401  
 Fax: +81 (0)3-6435-6402  
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



NÁVOD K POUŽITÍ

# Lifeguard LG20 a LG50





## **VAROVÁNÍ**

**Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtěte tento návod k použití.**



**Přečtení návodu k použití je povinné.**

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2022.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

# Obsah

---

Varování a upozornění .....	4
Úvod .....	5
Určené použití .....	6
Provoz .....	7
Příslušenství .....	14
Dekontaminace.....	16
Péče a preventivní údržba.....	17
Záruka a servis .....	19
Rozměry a údaje .....	20

# Varování a upozornění

## VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

## UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

## POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

## Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

## Všeobecná varování

### VAROVÁNÍ

Před použitím vozíku *Lifeguard* musí kompetentní osoba s příslušnou zdravotnickou kvalifikací provést posouzení pacienta z hlediska věku, tělesných proporcí a zdravotního stavu. Obzvláště je nutné zvážit vhodné použití bezpečnostních bočnic.

### VAROVÁNÍ

Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – výrobek **NEPOUŽÍVEJTE**.

### VAROVÁNÍ

Nepoužívejte příslušenství, které není určeno anebo schváleno pro použití s vozíkem *Lifeguard*.

### VAROVÁNÍ

Když vozík *Lifeguard* stojí na místě, musí být vždy zabrzděn.

### VAROVÁNÍ

Než začnete vozík *Lifeguard* s pacientem přesouvat, musíte zvednout bezpečnostní bočnice.

### VAROVÁNÍ

Děti a neklidní či dezorientovaní pacienti nesmí být za žádných okolností ponecháni bez dozoru.

### VAROVÁNÍ

Před přetočením pacienta na vozík *Lifeguard*, nebo před provedením bočního přesunu pacienta, nastavte platformu matrace do pohodlné pracovní výšky. Pamatujte, že pokud není hmotnost pacienta rovnoměrně rozložena po celé platformě matrace, může se vozík *Lifeguard* převážít.

# Úvod

---

Obr. 1



Tato příručka obsahuje pokyny k používání a údržbě vozíků pro převoz pacientů *Lifeguard*®, modelů (viz Obr. 1) LG20 a LG50 (viz Obr. 2).

Všechny modely vozíku *Lifeguard* mají platformu matrace propouštějící radiové záření. Vozík lze volitelně vybavit zásobníkem na rentgenové kazety plné délky.

Obr. 2



# Určené použití

Řada vozíků Lifeguard je určena k použití v nemocnicích jako podpůrný povrch pro pacienty a k jejich přesunům. Vozíky Lifeguard lze používat pro obecný a pohotovostní příjem pacientů, lékařská vyšetření, rentgenovou diagnostiku a vstupní ošetření. Jsou také vhodné pro přesun pacientů mezi odděleními, lůžkovými bloky a operačními sály.

Vozíky Lifeguard jsou určeny pro používání náležitě školeným ošetřujícím personálem, který je přiměřeně znalý pečovatelského prostředí, běžných postupů a procedur v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k použití.

Vozíky by měly být používány pouze pro účely uvedené v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

## Posuzování pacientů/klientů

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Ošetřující personál by měl nejprve jednotlivé pacienty/klienty posoudit podle následujících kritérií:

- Aby bylo zajištěno bezpečné použití vozíku, musí být u pacientů posouzen jejich věk, tělesná konstituce a zdravotní stav klinicky kvalifikovanou osobou.

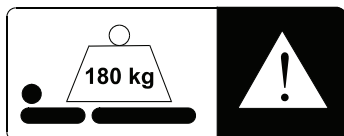
- Bezpečné pracovní zatížení vozíku je následující:

Lifeguard 20: 180 kg (392 lb) (**viz Obr. 3**)

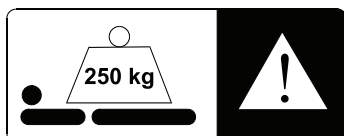
Lifeguard 50: 250 kg (550 lb) (**viz Obr. 4**)

Jestliže pacient/klient nespĺňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

Obr. 3



Obr. 4



## Předpokládaná životnost

Životnost tohoto výrobku je běžně deset (10) let. „Životnost“ je definována jako doba, během které si výrobek zachovává specifikované funkční parametry a bezpečnost, za předpokladu, že byl udržován a provozován za podmínek běžného použití ve shodě s požadavky v tomto návodu k použití.

## Bezpečnost

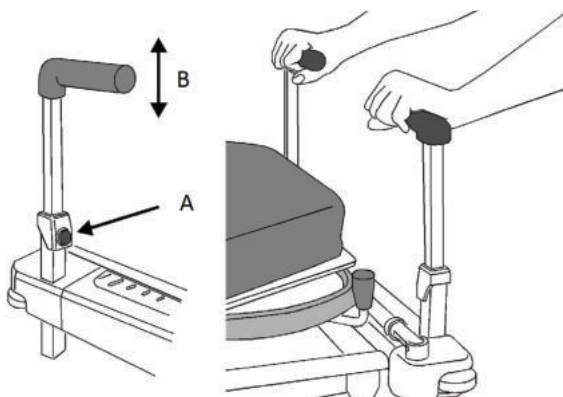
Pokyny pro zajištění bezpečnosti obsluhy, pacienta a zařízení:

- Vždy používejte správný rozměr a typ matrace pro daný vozík *Lifeguard*.
- Zařízení, hlavně matrace, nesmí přijít do styku s otevřenými zdroji ohně, s cigaretami apod.
- Před manipulací s vozíkem *Lifeguard* se ujistěte, zda je pacient správně umístěn, aby nedošlo k jeho zachycení nebo ztrátě rovnováhy.
- Při manipulaci s vozíkem *Lifeguard* dávejte pozor, aby v jeho cestě nestály žádné překážky.
- Uchovejte tyto pokyny na dostupném místě, aby je bylo možné používat jako referenci.

## Matrace

Matrace je k platformě připevněna pomocí pásek s háčkem a očkem na spodní straně matrace a na laminátovém povrchu.

Obr. 5



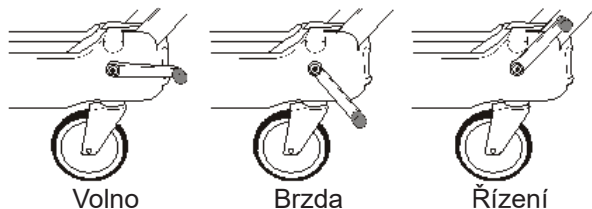
## Tlačná madla

### Nastavení výšky madel

(2 kroky) (viz Obr. 5)

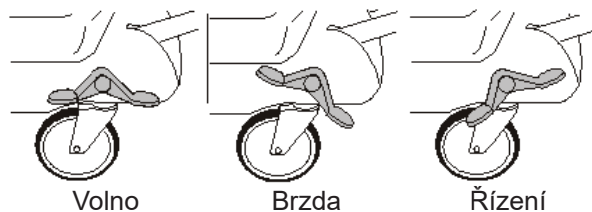
1. Stiskněte pružinové tlačítko uvolnění (A) a zvedněte nebo spusťte madlo dle potřeby (B).
2. Uvolněním tlačítka madlo zablokujete ve zvolené poloze.

Obr. 6



LG50

Obr. 7



LG20

## Brzdy a řízení

(viz Obr. 6) (viz Obr. 7)

V hlavové části vozíku *Lifeguard* jsou umístěny propojené brzdové pedály. Model LG50 má další pedály v nožní části.

- Když jsou pedály ve vodorovné poloze, mohou se kolečka volně otáčet dopředu, dozadu i do stran.
- Když jsou pedály v zabrzděné poloze, jsou všechna čtyři kolečka zabrzděna.
- Když jsou pedály v poloze pro řízení, jedno kolečko v nožní části je zablokováno pro otáčení do stran a vozík *Lifeguard* lze z hlavové části tlačít.

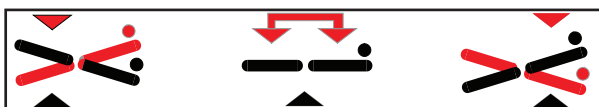
## System řízení Easytrack® prostřednictvím pátého kolečka (volitelné)

Když jsou pedály v poloze pro řízení, středové páté kolečko je zablokované pro otáčení do stran. Vozík *Lifeguard* bude udržovat přímý směr v libovolném směru a lze ho řídit otáčením okolo pátého kolečka.

## Nastavení výšky a náklonu u modelu LG50

Výšku a náklon platformy matrace lze nastavovat pomocí skupiny pěti nožních pedálů na obou stranách vozíku *Lifeguard*. Tři pedály označené černým ▲ ve spodní řadě slouží ke zvedání ložné desky. Dva pedály označené červeným ▼ v horní řadě slouží ke spuštění platformy. (viz Obr. 8)

Obr. 8



### Nastavení náklonu (viz Obr. 8)

#### Zvednutí jednoho konce ložné desky

- Pumpovacím pohybem šlapejte na „zvedací“ pedál (černý ▲) nejbližší příslušnému konci vozíku *Lifeguard*.

#### Spuštění jednoho konce ložné desky

- Sešlápněte „spouštěcí“ pedál (červený ▼) nejbližší příslušnému konci vozíku *Lifeguard* a držte ho sešlápnutý.

#### POZNÁMKA

K dispozici je také doplňkový „spouštěcí“ pedál (červený ▼), který umožňuje nastavit sklon směrem k opěrce hlavy z příslušné části vozíku *Lifeguard*.

### Změna výšky

#### Zvednutí ložné desky

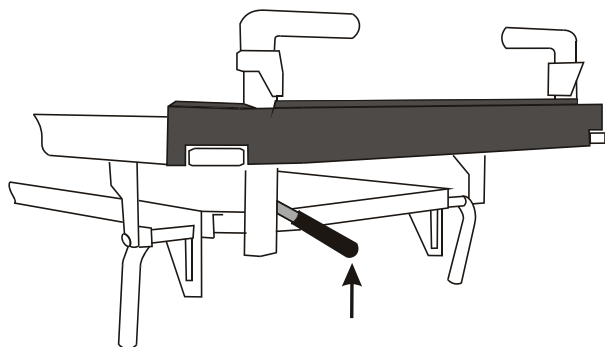
- Pumpovacím pohybem šlapejte na prostřední „zvedací“ pedál (černý ▲).

#### Spuštění ložné desky

- Sešlápněte oba „spouštěcí“ pedály (červený ▼) a držte je sešlápnuté.

Když je zvedána nebo spuštěna nakloněná ložná deska, bude úhel náklonu zachován až do chvíle, kdy konec nakloněný ve směru pohybu dosáhne svého limitu. Poté se ložná deska vrátí do vodorovné polohy.

Obr. 9



## Nastavení výšky a náklonu u modelu LG20

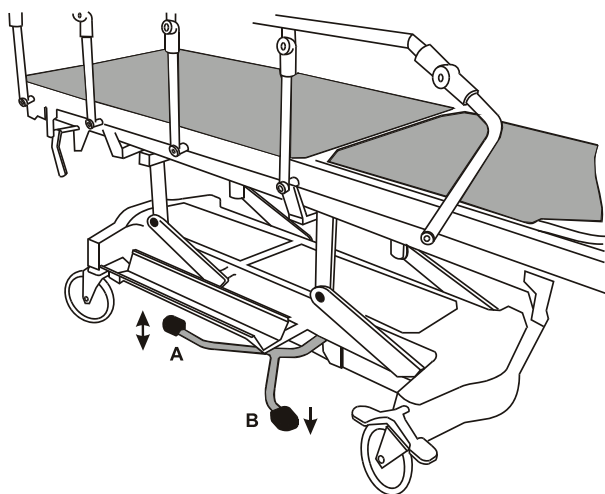
### Nastavení náklonu (viz Obr. 9)

Úhel náklonu směrem k hlavové části je nastavitelný zvednutím páčky umístěné přímo pod hlavovou částí platformy matrace.

#### (3 kroky)

1. Nadlehčete platformu matrace a zvedněte páčku.
2. Zvedněte nebo spusťte platformu matrace pro úpravu míry naklonění.
3. Po dosažení požadovaného úhlu páčku uvolněte.

Obr. 10



### Změna výšky (viz Obr. 10)

Výšku platformy matrace lze nastavovat z obou stran vozíku *Lifeguard* pomocí dvou nožních pedálů (A) a (B).

#### Zvednutí ložné desky

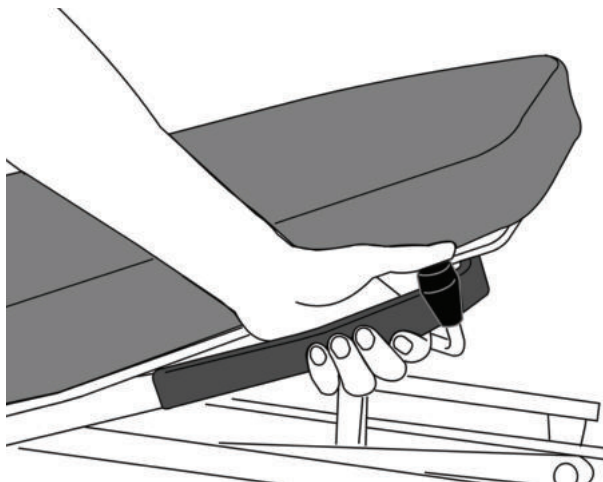
- Pumpovacím pohybem šlapejte na nožní pedál (A).

#### Spuštění ložné desky (2 kroky)

1. Zvedněte pedál (A) nebo sešlápněte pedál (B) a držte ho sešlápnutý.
2. Jakmile je ložná deska v požadované poloze nebo jakmile dosáhne nejnižší polohy, pedál uvolněte.



Obr. 11



## Opěrka zad

### POZNÁMKA

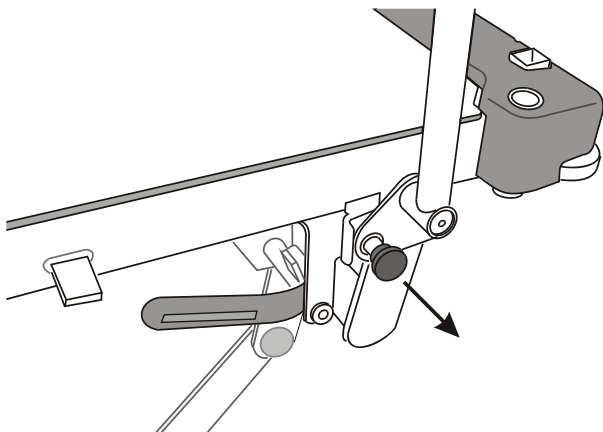
Úsilí, které je třeba vynaložit na zvednutí nebo spuštění opěrky zad, se liší v závislosti na hmotnosti a mobilitě pacienta. V případě velmi těžkých pacientů může opěrka zad, je-li uvolněna bez podpěry, rychle spadnout.

## Nastavení opěrky zad

(2 kroky) (viz Obr. 11)

1. Uchopte pevně madlo, stiskněte uvolňovací knoflík a opěrku zad zvedněte (s podporou plynové pružiny) nebo ji zatlačte dolů (proti odporu plynové pružiny).
2. Uvolněním knoflíku opěrku zad zablokujete v požadovaném úhlu.

Obr. 12



## Bezpečnostní bočnice

(viz Obr. 12)

### Zvednutí bezpečnostní postranice

- Uchopte horní tyč a zvedejte ji, dokud nezapadne na místo s maximální výškou.

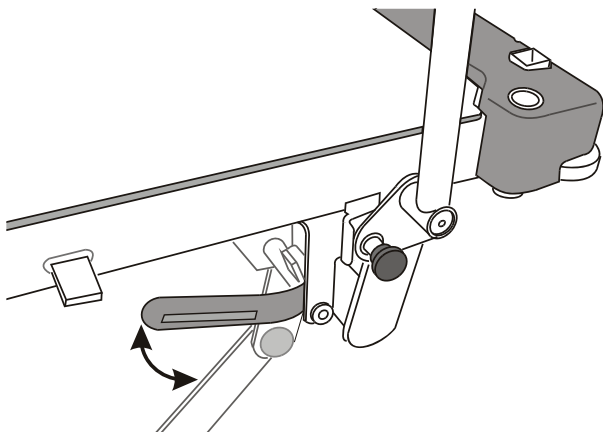
### Spuštění bezpečnostní postranice

- Uchopte horní tyč jednou rukou, zatáhněte za uvolňovací tlačítko v nožní části a pusťte tyč směrem k hlavě.

### UPOZORNĚNÍ

**Nepoužívejte k pohybu s vozíkem bezpečnostní bočnice. K jízdě s vozíkem používejte pouze tlačná madla.**

Obr. 13



## Rentgenové snímkování (volitelné)

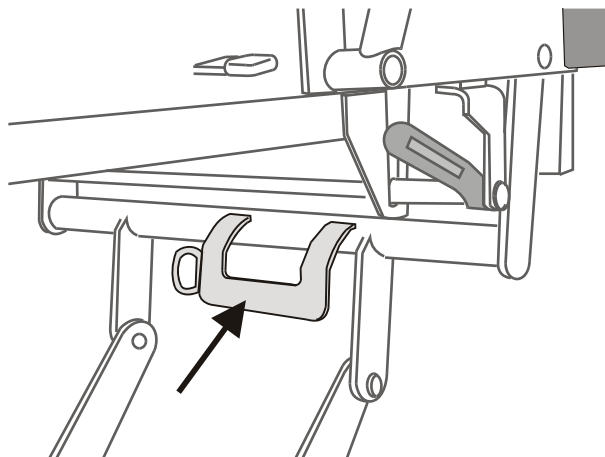
Matrace a ložná deska propouští radiové záření. Při výrobě lze vozík volitelně vybavit zásobníkem na kazety plné délky, s přístupem z obou stran vozíku *Lifeguard*.

## Zakládání a vyjímání kazet

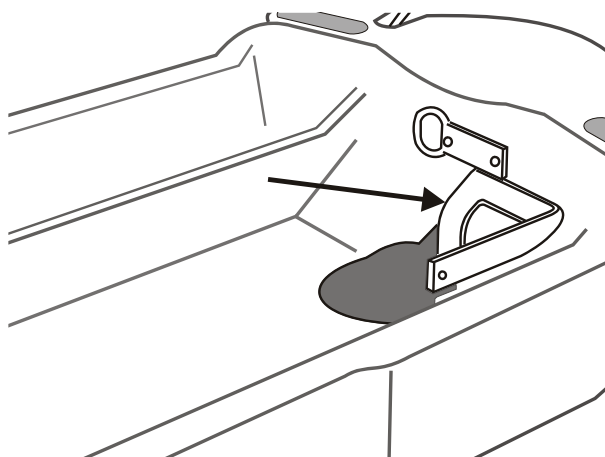
(2 kroky) (viz Obr. 13)

1. Otáčením madel na obou koncích vozíku *Lifeguard* pusťte zásobník do svislé polohy.
2. Založte nebo vyjměte kazetu, a otáčením madel zásobník zvedněte zpět do vodorovné polohy.

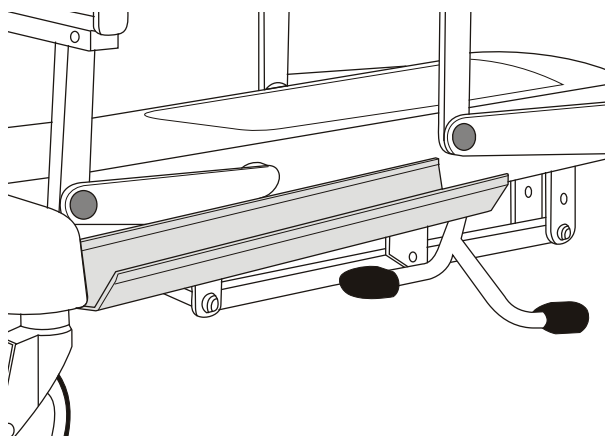
Obr. 14



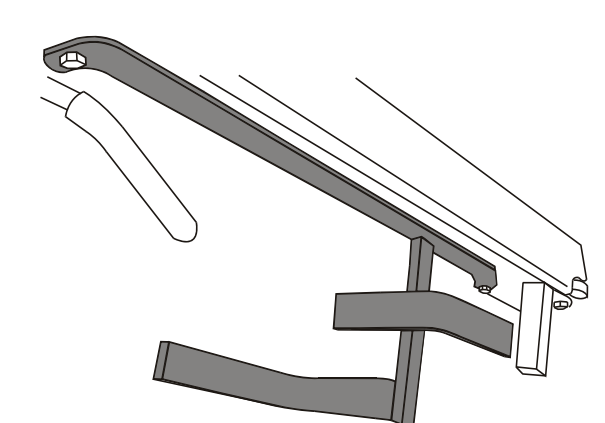
Obr. 15



Obr. 16



Obr. 17



## Zařízení pro kyslíkovou terapii

### VAROVÁNÍ

Vedení s přívodem kyslíku se nesmí nikde zachytit. Mohlo by dojít k jeho poškození nebo přerušení.

Při manipulaci s vozíkem *Lifeguard* nesmí dojít ke kolizi s nainstalovaným zařízením, obzvláště při nízké výšce.

### Model LG50

Do vybrání v základně vozíku *Lifeguard* lze vložit kyslíkovou láhev velikosti D, E nebo F. Vložku z nerezové oceli lze za účelem čištění vyjmout.

Pro instalaci a používání systémů kyslíkové terapie je navíc k dispozici speciální vybavení. V hlavové části vozíku *Lifeguard* je nainstalována krátká kolejnice (Medirail), do které lze vložit průtokoměr a injekční sací jednotku. (viz Obr. 14)

Univerzální montážní konzole je nainstalována v základně vozíku *Lifeguard*, která je vhodná k připevnění odsávací a sběrné nádoby. (viz Obr. 15) Není-li montážní konzole na vozíku nainstalována, z otvoru v krytu základny odstraňte plastovou krytku a konzoli připevněte dvěma 6mm šrouby s půlkulatou hlavou a maticí, které zasunete do předvrtaných otvorů v rámu základny.

### Model LG20

Držák kyslíkové láhve je připevněn k základně vozíku *Lifeguard*. Lze do něj vložit kyslíkovou láhev velikosti D, E nebo F. (viz Obr. 16)

### POZNÁMKA

Pro model vozíku *Lifeguard* LG20 je k dispozici volitelná kolejnice Medirail, kterou lze připevnit k hlavové části platformy matrace. (viz Obr. 17)

Obr. 18



## Infuzní stojan MB-ACC32

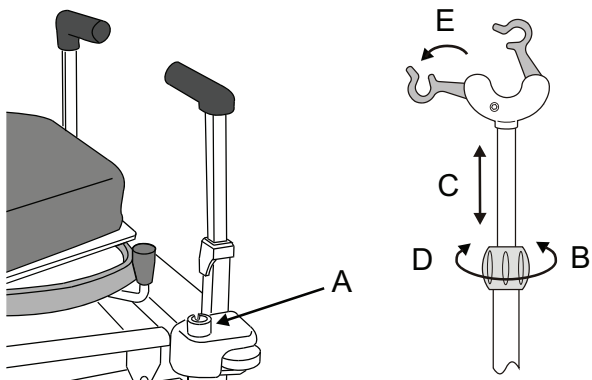
Zasuňte infuzní stojan do jednoho ze čtyř válcových otvorů v rozích platformy (A). (viz Obr. 18)

### VAROVÁNÍ

Maximální celkové zatížení háčků nesmí překročit 5 kg.

Maximální zatížení spodní trubice nesmí překročit 10 kg.

Obr. 19



## Nastavení výšky

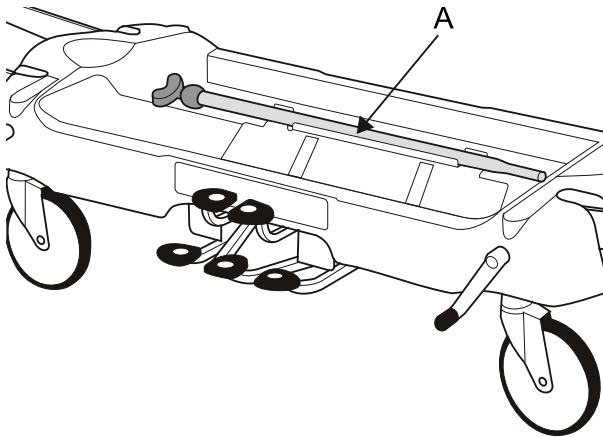
(5 kroků) (viz Obr. 19)

1. Teleskopický infuzní stojan pevně uchopte.
2. Uvolněte pojistnou objímku (B).
3. Podle potřeby zvedněte nebo spusťte vnitřní infuzní stojan (C).
4. Pojistnou objímku znovu pevně utáhněte (D).
5. Rozložte háčky (E).

### POZNÁMKA

Při zvedání háčku dávejte pozor, abyste infuzní stojan nevysunuli z otvoru.

Obr. 20



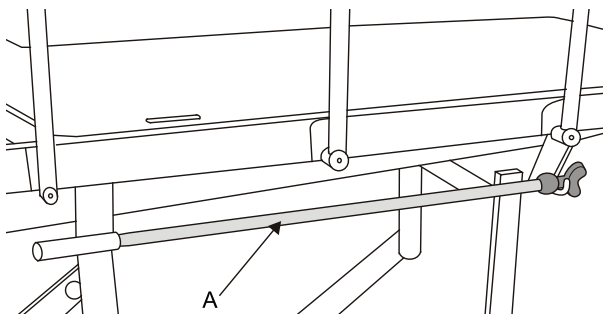
## Skladování

Nastavte infuzní stojan na minimální délku a dotáhněte pojistnou objímku.

Infuzní stojan (A) je uložen ve vybrání v základně vozíku *Lifeguard* (viz Obr. 20) nebo v trubici pod platformou matrace (viz Obr. 21).

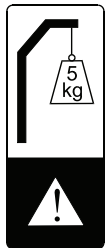
Model LG50

Obr. 21



Model LG20

Obr. 22



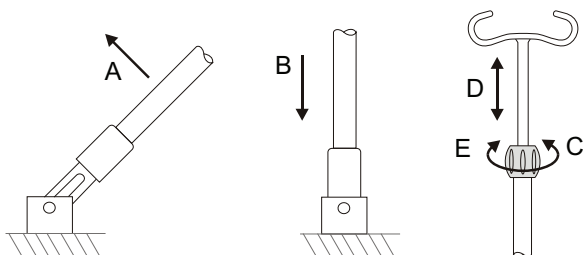
## Infuzní stojan 799.501

Vestavěný infuzní stojan je umístěn v hlavové části vozíku *Lifeguard*.

### VAROVÁNÍ

**Nepřekračujte maximální bezpečné zatížení 5 kg.**

Obr. 23



Vztyčte infuzní stojan do svislé polohy (A) a spusťte ho do válcového otvoru v platformě (B). (viz Obr. 23)

### Nastavení výšky

(4 kroky) (viz Obr. 23)

1. Teleskopický infuzní stojan pevně uchopte.
2. Uvolněte pojistnou objímku (C).
3. Podle potřeby zvedněte nebo spusťte háček (D).
4. Pojistnou objímku znovu pevně utáhněte (E).

### POZNÁMKA

Při zvedání háčku dávejte pozor, abyste infuzní stojan nevysunuli z otvoru.

### Skladování

Nastavte infuzní stojan na minimální výšku a dotáhněte pojistnou objímku. Poté infuzní stojan vysuňte z otvoru a složte ji směrem dolů.

# Příslušenství

Společnost Arjo nabízí řadu příslušenství, včetně matrací. Podrobné informace vám poskytneme na vyžádání.

Právě dostupné příslušenství pro vozíky *Lifeguard* LG20 a LG50 je uvedeno v tabulce níže.

NÁZEV PŘÍSLUŠENSTVÍ	KÓD VÝROBKU
Panel a oblouk v nožní části	157009
Nožní panel se stolem pro monitor	157018
Upínací stolek	157021
Opěrky rukou	157006PE02
Bezpečnostní boční podložky (šedé)	99901PE16
Sada kolejnic DIN (hlavová část)	LG/ACC03
Držák kyslíkové láhve (velikost PD)	LG/ACC04
Sada kolejnic DIN (nožní část)	LG/ACC05
Matrace s potahem umožňujícím dvousměrné napínání – tloušťka 65 mm	LGMAT/10
Matrace s potahem umožňujícím dvousměrné napínání – tloušťka 80 mm	LGMAT/12
Dvoudílná přepravní matrace	LGMAT/13
Dvoudílná přepravní matrace „Pennyla“	LGMAT/13PN
Matrace Bi-Flex uvolňující napětí	TRM2
Matrace Bi-Flex s redistribucí tlaku	TRM3

Některé příslušenství nemusí být k dostání na všech trzích. Společnost Arjo si vyhrazuje právo na změnu specifikací a dostupnosti bez předchozího oznámení.

Následující část popisuje běžně používané příslušenství. Ostatní příslušenství se dodává s návodem k použití.

## LGMAT/10

LGMAT/10 je jednodílná matrace s antistatickým polyuretanovým potahem umožňujícím dvousměrné napínání, která pacientům poskytuje dostatečné pohodlí při přesunech, a která umožňuje snadné čištění a dezinfikování.

## LGMAT/12

LGMAT/12 je jednodílná matrace s dvojitou pěnou a antistatickým polyuretanovým potahem umožňujícím dvousměrné napínání, která pacientům poskytuje dostatečné pohodlí při přesunech a umožňuje snadné čištění a dezinfikování.

## LGMAT/13

Přepravní matrace LGMAT/13 je navržena tak, aby umožňovala snadný přesun pacientů z vozíku *Lifeguard* na přilehlý povrch se zajištěním maximálního možného pohodlí.

## Nožní panel se stolkem pro monitor 157018

Nainstalujte nožní panel do čtvercových otvorů na konci platformy matrace s upínací podložkou na vnější straně.

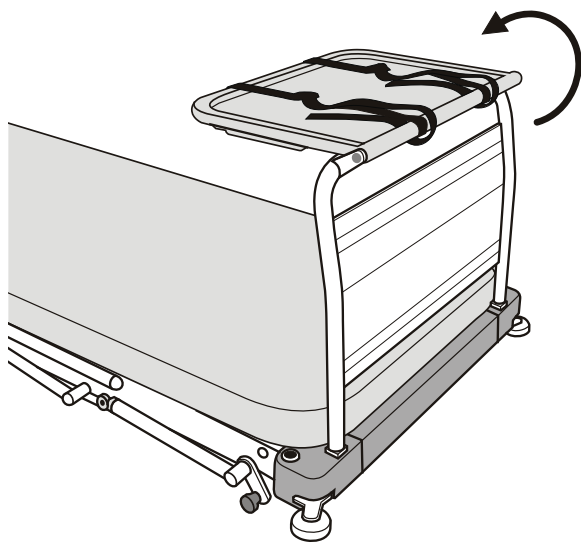
Obr. 24



### **VAROVÁNÍ**

**Maximální bezpečné pracovní zatížení  
12 kg, rovnoměrně rozložené.**

Obr. 25



### **Použití stolku pro monitor**

**(2 kroky) (viz Obr. 25)**

1. Desku umístěte do vodorovné polohy.
2. Pomocí popruhů monitor upevněte ke stolku.

### **Odstranění panelu zápatí**

- Vytáhněte jej z otvorů.

# Dekontaminace

Doporučujeme následující postupy, které je ale třeba upravit tak, aby vyhovovaly místním nebo vnitrostátním směrnicím (dekontaminace zdravotnických přístrojů) platným v rámci zdravotnického zařízení nebo v zemi, kde se výrobek používá. Pokud si nejste jisti, požádejte o pomoc místního hygienika.

System *Lifeguard* by se měl pravidelně dekontaminovat, a to vždy před použitím u nového pacienta a v pravidelných intervalech během používání, což se běžně praktikuje u všech zdravotnických prostředků na opakované použití.

## **VAROVÁNÍ**

**Při provádění dekontaminačních procedur je vždy nutné používat ochranný oděv.**

## **UPOZORNĚNÍ**

**Během dekontaminace nepoužívejte fenolové roztoky nebo drsné sloučeniny či drátěnky, neboť by tím mohlo dojít k poškození povrchové úpravy. Potah nesmí projít varem a nesterilizujte ho v autoklávu.**

## Čištění

### (2 kroky)

1. Pro vyčištění všech obnažených povrchů a pro odstranění organických nečistot otírejte hadříkem navlhčeným v roztoku jednoduchého (neutrálního) saponátu a vody.
2. Zařízení důkladně osušte.

## Chemická dezinfekce

### (4 kroky)

Chcete-li zachovat celistvost potahu, doporučujeme použít činidlo uvolňující chlór, jako je chlornan sodný, v síle 1 000 ppm využitelného chlóru (může to kolísat od 250 ppm do 10 000 ppm, v závislosti na místní politice a stavu znečištění).

1. Otřete všechny očištěné povrchy roztokem, opláchněte a dokonale osušte.
2. Jako alternativu lze použít dezinfekční roztoky na bázi alkoholu (max. síla 70 %).
3. Před uskladněním se ujistěte, že je lůžko suché.
4. Pokud si vyberete alternativní dezinfekční prostředek vybraný z široké škály dostupných výrobků, doporučujeme před použitím ověřit jeho vhodnost u dodavatele.

## Čištění matrace

### (2 kroky)

1. Otřete všechny povrchy jednorázovou utěrkou navlhčenou v teplé vodě s neutrálním čisticím prostředkem.
2. Opláchněte čistou vodou a vysušte jednorázovými papírovými utěrkami.

## Dezinfekce matrace

- Otřete všechny povrchy roztokem dichlorisokyanurátu sodného (NaDCC) v koncentraci 1 000 ppm (0,1 %) využitelného chlóru.

# Péče a preventivní údržba

U tohoto výrobku dochází během používání k opotřebení. Aby byla zachována funkčnost dle původních specifikací, musí se preventivní údržba provádět v uvedených intervalech.

## VAROVÁNÍ

V tomto seznamu je uvedena minimální úroveň preventivní údržby doporučená výrobcem. Pokud je výrobek používán v náročných podmínkách nebo je vystaven agresivnímu prostředí, či pokud to vyžadují místní předpisy, měly by se prohlídky provádět častěji. Neprovádění takových kontrol nebo pokračování v používání výrobku v případě zjištění závady může ohrozit bezpečnost pacienta i ošetřujícího personálu/uživatele. Preventivní údržba může pomoci zabránit vzniku nehod.

Úkony prováděné ošetřujícím personálem/uživatelé	Každý den	Jednou za týden	Každý rok
Čištění a dezinfekce dle informací v „Dekontaminace“ na straně 16	X		
Zkontrolujte funkčnost bezpečnostních postranic		X	
Vizuálně zkontrolujte kolečka		X	
Kontrola matrace dle popisu na následující stránce	X		
Kontrola bezpečnostních bočních podložek (jsou-li ve výbavě)		X	

Pokud je výsledek kteréhokoliv z těchto testů neuspokojivý, kontaktujte společnost Arjo nebo oficiálního servisního zástupce.

## VAROVÁNÍ

Níže uvedené postupy musí být provedeny vhodně vyškolenými a kvalifikovanými pracovníky. V opačném případě může dojít ke zranění nebo narušení bezpečnosti výrobku.

Úkony prováděné ošetřujícím personálem/uživatelé	Každý den	Jednou za týden	Každý rok
Kontrola funkčnosti zvedacího mechanismu dle níže uvedeného popisu			X
Kontrola funkčnosti zvedacího a spouštěcího mechanismu opěrky zad			X
Kontrola chodu koleček se zvláštním zřetelem na funkce brzdění a řízení			X
Kontrola případných netěsností hydraulického čerpadla			X
Zkontrolujte, zda jsou přítomné a správně dotažené všechny matice, šrouby a další upevňovací prvky.			X
Kontrola veškerého příslušenství se zvláštním zřetelem na upevňovací prvky a pohyblivé díly			X



## **Matrace**

Zkontrolujte potah, hlavně okolo švů, zda v něm nejsou praskliny nebo trhliny, které by mohly umožnit průnik tekutin. V případě potřeby potah vyměňte.

Potah rozepněte a zkontrolujte jádro matrace, zda nevykazuje známky průniku tekutin – např. skvrny nebo vlhkost. V případě potřeby vyměňte celou matraci.

## **Zvedací mechanismus**

Zkontrolujte funkčnost. V celém zdvihu „zvedacího“ pedálu by měl být cítit stabilní odpor. Pokud je odpor pedálu proměnlivý nebo poddajný, může to znamenat přítomnost vzduchu v systému. Postup nápravy je následující:

### **(3 kroky)**

1. Zvedněte ložnou desku do plné výšky. Pokračujte v pumpování čtyřmi nebo pěti zdvihy pedálu a poté ložnou desku spusťte až dolů.
2. Tuto akci dvakrát nebo třikrát opakujte.
3. Pokud nedojde k obnovení stabilního chodu pedálu, kontaktujte společnost Arjo nebo zástupce schváleného servisu.

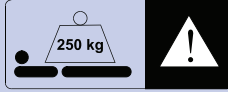
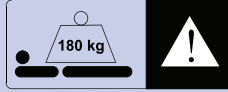
# Záruka a servis




---

Na veškeré výrobky se vztahují standardní smluvní podmínky společnosti Arjo. Kopie je k dispozici na vyžádání. Obsahují úplné informace o podmínkách záruky a neomezují zákonná práva zákazníka.

S dotazy týkajícími se servisu, údržby a jakýmkoliv dalšími dotazy souvisejícími s tímto výrobkem se prosím obraťte na místní zastoupení společnosti Arjo nebo autorizovaného distributora. Seznam zastoupení společnosti Arjo můžete najít na zadní straně tohoto návodu.

# Rozměry a údaje

	Model LG50	Model LG20
Celková délka	211 cm	211 cm
Celková šířka	77 cm	77 cm
Výška platformy matrace (max.)	93 cm	92 cm
Výška platformy matrace (min.)	56 cm	60 cm
Sklon (max.) směrem k hlavové části	12°	12°
Sklon (max.) směrem k nožní části	12°	Nepřísluší
Nastavení opěrky zad	0 až 87°	0 až 87°
Kolečka (průměr)	20 cm	20 cm
Hmotnost výrobku (přibližná)	138 kg	120 kg
Hmotnost výrobku se zásobníkem rentgenových kazet	145 kg	127 kg
Bezpečné pracovní zatížení	250 kg 	180 kg 
Rozměr matrace	195 x 67 x 6,5 cm 195 x 67 x 7,5 cm 195 x 67 x 8 cm 195 x 67 x 13 cm	195 x 67 x 6,5 cm 195 x 67 x 7,5 cm 195 x 67 x 8 cm 195 x 67 x 13 cm

	Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích
	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství.
	Jedinečný identifikátor prostředku

## Přeprava a skladování

Zacházejte s opatrností. Nenechte spadnout. Zabraňte nárazům nebo prudkým dopadům.

Provozní podmínky:

- Teplota: -10 až +40 °C
- Relativní vlhkost: 20–90% při 30 °C, nekondenzující
- Atmosférický tlak: 700 až 1 060 hPa

Toto zařízení musí být uskladněno v čistém, suchém a dobře větraném prostředí, které splňuje následující podmínky:

- Teplota: -10 až +50 °C
- Relativní vlhkost: 20–90% při 30 °C, nekondenzující
- Atmosférický tlak: 700 až 1 060 hPa

## Likvidace po skončení životnosti

Zařízení by mělo být demontováno a recyklováno v souladu s místními nebo národními předpisy.

Součásti, které jsou převážně vyrobeny z různých druhů kovů (jejich hmotnost z více než 90 % tvoří kovy), jako např. rám lůžka, by měly být recyklovány jako kovy.

Záměrně ponecháno prázdné

Záměrně ponecháno prázdné

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo - SP - Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
Poligono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランディック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



# ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

## LIFEGUARD

SORTIMENT VOZÍKŮ



...myslíme na lidi



# LIFEGUARD® VOZÍKY

Klientský vozík vhodný k užití při zraněních, k přesunu, při vyšetřeních a snímkování, při ošetření a léčbě.

## LG 55

- Kompatibilní s rentgenem po celé délce
- Kompatibilní s C-ramenem po celé délce
- Bočnice kompatibilní s rentgenem
- Nosnost 250 kg. (550 liber)



## LG 50

- Kompatibilní s rentgenem po celé délce
- Kompatibilní s C-ramenem po celé délce
- Nosnost 250 kg. (550 liber)



## LG 20

- Kompatibilní s rentgenem po celé délce (na přání)
- výběr uživatelem definovaných možností a může být přizpůsoben tak, aby vyhovoval rozdílným potřebám a rozpočtu
- Nosnost 180 kg. (396 liber)



# VÁŠ PARTNER PŘI LÉČBĚ KLIENTA

Řada *Lifeguard* výškově nastavitelných vozíků nabízí flexibilní řešení s cílem zlepšit všechny aspekty při léčbě klienta. Odolné a snadno použitelné vozíky s nízkou hmotností a výbornou ovladatelností pomáhají výrazně snížit rizika spojená s pohybem a manipulací s klientem. Široká škála funkcí, možností a příslušenství pro splnění různých klinických potřeb a ekonomických možností.



## Pohyb a manipulace

- Exceletní výškový rozsah
- Pedály pro nastavení potřebné výšky na obou stranách (a Trendelenburg / Anti-Trendelenburg u modelů LG 50 a LG 55)
- *Easitrack*™ 5ti kolový systém
- Duální výška, ergonomické rukojeti



*Lifeguard 55* posuvný držák na rentgenové kazety



*Lifeguard 55* přístup C-ramene po celé délce

## Snímkování

Vozíky řady *Lifeguard* mohou podporovat snímkové techniky po celé délce použitím tradičních rentgenových kazet a systému pro C-ramena.

(Poznámka; nejsou vhodné při magnetické rezonanci MRI)



*Lifeguard 55* možnost bočního rentgenování (viz. příslušenství)



*Lifeguard 50 & 20* zvedací plošina po celé délce pro rentgenování



### Kontrola infekce

Otevřená architektura a hladké povrchy použité při konstruování *Lifeguard* vozíků umožňují snadné čištění a dekontaminaci ve všech oblastech.



### Flexibilita a volby

Lifeguard poskytuje uživateli celou řadu funkcí pro podporu řízení klienta ve zdravotnických zařízeních. Všestranný vozík LG 20 nabízí ještě větší výběr uživatelem definovaných možností a může být přizpůsoben tak, aby vyhovoval rozdílným potřebám a rozpočtu zdravotnických zařízení. Volitelné možnosti zahrnují zvedací držáky na rentgenové kazety, Trendelenburg náklon a držák kyslíkové láhve, nedílný 4bodový infúzní držák, Easitrack™ 5ti kolový systém a nástěnný držák na příslušenství.

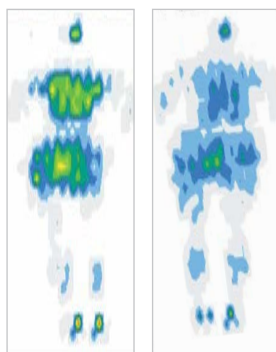


LG 20 v šedo-bílé barvě



## FLEXIBILNÍ VOLBA MATRACE

Sortiment matrací je k dispozici i pro *Lifeguard* vozíky (viz. produktová specifikace), včetně *Bi-Flex*® tlakové redistribuční matrace vyvinuté k prevenci proleženin.



Standardní matrace

Bi-Flex matrace

Nízké  Vysoké  
Rozhraní tlaku



Bi-Flex matrace na LG 55 vozíku

# PŘÍSLUŠENSTVÍ

Stolek s klípy



Nožní panel



Bezpečnostní boční chrániče



Kontrolní police /  
držák na poznámky



Boční držák na rentgenové kazety



Deska pod paži



4-bodový infúzní držák



Standardně u modelů LG 50 a LG 55

# PRODUKTOVÁ SPECIFIKACE

Funkce	LG 55	LG 50	LG 20
Gas spring assisted adjustable backrest (0-87°)	•	•	•
Oboustranný pedál pro nast. výšky / Trendelenburg / Anti-Trendelenburg	•	•	
Oboustranný pedál pro nastavení výšky			•
Nouzový pedál pro Trendelenburg na konci hlavy	•	•	
Nouzová rukojeť pro Trendelenburg na konci hlavy			(•)
Ergonomická rukojeť pro tlačení a tažení ve dvou výškách	•	•	•
Radiolucentní matrace po celé délce	•	•	•
Posuvný držák na rentgenové desky po celé délce	•		
Zvedací držák na rentgenové kazety po celé délce		(•)	(•)
Easitrack 5ti kolový systém	•	•	(•)
Antistatická kolečka o průměru 200mm (8")	•	•	•
Centrální brzda/Castor systém - aktivace na všech 4 rozích vozíku	•	•	
Centrální brzda/Castor systém - aktivace u hlavy a nohou			•
Integrovaný skládací 4-bodový infúzní držák u konce hlavy	•	•	(•)
Možnost složit 4-bodový infúzní držák do podvozku vozíku	•	•	•
Zabudované sklopné bočnice z nerez oceli	•	•	•
Držák na kyslíkovou láhev (velikost D, E nebo F)	•	•	(•)
Skladovací prostor pro osobní věci klienta	•	•	•
Držák montovaného kyslíkového/sacího zařízení	•	(•)	(•)
Odnímatelný kontrolní police/držák na poznámky	•	•	(•)
Barva - šedo-bílá/ozdobné lišty	(•)	(•)	(•)
Barva - šedá/tmavě šedé ozdobné lišty	(•)	(•)	(•)
Nosnost	250 kg (550 lbs)	250 kg (550 lbs)	180 kg (396 lbs)
Rozsah naklonění plošiny (Trend./Anti-Trend)	+/- 12°	+/- 12°	(•) (+ 12°)
Rozsah výšky plošiny	560-930 mm (22-36½")	560-930 mm (22-36½")	600-920 mm (23½-36¼")
Rozsah šířky prostoru pro klienta	670 mm (26")	670 mm (26")	670 mm (26")
Celková šířka	770 mm (30")	770 mm (30")	770 mm (30")
Celková výška	2110 mm (83")	2110 mm (83")	2110 mm (83")

Volba matrací	Objednávací číslo
65 mm (2½") hluboká matrace s dvou-cestným pružným potahem	LGMAT/10
65 mm (2½") hluboká matrace s <i>Lectrolit</i> potahem	LGMAT/11
2-dílná přenosná matrace	LGMAT/13
<i>Bi-Flex</i> * tlak redistribuuující matrace	407300

• Standardní (•) Na přání

ArjoHuntleigh je značkou Arjo Ltd. Med. AB

U zařízení a výrobků dodaných společností ArjoHuntleigh používejte pouze ArjoHuntleigh součásti, tj. díly speciálně konstruované pro daný účel. Protože je naší politikou nepřetržitý rozvoj, vyhraujeme si právo provádět změny designu a specifikací bez oznámení.

® a ™ jsou obchodní značky, které patří do skupiny společností ArjoHuntleigh.

© ArjoHuntleigh, 2010



93/42/EEC

# ARJOHUNTLEIGH

## GETINGE GROUP

[www.ArjoHuntleigh.com](http://www.ArjoHuntleigh.com)

**GETINGE GROUP** je přední celosvětový poskytovatel vybavení a systémů, které přispívají ke zlepšení kvality a efektivity nákladů, vynaložených v rámci zdravotní péče a vědy o životě. Pracujeme pod třemi značkami ArjoHuntleigh, **GETINGE** a **MAQUET**. **ArjoHuntleigh** se zaměřuje na mobilitu klientů a řešení pro léčbu zranění. **GETINGE** poskytuje řešení pro zvládání infekcí v rámci zdravotní péče a prevenci kontaminace v rámci vědy o životě. **MAQUET** se specializuje na řešení, terapie a produkty pro chirurgické zákroky, intervenční kardiologii a intenzivní péči.

**ArjoHuntleigh s.r.o.**

Hlinky 118

GZ-603-00-BRNO

Tel.: +420 549 254 252

Fax: +420 541 213 550

## Návod k použití

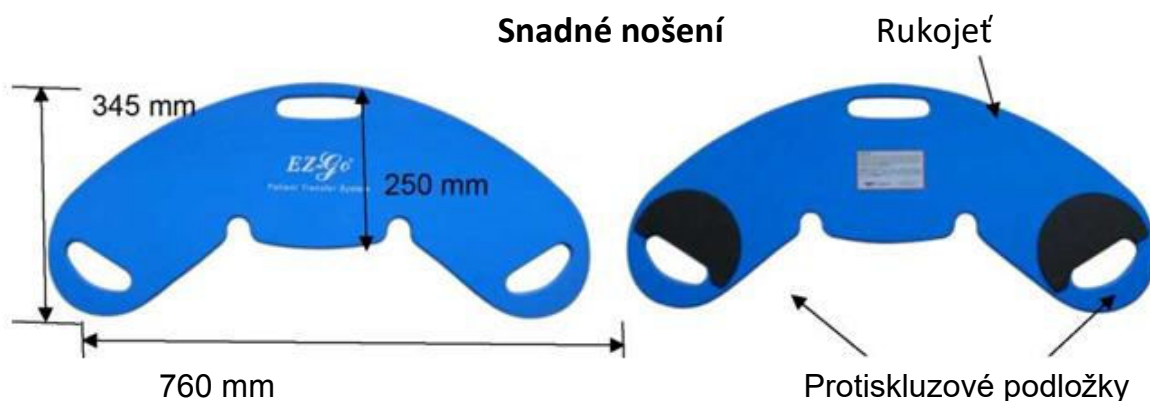
### PŘEDMLUVA

Před použitím tohoto výrobku doporučujeme, abyste si přečetli všechny informace uvedené v tomto návodu k použití. Konstrukce a vylepšení výrobku jsou v souladu s požadavky Směrnice Rady 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích. Tyto pokyny jsou pouze vodítkem a nenahrazují protokoly a postupy, které navrhl váš koordinátor pro manuální manipulaci.

### POPIS VÝROBKU

EZ-510 je speciálně navržená přesuvná deska, která se používá k přesunu pacientů mezi postelí a vozíkem nebo z vozíku do auta. Její speciálně zaoblený tvar umožňuje její použití na područkách vozku. Je lehká a snadno se přenáší.

### VÝKRES



### SPECIFIKACE VÝROBKU

Velikost: 760mm x 345mm x10mm ( $\pm 10$ mm)

Nosnost: 130 kg

### BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

- Před použitím přesuvné desky ji opatrně ohněte, abyste zkontrolovali její pevnost a trvanlivost. Vizuálně zkontrolujte, zda není na desce jakákoliv trhлина. Nepoužívejte desku, pokud je poškozená.
- Před přenosem pacienta se ujistěte, že jsou postel a vozík bezpečně zajištěny brzdou a oba povrchy jsou vyrovnány.
- Maximální hmotnost je testována na 130 kg.
- Nesterilizujte EZ-510 při vysoké teplotě.

## POKYNY K POUŽITÍ



Umístěte invalidní vozík co nejbližší k posteli. Speciální konstrukce přesuvné desky typu motýl dobře funguje na loketní opěrce invalidního vozíku, takže ji lze použít pro ty invalidní vozíky, u kterých nelze loketní opěrky odstranit. Přesuvná deska typu motýl funguje jako most mezi postel a vozíkem. Umístěte desku pod kyčle pacienta a druhou stranu na druhý povrch. Chcete-li umístit desku pod pacienta, nakloňte jej mírně opačným směrem. Po přesunu desku vyjměte. Stejný způsob lze také použít pro přepravu z invalidního vozíku na sedačku auta.



# ES prohlášení o shodě

Níže podepsaný, Terry Kuo, zastupující EZ-Care Solution Co. Ltd., 5F., No. 15, Lane 548, RueiGuang Rd., Neihu District, Taipei, Tchaj-wan (Čína) 114; dodavatel prohlašuje, že výrobky popsané níže:

## Systém pro přesun pacientů EZ-Go

Model:

EZ100/100P/110/150/150P/200/211 řady /215/221/230/250 Podložka na přesun pacienta

EZ-115 Sada pro domácí péči

EZ-300/EZ-410 Otočný polohovací polštář

EZ-510/520/EZ-510 Deska pro přesun typu motýl

EZ-600 (6 směrná) Multifunkční podložka pro přesun pacienta

EZ-610 (6 směrná plus) Multifunkční podložka pro přesun pacienta

EZ-710 Evakuační křeslo pro přesun pacienta

EZ900/905/910/915/925/900B/900C/905B/901B/915B/925B Pás pro přesun pacienta

EZ-950 Repoziční pás

EVC-100/200/300 Nouzová evakuační lehká nosítka

EVC400/EVC500 Nouzová evakuační podložka/Evakuační matrace

## Systém prevence pádu CareWatch

Model:

OWG-MAT/CW400 Jednosměrná protiskluzová matrace

PA-BED / PA-CHAIR bezpečnostní podložka s alarmem

CW100 Nastavitelná pomocné madlo k posteli

CW-300 Multifunkční chodítko



jsou prostředky třídy I dle směrnice 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.

Pokud je používán a udržován v souladu s obecně uznávanými pravidly správné praxe a doporučeními v návodu k použití, splňuje základní požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví podle směrnice 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.

Pro nejvíce specifická rizika tohoto zařízení byla bezpečnost a shoda se základními požadavky směrnice posuzována na základě: - Mezinárodní norma ISO 14971:2000.

**výkonný ředitel** Podepsáno na **Tchaj-wanu** dne **16. března**



**Obelis s.a.**

Bd General Wahis 53

1030 Brussels, Belgium

Tel: +3227325954 Fax:

+3227326003

mail@obelis.net



# **BTL-1300**

UŽIVATELSKÝ MANUÁL

# OBSAH

<b>1</b>	<b>ZÁKLADNÍ INFORMACE</b>	<b>3</b>
1.1	Účel použití	3
1.2	Profil uživatele	3
1.3	Provozní prostředí	3
1.4	Profil pacienta	3
1.5	Popis přístroje	3
1.5.1	Konstrukce lehátka	4
1.6	Ovládací prvky	4
1.7	Lehátka BTL-1300	5
1.8	Instalace přístroje	5
1.9	Údržba	5
1.10	Bezpečnostní opatření a varování	6
1.11	Použité symboly	7
<b>2</b>	<b>TECHNICKÉ PARAMETRY</b>	<b>8</b>
2.1	Standardní a volitelné příslušenství	9
2.2	Výrobce	11
2.2.1	Obchod a servis	11



# 1 ZÁKLADNÍ INFORMACE

## 1.1 ÚČEL POUŽITÍ

Lehátko je určeno k použití ve zdravotnictví k podpoře a polohování pacienta při terapeutických a diagnostických úkonech.

## 1.2 PROFIL UŽIVATELE

Lehátko je určeno výhradně pro profesionální použití. Uživatelé musí být seznámeni se všemi bezpečnostními opatřeními, provozními postupy a pokyny pro údržbu uvedenými v uživatelském manuálu.

## 1.3 PROVOZNÍ PROSTŘEDÍ

Lehátko je určeno pouze pro použití v interiéru.

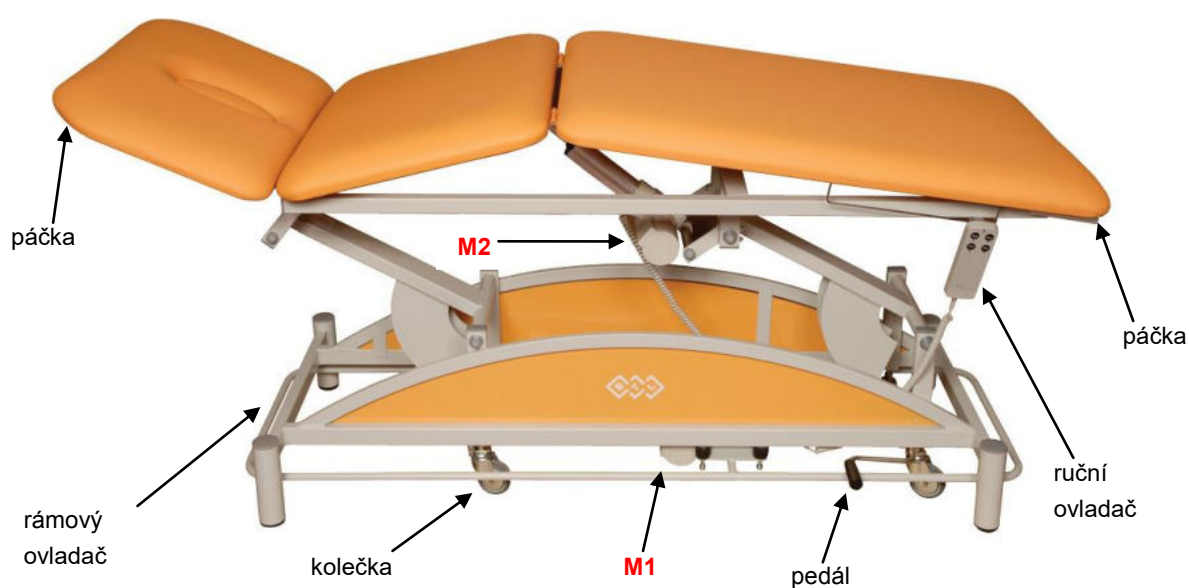
## 1.4 PROFIL PACIENTA

Použití lehátka není obecně omezeno pohlavím ani věkem pacienta.

## 1.5 POPIS PŘÍSTROJE

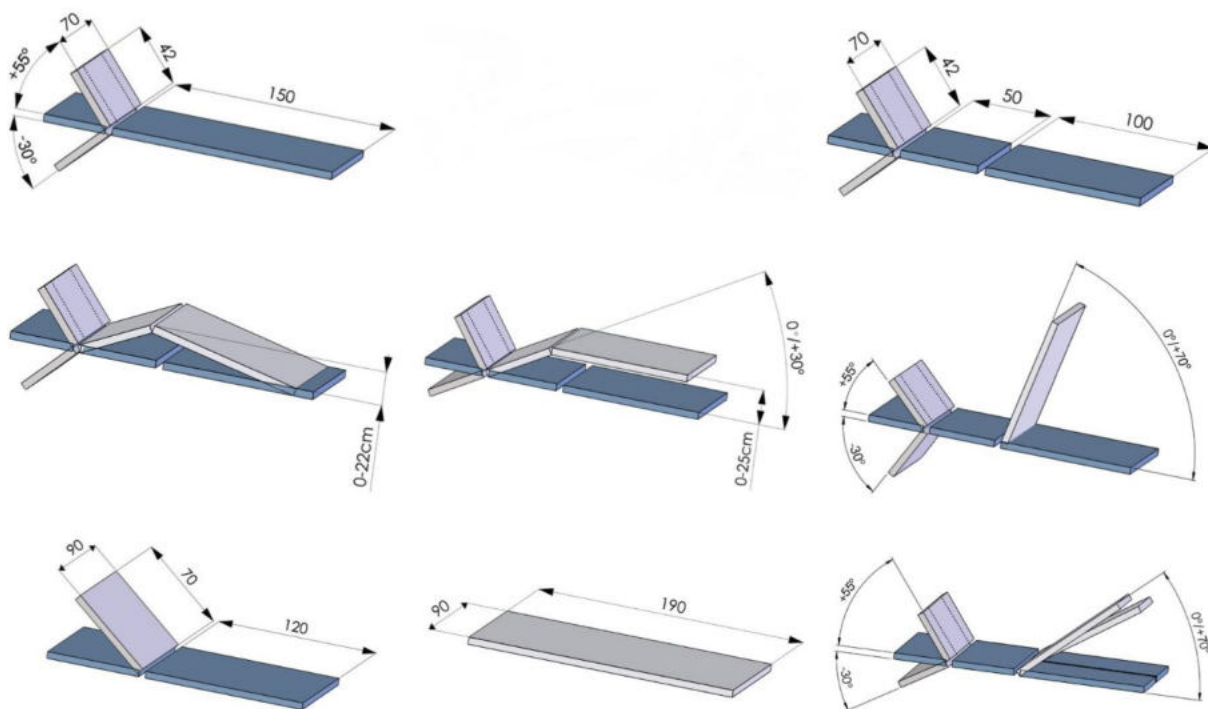
Přístroj BTL-1300 se skládá ze tří vzájemně propojených funkčních částí:

1. elektromotorů s ručními, nožními a/nebo rámovými ovladači,
2. kovového rámu, který umožňuje pohyb vrchního stolku,
3. samotné plochy lehátka, které sestává z kovového rámu, dřevotřískové desky a čalounění.



## 1.5.1 KONSTRUKCE LEHÁTKA

Rozměry a možnosti seřízení lehátek se liší podle typu lehátka.



## 1.6 OVLÁDACÍ PRVKY

- **Ruční ovladač** – umožňuje seřídit výšku lehátka, jak je indikováno šipkami na ručním ovladači.
- **Nožní ovladač** – sešlápnutím pedálů k podložce nastavíte výšku lehátka.
- Stlačení **pedálu** zvednete lehátko z koleček.
- Po uvolnění **koleček** nastavíte opěrky pro ruce do potřebné vzdálenosti a poté kolečka opět zajistíte.
- Seřízení opěrky hlavy – stiskněte **páčku** (opěrka hlavy se posune směrem nahoru) a po dosažení požadovaného úhlu ji uvolněte. Pokud chcete posunout opěrku hlavy dolů, znovu stiskněte páčku a zároveň zatlačte opěrku hlavy dolů. Po dosažení požadovaného úhlu klíčku uvolněte.
- Při nastavování nožní části postupujte stejně jako při nastavování opěrky hlavy. Použijte **páčku**. Pokud je nožní část dělená, držadlo je umístěno pod každou nožní částí.
- **Rámový ovladač** – umožňuje seřídit výšku lehátka posunutím rámu do strany (nahoru nebo dolů). Zvedněte ho pomocí nohy nebo sešlápnutím seřídíte výšku kdekoli po obvodu lehátka.

Pozn.: Počet a typ ovládacích jednotek se může lišit podle typu lehátka

## 1.7 LEHÁTKA BTL-1300

Model	Objednávkové číslo
<b>dvoudílný</b> hlavový díl bez opěrek na ruce, spojený nožní a středový díl	T013.000
<b>třídílný</b> hlavový díl bez opěrek na ruce, nožní díl a středový díl	T013.003
<b>čtyřdílné</b> hlavový díl s opěrkami na ruce, spojený nožní a středový díl	T013.023
<b>pětidílné</b> hlavový díl s opěrkami na ruce, nožní díl a středový díl	T013.004
<b>šestidílné</b> hlavový díl s opěrkami na ruce, dělený nožní díl a středový díl	T013.022
<b>jednodílné:</b> Vojtův stůl	T013.005
<b>dvoudílné:</b> Vojtův stůl	T013.012








## 1.8 INSTALACE PŘÍSTROJE

1. Připojte horní elektrický motor (**M2**), který zajišťuje zvedání středního dílu, a spodní elektrický motor (**M1**) k ovládací skříni, která ovládá celý stůl.
2. Připojte ruční nebo nožní ovladač k motoru (**M1**) / ovládací skříni.
3. Zapojte napájecí kabel motoru (**M1**) do zásuvky.
4. Nastavte výšku lehátka pomocí ručního nebo nožního ovladače.















## 1.9 ÚDRŽBA

- Doporučené intervaly pro kontrolu přístroje jsou 24 měsíců od instalace, následně každých 12 měsíců. Kontrolu smí provádět pouze autorizovaný servis BTL a musí být provedena v souladu s postupem autorizovaným firmou BTL.
- Čalounění myjte pomocí neabrazivních čisticích prostředků. K dezinfekci lehátka používejte například roztok přípravků Persteril, Sekusept forte, Incidur atd. dle pokynů výrobce. Nepoužívejte látky na bázi acetonu.
- Doporučujeme lehátko jednou měsíčně důkladně zkontrolovat (z hlediska uvolněných kabelů, poškozené izolace kabelů atd.). Pokud narazíte na nějaké nedostatky, kontaktujte servisního technika. Nepoužívejte lehátko, pokud je mechanicky nebo jinak poškozené.
- Doporučujeme nejméně jednou ročně zkontrolovat šroubované spoje a v případě nutnosti je dotáhnout. Hlavičky šroubů a matice mohou být skryty pod plastovými kryty, které je nutno před dotažením šroubu nebo matice odstranit pomocí šroubováku a potom znovu vrátit na místo.
- Žádná část lehátka nemusí být aseptická ani sterilizována.
- Otočná ložiska na kovovém rámu jsou navržena jako plastová, železná a mosazná lůžka. Doporučujeme jedenkrát za rok mosazná pouzdra promazat vazelínou.

## 1.10 BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A VAROVÁNÍ

- Před prvním použitím lehátka si pečlivě přečtete návod.
- Lehátko nesmí být používáno v prostředí, které by například představovalo nebezpečí výbuchu nebo vniknutí vody do lehátka.
-  Lehátko v žádném případě nerozebírejte, při sejmutí a/nebo odjištění bezpečnostních krytů motoru hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
-  Kolečka jsou dimenzována pro účely přesunu samotného lehátka – nikdy nepřesouvejte lehátko, pokud na něm leží pacient.
-  Nikdy si nesedejte na opěrku hlavy ani ji nepřetěžujte.
- Když položíte lehátko na nerovnou podlahu, vyrovnejte ho pomocí šroubů pro nastavení výšky, které se nacházejí v rámu lehátka
-  Lehátko se posouvá i horizontálně. Udržujte prostor pod lehátkem volný. Pod ložnou plochou se nesmí nacházet žádné osoby ani předměty.
-  Maximální hmotnost pacienta v případě dynamického zatížení je 150 kg (v případě statického zatížení 170 kg). Na lehátko neskákejte a nepřetěžujte je!
- Vojtovy stoly jsou určeny výhradně dětským pacientům do váhy 100 kg!
-  Nedávejte ruce ani jiné předměty mezi pohyblivé součásti lehátka.
-  V případě vystavení plochy lehátka slunečnímu svitu nebo jinému zdroji tepla může dojít k jejímu přehřátí a následně poškození pokožky pacienta. Zvolte vhodné umístění lehátka, případně zakryjte plochu na ležení prostěradlem nebo hygienickým papírem.
- Pokud dřevotřísková deska zvlhne, ztratí své pevnostní vlastnosti. Zabraňte vniknutí vody na desku (zejména v případě poškození koženky a následného praní).
- Před každým přesunem lehátka na kolečkách se ujistěte, že lehátko není zapojeno do elektrické sítě. (Platí pouze, pokud máte lehátko na kolečkách).
- Jakákoliv závažná nežádoucí příhoda, ke které došlo v souvislosti s dotčeným prostředkem, by měla být hlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž je uživatel a/nebo pacient usazen.

## 1.11 POUŽITÉ SYMBOLY

	Výstraha
	Upozornění
	Příložná část typu B
	Dodržujte uživatelský manuál
	Tříděný sběr elektrických a elektronických zařízení
	Výrobce
	Datum výroby
	Výrobní číslo
	Katalogové číslo
	Číslo šarže
	Přístroj třídy ochrany II
	Značka CE
	Zdravotnický prostředek
	Zplnomocněný zástupce v Evropském společenství



## 2 TECHNICKÉ PARAMETRY

<b>Identifikace</b>	
Název	<b>BTL-1300</b>
<b>Provozní podmínky</b>	
Teplota okolí	-10 °C až +55 °C
Relativní vlhkost	30 % až 75 %
Atmosférický tlak	700 až 1060 hPa
Poloha	Vodorovná
Typ provozu	Trvalý
<b>Skladovací a přepravní podmínky</b>	
Teplota okolí	-10 °C až +55 °C
Relativní vlhkost	10 % až 85 %
Atmosférický tlak	650 až 1100 hPa
Poloha	Vodorovná
<b>Napájení</b>	
Napětí	~ 200 až 240 V (podle štítku napájecího zdroje) ~ 100 až 127 V (podle štítku napájecího zdroje)
Frekvence	50 - 60 Hz
<b>Izolační bariéry</b>	
Síť - pacient	4 kV
<b>Klasifikace</b>	
Třída dle 60601-1	II
Typ patientské části	B
Krytí	IP 44



## 2.1 STANDARDNÍ A VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Model	Obj. číslo	BTL-1300	BTL-1300	BTL-1300	BTL-1300
		dvoudílné	třídílné	Vojtův stůl jednodílný	Vojtův stůl dvoudílný
		T013.000	T013.003	T013.005	T013.012
Délka (cm)		195	195	190	190
Standardní šířka (cm)		70	70	90	90
Rozšířená šířka: 80 cm	T010.000	o	-	-	-
Rozšířená šířka: 120 cm	T013.015	-	-	o	o
Hmotnost: 80 – 120 kg		x	x	x	x
Nosnost: 170 kg (statická)		x	x	x	x
Ruční ovladač		x	x	x	x
Otvor pro obličej	T010.015	x	x	-	-
Opěrka hlavy pro lehátka s otvorem pro obličej	T010.057	o	o	-	-
Elektrické seřízení výšky: 49 – 97 cm		x	x	x	x
Elektrické seřízení středového dílu: 0 – 22 cm		-	x	-	-
Nožní ovladač k seřízení výšky	T013.007	o	o	o	o
Rámový ovladač pro nastavení výšky	T013.009	o	o	o	o
Bezpečnostní ovladač	T013.038	o	o	o	o
Rozsah seřízení části s plynovou-pružinovou hlavou: -30° až +55°		x	x	-	x*
Rozsah seřízení části s plynovou-pružinovou nohou / seřízení sedací části: 0 to 70°	T010.016	-	o	-	-
Manipulační kolečka	T013.006	o	o	o	o
Nohy držáku hygienického papíru	T010.027	o	o	-	-
Nohy držáku hygienického papíru pro Vojtův stůl	T010.059	-	-	o	o
Napájecí zdroj: 230V/50-60Hz EU 100		x	x	x	x
Napájecí zdroj: 230 V/50-60 Hz Velká Británie		o	o	o	o
Napájecí zdroj: 120 V/50-60 Hz USA		o	o	o	o
Další příslušenství:					
půlválec 9x60 cm	T010.023	o	o	o	o
půlválec 17x30 cm	T010.062	o	o	o	o
půlválec 20x40 cm	T010.063	o	o	o	o
klín 40x40x12 cm	T010.024	o	o	o	o
klín 40x40x20 cm	T010.058	o	o	o	o
válec 18x60 cm	T010.025	o	o	o	o
válec 35x30 cm	T010.064	o	o	o	o
válec 40x40 cm	T010.065	o	o	o	o
krychle	T010.026	o	o	o	o
T konektor pro nožní a ruční ovládání	T010.055	o	o	o	o

\*) seřízení opěrky zad 0°/+40°

x = standardní

o = volitelné

- = není k dispozici

Model		BTL-1300 čtyřdílné	BTL-1300 pětidílné	BTL-1300 šestidílné
	Obj. číslo	T013.023	T013.004	T013.022
Délka (cm)		195	195	195
Standardní šířka (cm)		70	70	70
Hmotnost: 80 – 120 kg		x	x	x
Nosnost: 170 kg (statická)		x	x	x
Ruční ovladač		x	x	x
Otvor pro obličej	T010.015	x	x	x
Opěrka hlavy pro lehátka s otvorem pro obličej	T010.057	o	o	o
Elektrické seřízení výšky: 49 – 97 cm		x	x	x
Elektrické seřízení středového dílu: 0 – 22 cm		-	x	x
Nožní ovladač k seřízení výšky	T013.007	o	o	o
Rámový ovladač pro nastavení výšky	T013.009	o	o	o
Bezpečnostní ovladač	T013.038	o	o	o
Rozsah seřízení části s plynovou-pružinovou hlavou: +30° až -55°		x	x	x
Rozsah seřízení části s plynovou-pružinovou nohou / seřízení sedací části: 0 to 70°	T010.016	-	o	x
Manipulační kolečka	T013.006	o	o	o
Držák hygienického papíru	T010.027	o	o	-
Nohy držáku hygienického papíru pro šestidílný	T010.067	-	-	o
Napájecí zdroj: 230V/50-60Hz EU 100		x	x	x
Napájecí zdroj: 230 V/50-60 Hz Velká Británie		o	o	o
Napájecí zdroj: 120 V/50-60 Hz USA		o	o	o
Další příslušenství:				
půlválec 9x60 cm	T010.023	o	o	o
půlválec 17x30 cm	T010.062	o	o	o
půlválec 20x40 cm	T010.063	o	o	o
klín 40x40x12 cm	T010.024	o	o	o
klín 40x40x20 cm	T010.058	o	o	o
válec 18x60 cm	T010.025	o	o	o
válec 35x30 cm	T010.064	o	o	o
válec 40x40 cm	T010.065	o	o	o
krychle	T010.026	o	o	o
T konektor pro nožní a ruční ovládání	T010.055	o	o	o

x = standardní

o = volitelné

- = není k dispozici



## 2.2 VÝROBCE

### **BTL Industries Ltd.**

161 Cleveland Way  
Stevenage  
Hertfordshire  
SG1 6BU  
United Kingdom

### 2.2.1 OBCHOD A SERVIS

#### **BTL zdravotnická technika a. s.**

Šantrochova 16  
162 00 Praha 6  
Česká republika  
Tel: 235 363 606  
E-mail: [obchod@btl.cz](mailto:obchod@btl.cz), [servis@btl.cz](mailto:servis@btl.cz)



**Datum poslední revize:** 30. březen 2021

**ID:** 063-80MANCSCZ04101

*© Všechna práva vyhrazena. Žádná část tohoto návodu nesmí být reprodukována, uložena ani šířena jakýmikoli prostředky, včetně elektronických, mechanických a fotografických bez předchozího souhlasu společnosti BTL Industries Limited.*







(ZH)

預防滑落的第一道措施，就是平均每三個月時改變一次身體在床墊上的壓力點。 採取坐姿時，應儘可能頻繁地擡起身體以限制對血管的壓迫，並實現正常的血液循環。

**本產品的預期用途**

協助預防和治療褥瘡。

**禁忌情況**

壓力區的褥瘡（有醫療建議時除外）。

**使用條件**

**圖1** 為確保在床上獲得良好的坐姿，請確保：

- 床墊的大小適合床。
- 確保腳部與頭部、頂部和底部的位置正確。

**圖2** 為確保獲得本設備的完整效率，請檢查您的體重是否落在在值 **A** 和 **B** 之間。 本設備可以支撐，且不會降低其效率的的最低重量。 **B** 本設備可以支撐，且不會降低其效率的的最高重量。

**使用前注意事項**

- 除衣服外，不要在患者和設備之間放置任何異物。
- 我們建議提供額外的保護罩：
- 單人和多患者的使用：**若在清洗第一個保護罩時使用，應避免直接接觸座墊表面。
- 在多患者使用中：**每次更換患者時（做為絕對最低限度，每次更換患者時都必須清潔和消毒設備）。
- 除其原始設計用途以外，我們不建議將本設備用於身體的任何部位。
- 如果發現產品有老化情況（泡棉變形或龜裂）或觸底情況，請與經銷商聯繫，以獲得設備維修或翻新的協助。
- 潮濕的環境/濕氣太重的情况：

— 進行一般鋪床時，我們建議每天為床墊充氣（例如，每天早上打開其內部發熱再鋪床）。定期鋪床保持通風，

— 針對帶有 Polymaille® 整合保護墊的床墊，需定期從床墊上取下保護罩使其透氣，並在洗衣機中清洗保護罩。

**清潔和消毒保護罩**

**清潔：** 用沾有肥皂水的擦拭布/海綿輕輕清潔表面，再用沾有清水的擦拭布/海綿輕輕擦拭。

**消毒：** 用沾有適合醫療器械的中性 pH 表面消毒劑的擦拭布/海綿進行表面消毒（需遵守所使用產品製造商建議的程序）。最後再用沾有清水的擦拭布/海綿進行沖洗。徹底乾燥後，請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

**在洗衣機中洗滌**（至少已進行過 20 次消毒清潔劑的噴灑操作，以去除所有殘餘物並清除保護墊孔）：

POLYMAILLE®.



可在 95°C 的溫度下使用洗衣機。所允許的最高溫度 >1000ppm（在這種情況下，必須使用清水沖洗）。請在中溫下，於滾筒內乾燥。請勿熨燙。請勿乾洗。請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

**應採取的預防措施：**

- 如果使用潮濕或非常乾燥的保護罩覆蓋設備，可能有發霉的風險。
- 請定期檢查（在每次維修期間）保護罩的狀況是否有撕裂、穿孔、磨損跡象。如果保護罩的完整性有問題，請停止使用本設備。
- 如果在清潔保護罩期間使用設備，請使用相同的備用保護罩。

**設備核心的清潔和消毒**

**清潔：** 用沾有肥皂水的擦拭布/海綿輕輕清潔表面，再用沾有清水的擦拭布/海綿輕輕擦拭。

**消毒：** 用沾有適合醫療器械的中性 pH 表面消毒劑的擦拭布/海綿進行表面消毒（需遵守所使用產品製造商建議的程序）。最後再用沾有清水的擦拭布/海綿進行沖洗。徹底乾燥後，請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

<b>注意：</b>
- 請不要浸泡泡棉
- 將保護罩重新裝回設備前，請先讓設備在通風環境下乾燥（如果使用的潮濕或未完全乾燥的保護罩覆蓋墊芯，可能有發霉的風險）
- 請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

**技術規格**

**設備材料：**  
聚氨酯粘彈性泡棉，具有記憶效應（80 公斤/立方米）。  
插入物：聚氨酯高彈泡棉（40 公斤/立方米）。

**保護墊材料：**  
POLYMAILLE®：平針織物，塗佈聚氨酯

**保固**  
自客戶購買之日起兩年內，提供無任何製造瑕疵的保固。如美出現違反保固情況，請與您的零售商聯繫，並提供產品序號/批號。保固範圍不包括支撐物的濫用。

(SV)

Den första förebyggande åtgärden mot liggsår är att ändra kroppens tryckpunkter på madrassen, i genomsnitt var tredje timme, när personen ligger i sängen. När man sitter i sitt sittande läge ska kroppen höjas så ofta som möjligt för att begränsa blodkärlens kompression, vilket möjliggör en korrekt blodcirkulation.

**ÅVSEDD PRODUKTANVÄNDNING**

Hjälpa med att förebygga och förhindra liggsår.

**KONTRAINDIKATIONER**

Liggisår i tryckområdet (utom vid medicinsk rådgivning).

**ANVÄNDNINGSVILLKOR**

**Figur 1** För en bra position i sängen, se till att:

- Madrassens storlek lämpar sig till sängen.
- Se till placeringen av fötterna och huvudet, uppe och nere är korrekta.

**Figur 2** För att bevara din utrustningens fulla effektivitet, kontrollera att din vikt ligger mellan värdena **A** och **B** är den minsta vikt som kan stöddas av utrustningen utan att minska effektiviteten. **B** är den maximala vikten som kan stöddas av utrustningen utan att minska effektiviteten.

**FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

- Placera inte några främmande föremål mellan patienten och utrustningen förutom kläder.

• Vi rekommenderar att du tillhandahåller ett extraskyddsöverdrag.

• **Vid användning till en eller flera patienter:** för användning när det första överdraget tvättas för att undvika direkt kontakt med kundens yta.

• **Vid användning till flera patienter:** varje gång man byter på patienten (utrustningen måste rengöras och dekontamineras minst två varje patientbyte).

• Vi råder dig inte att använda utrustningen för någon kroppsdels som den inte är avsedd för.

• Om du observerar försämring av produkten (skumdeformation eller leakage) eller bottenverkan, kontakta din återförsäljare för hjälp med reparation eller förnyelse av din utrustning.

• **Fuktiga miljöer/Vid för mycket fukt:**

- När det gäller normala sängkläder rekommenderar vi att man vädrar madrassen varje dag (genom att öppna fönstret i några minuter varje morgon innan sängen bäddas). Genom att regelbundet vädra madrassen kommer du att förhindra att fukt utvecklas inuti den.

- För madrasser med det heläckande skyddet Polymaille® är det nödvändigt att regelbundet avlägsna skyddet från madrassen för att låta vädra samt att tvätta skyddet i en tvättmaskin.

**RENGÖRING OCH DESINFICERING AV SKYDDEN**  
**Rengöring:** Rengör ytan med en trasa/svamp som fuktats lätt med tvåvatten och skölj sedan med en trasa/svamp som fuktats lätt med rent vatten.

**Desinficering:** Ytdesinfektion med en trasa /svamp som fuktats lätt med ett desinfektionsmedel med neutralt pH-värde avsett för medicinska produkter (i enlighet med det förfarande som rekommenderas av tillverkaren av den använda produkten). Sätt igång med en slutlig sköljning med en trasa/svamp som lätt fuktats med rent vatten. Torika noga. Använd inte frätande eller slipande material.

**Maskinvätta** (åttminstone efter att desinfektionsmedlet har sprayats på 20 gånger för att avlägsna alla rester och rensa överdragets porer):

POLYMAILLE®.



Kan maskinvättas vid 95°C. Maximalt tillåten klorinkoncentration

<1000 ppm (i så fall är det obligatoriskt att skölja med rent vatten).

Torkmaskin med måttlig temperatur. Får inte strykas. Får inte kemtvättas. Använd inte frätande eller slipande material.

**Försiktighetsåtgärder:**

- Låt alltid skyddet torka ordentligt innan du använder det för att täcka enheten** (risk för mögelbildning om utrustningen täcks med fuktigt eller dåligt torkat skydd)
- Kontrollera regelbundet (vid varje servicetilfälle) skyddets skick med avseende på reor, perforeringar, tecken på nöning och slura
- Använd ett identiskt extraöverdrag om utrustningen används under rengöring av överdraget.

**RENGÖRING OCH DESINFICERING AV UTRUSTNINGENS KÄRNA**

**Rengöring:** Rengör ytan med en trasa/svamp som fuktats lätt med tvåvatten och skölj sedan med en trasa/svamp som fuktats lätt med rent vatten.

**Desinficering:** Ytdesinfektion med en trasa /svamp som fuktats lätt med ett desinfektionsmedel med neutralt pH-värde avsett för medicinska produkter (i enlighet med det förfarande som rekommenderas av tillverkaren av den använda produkten). Sätt igång med en slutlig sköljning med en trasa/svamp som lätt fuktats med rent vatten. Torka noga. Använd inte frätande eller slipande material.

**Försiktigt:**

- Sänk in te ner skummet
- Låt utrustningen torka utomhus innan du sätter tillbaka överdraget på utrustningen (risk för mögelbildning om kärnan täcks med ett vått eller fuktigt överdrag)
- Använd inte frätande produkter eller slipande utrustning.

**TEKNISKA SPECIFIKATIONER**  
**Utrustningens material:**  
Viskostatiskt polyuretanskum med minneseffekt (80 kg/m³).

Insats: Högelastiskt polyuretanskum (40 kg/m³).

**Överdragets material:**  
POLYMAILLE®: Polyuretanbeläggning på jersey

<b>Försiktigt:</b>
- Undgå att nedsänka skummet
- Låt <b>udstyret torra i fri luft, inden du lægger betrækket på igen</b> (risiko for mugdannelse, hvis kernen er dækket med et vådt eller ufuldstændigt tørt betræk)
- Brug ikke ætsende produkter eller slipendstyr.

**TEKNISKA SPECIFIKATIONER**  
**Utrustningens material:**  
Viskostatiskt polyuretanskum med minneseffekt (80 kg/m³).

Insats: Högelastiskt polyuretanskum (40 kg/m³).

**Överdragets material:**  
POLYMAILLE®: Polyuretanbeläggning på jersey

**GARANTI**  
Två år mot fabrikationsfel, från kundens köptidpunkt. Vid fel, kontakta din återförsäljare och ange produktens serienummer/partnummer. Garantin täcker inte felanvändning av stödet.

(DA)

Den første forebyggende foranstaltning mod liggsår er at ændre kroppens trykpunkter på madrassen, i gennemsnit hver tredje time, når sengeliggeren. Når man er i en siddesposition, skal kroppen hæves så ofte som muligt for at begrænse blodkarens kompression, hvilket muliggør en korrekt blodcirkulation.

**TILSIGTET ANVENDELSE AF PRODUKTET**

Hjælp til forebygelse og behandling af liggsår.

**KONTRAINDIKATIONER**

Liggisår i tryk område (undtagen ved lægeanvisning).

**BETINGELSER FOR BRUG**

**Figur 1** For en god placering i en seng skal du sørge for:

- Madrassens størrelse passer til sengen.
- Sejrg for, at placeringen af fod og bund, top og bund er korrekt.

**Figur 2** For at bevare dit udstyrs fulde effektivitet skal du kontrollere, at din vægt er mellem værdierne **A** og **B**. Minimumsvægt, som kan understøttes af udstyret uden at reducere effektiviteten. **B** Maksimumsvægt, der kan understøttes af udstyret uden at reducere effektiviteten.

**FORHOLDSREGLER VED BRUG**

• Placer ikke fremmedlegemer mellem patienten og udstyret ud over klæder.

• Vi anbefaler at sørge for et ekstra beskyttelsesbetræk.

• **Ved enkelt- og flerpatientbrug:** anvendes mens det første betræk vaskes for at undgå direkte kontakt med pudens overflade.

• **Ved flerpatientbrug:** hver gang der skrives patient (som absolut minimum skal udstyret rengøres og dekontamineres ved hver patientskift).

• Vi anbefaler ikke at bruge udstyret til nogen anden del af kroppen end den, til hvilken den er designet.

• Hvis du observerer forringelse af produktet (skumdeformation eller leakage) eller bundpåvirkning, skal du kontakte din forhandler for at få hjælp til reparation eller fornyelse af udstyret.

• **Fugtige omgivelser / Tilfælde af overskyldet fugt:**

- Hvad angår almindeligt sengetøj, anbefaler vi, at du lufter madrassen dagligt (ved at åbne vinduet i et par minutter hver morgen før du ruder sengen). Ved at lufte din madras regelmæssigt forhinder fugt i at udvikle sig indvendigt.

- Til madrasser med Polymaille® integreret overtræk er det nødvendigt at fjerne overtrækket fra madrassen med jævne mellemrum for at lade den få luft, og at vaske overtrækket i en vaskemaskine.

**RENGØRING OG DESINFICERING AF BETRÆK**

**Rengöring:** Overflade rengöring med en serviet / svamp let fugtet med sæbevand og efterfølgende skylles med en serviet / svamp let fugtet med rent vand.

**Desinficering:** Overflade desinfektion med en serviet / svamp let fugtet med et pH neutralt overfladedesinfektionsmiddel tilpasset medicinsk udstyr (i overensstemmelse med den procedure, som anbefales af fabrikanten af det anvendte produkt). Fortsæt med en sluskyllning med en serviet / svamp let fugtet med rent vand. Tør grundigt. Brug ikke ætsende produkter eller slipemidler.

**Vaskes i en vaskemaskine** (i det mindste efter, at spray med desinfektionsmiddel er udført 20 gange for at fjerne alle rester og renses betræket ).

**POLYMAILLE®.**



Maskinvask er mulig ved 95 ° C. Maksimal tilladt klorkoncentration

<1000 ppm (i dette tilfælde er skylning med rent vand obligatorisk).

Tøretumskine ved moderat temperatur. Må ikke stryges. Må ikke renses. Brug ikke et ætsende produkt eller slipemiddel.

**Forholdsregler der bør tages:**

- Lad altid betrækket tørre grundigt, inden det tages i brug for at dække enheden** (risiko for mældug, hvis udstyret dækkes med fugtigt eller dårligt tørt betræk)
- Kontroller regelmæssigt (ved hver service) betrækkets tilstand for tårer, perforeringer, tegn på slid og stop med at bruge enheden, hvis der er et problem med betrækkets integritet.
- Brug en identisk reservetræk, hvis udstyret bruges under rengøring af betrækket.

**RENGØRING OG BESKYTTELSE AF UDSTYRETS KERNE**  
**Rengöring:** Overflade rengöring med en serviet / svamp let fugtet med sæbevand og efterfølgende skylles med en serviet / svamp let fugtet med rent vand.  
**Desinficering:** Overflade desinfektion med en serviet / svamp let-fugtet med et pH neutralt overfladedesinfektionsmiddel tilpasset medicinsk udstyr (i overensstemmelse med den procedure, som anbefales af fabrikanten af det anvendte produkt). Fortsæt med en sluskyllning med en serviet / svamp let fugtet med rent vand. Tør grundigt. Brug ikke ætsende produkter eller slipemidler.

**Advarsel:**

- Undgå at nedsænke skummet
- Lad **udstyret tørre i fri luft, inden du lægger betrækket på igen** (risiko for mugdannelse, hvis kernen er dækket med et vådt eller ufuldstændigt tørt betræk)
- Brug ikke ætsende produkter eller slipbeudstyr.

<b>TEKNISKE SPECIFIKATIONER</b>
<b>Udstyrsmateriale:</b>
Polyuretansk viskostatisk skum med hukommelseffekt (80 kg/m³).
Insats: Polyuretansk højspændingsskum (40 kg/m³).
<b>Betræk-materiale:</b>
POLYMAILLE®: Polyuretanbelægning på jersey

**Garanti**  
To år mot fabrikationsfeil, fra datoen for kundens køb. I tilfælde af misligholdelse, bedes du kontakte din forhandler og give dem produktets serienummer / partnummer. Garantien dækker ikke misbrug af underlaget.

(CS)

První preventivním opatřením proti proléžánkám je změna tlakových bodů na matraci, a to v průměru každé tři hodiny pitmnosti v posteli. Při poloze v sedu by tělo mělo být co nejčastěji zdviháno, aby se omezila komprese krvních cév, což umožňuje správnou cirkulaci krve.

**URČENÉ POUŽITÍ PRODUKTU**

Pomoc při prevenci a léčbě proléžání.

**KONTRAINDIKACE**

Proleženiny v oblasti tlaku (výjma po lékařském doporučení).

**PODMÍNKY POUŽITÍ**

**Figur 1** Pro správnou polohu v posteli zajistěte následující:

- Vělkost matrace je vhodná pro postel.
- Ujistete se, že jsou umístěni nohy a hlavy, horní a spodní částí správně.

**Figur 2** Chcete-li zachovat plnou účinnost svého vybavení, zkontrolujte, zda je vaše hmotnost mezi hodnotami **A** a **B**. Minimální hmotnost, kterou může vybavení podporovat, aniž by se snížila jeho účinnost. **B** Maximální hmotnost, kterou může vybavení podporovat, aniž by se snížila jeho účinnost.

**BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI POUŽITÍ**

• Mezi pacienta a vybavení neumísťujte kromě oblečení žádné cíti těleso.

• Doporučujeme poskytnout dodatečný ochranný povlák:

- **Při použití pro jednoho a více pacientů:** k použití, zatímco je první povlák práh, aby nedošlo k přímému kontaktu s povrchem postelky.

- **Při použití pro více pacientů:** pokážte, když je pacient změněn (v absolutním minimu musí být vybavení vyčištěno a dekontaminováno při každé změně pacienta).

• Nedoporučujeme používat vybavení pro jakoukoli jinou část těla, než pro kterou je určena.

• Pokud pozorujete poškození produktu (deformace pěny nebo netěsnost) nebo účinek slábnutí, obraťte se na svého prodejce o pomoc s opravou nebo obnovením vašeho vybavení.

• **Prostředí s vysokou párou / případy extrémní vlhkosti:**

- U běžných lůžkových doporučením denní provětrávání matrace (např. otevřením okna ráno na několik minut). Pravidelným provětráním zamezíte tvorbě vlhkosti uvnitř matrace.

- U matrací s potahem Polymaille® je nutné potah z matrace pravidelně sejmout a tímto je provětrat. Dále je nutné potah vyprat v pračce.

**ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE POVLAČŮ**

**Čištění:** Povrchové čištění pomocí hadičku/houbičky lehce navlhčenými mýdlovou vodou a následným opláchnutím hadičkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou.

**Dezinfekce:** Povrchová dezinfekce s hadičkem/houbičkou lehce navlhčenými dezinfekčním prostředkem s neutrálním pH určeným pro zdravotnické prostředky (v souladu s postupem doporučeným výrobcem použitého produktu). Pokračujte závěrečným opláchnutím s hadičkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou. Důkladně osušte. Nepoužívejte korozivní ani abrazivní materiály.

**Praní v pračce** (příjemnějšího po 20násobném provedení postupů poskytlání dezinfekčním prostředkem k odstranění všech případně vyčištění porů povlák):

POLYMAILLE®.



Prát je možné při 95 ° C. Maximální povolená koncentrace chloru < 1000 ppm (**v tomto případě je povinné mýčání v čisté vodě**), Susení vubnutní při mírné teplotě. Nežehlete. Nečistěte chemicky. Nepoužívejte korozivní přípravek ani abrazivní materiál.

**Předběžná opatření, která je třeba učinit:**

- **Povlák vždy nechejte důkladně uschnout, než jej použijete k pokrytí vybavení** (riziko výskytu plísní v případě, že je vybavení pokryté vlhkým nebo špatně usušeným povlakem).

- Pravidelně kontrolejte (při každé době údržby) stav povlaku ohledně roztržení, perforací, známé oděru a zastaravé používání přístroje, pokud má povlák problém s celistvostí.

- Pokud používáte zařízení během čištění povlaku, použijte stejný náhradní povlák.

**ČIŠTĚNÍ A DESINFEKCE JÁDRA VYBAVENÍ**

**Čištění:** Povrchové čištění pomocí hadičku/houbičky lehce navlhčenými mýdlovou vodou a následným opláchnutím hadičkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou.

**Dezinfekce:** Povrchová dezinfekce s hadičkem/houbičkou lehce navlhčenými dezinfekčním prostředkem s neutrálním pH určeným pro zdravotnické prostředky (v souladu s postupem doporučeným výrobcem použitého produktu). Pokračujte závěrečným opláchnutím s hadičkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou. Důkladně osušte. Nepoužívejte korozivní ani abrazivní materiály.

**Pozor:**

- Nepouštějte do pěny.
- Zařízení nechte volně uschnout na vzduchu před jeho opětovným používáním** (nebespečí vzniku plísní, jestliže je jádro pokryté mokřým nebo neúplně vysušeným povlakem).
- Nepoužívejte korozivní ani abrazivní zařízení.

**TECHNICKÉ SPECIFIKACE**

**Materiál zařizení:**  
Polyuretanova viskoelastická pěna s paměťovým efektem (80 kg/m³).

Vložka: Polyuretánová pěna s vysokou pružností (40 kg/m³).

**Materiál povlaku:**  
**POLYMAILLE®:** Polyuretánový povlák na žerzeji

**ZARUKA**

Dva roky proti jakýmkoli výrobním vadám, od data nákupu zákazníkem. V případě vady se obraťte na svého prodejce a dejte mu sériové číslo / číslo série produktu.. Zruška se nevztahuje na znečištění postelky.

(PL) Pierwszą metodą zapobiegania odleżyznom w łóżku jest zmiana podparcia ciała na materacu średnio co trzy godziny, a w pozycji siedzącej na poduszce - regularnie podnoszenie się, gdy tylko jest to możliwe, w celu ograniczenia nadmiernego ucisku naczyni w okolicach występow kostnych i umożliwienia dopływu krwi do tkanki.

**WARUNKI UŻYTKOWANIA**

Wspomaga zapobieganie odleżyznom i leczenie ich.

**PRZECIWIWSKAZANIA**

Odleżyzny umiejscowione w obszarze podparcia (o ile lekarz nie zaleci inaczej).

**WARUNKI UŻYTKOWANIA**

**Rys.1** W celu prawidłowego ułożenia na łóżku :

- Rozmiar materaca musi być zgodny z rozmiarem łóżka.
- Zachować właściwe ułożenie głowy-nogi i wierzchoł-śpiadk materaca.

**Rys.2** Aby upewnić się czy urządzenie będzie działało skutecznie, należy sprawdzić, czy waga ciała znajduje się pomiędzy wartościami **A** i **B**. Minimalna waga, która może być podtrzymana przez urządzenie przy zachowaniu jego skuteczności, **B** Maksymalna waga, która może być podtrzymana przez urządzenie przy zachowaniu jego skuteczności.

**ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS UŻYTKOWANIA**

## Technická specifikace

### BASIC - Sprchovací vozík hydraulický

- Sprchovací vozík s hydraulický zdvihem
- Zdvih a spouštění ovládané nožním pedálem s oboustranným použitím
- Kolečka o průměru min. 100 mm s brzdami
- Automatické vyrovnávání do roviny při spuštění vozíku na lůžko
- Sklopné postranice se dvěma bezpečnostními západkami proti uvolnění
- Měkká matrace s mírným sklonem a odtokovými kanálky
- Podložka hlavy – hlavový polštář
- Zátka odpadu
- Možnost volby délky vypouštěcí hadice
- Bezpečné pracovní zatížení 175 kg
- Hmotnost pacienta 150 kg
- Zdvih 320 mm
- Celková délka 1 900 mm

